叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一名普通士兵眼中的“希洛(shiloh As Seen By A Private Soldier With) 000001

2. 一名普通士兵眼中的“希洛(shiloh As Seen By A Private Soldier With) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一名普通士兵眼中的“希洛(Shiloh as Seen by a Private Soldier With) 第1/2页

[wɔːr] ['peɪpər]
WAR **PAPER**
战争 纸

战争文件

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[kə'mɑːndəri]
Commandery
郡

郡

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
Of **the** **State**
的 这 状态

州

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌkælə'fɔːrniə]
CALIFORNIA
加利福尼亚州

加利福尼亚州

['mɪlətəri] ['ɔːrdər]
Military **Order**
军队 命令

军事秩序

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['lɔɪəl] ['liːdʒən]
Loyal **Legion**
忠诚 军团

忠诚军团

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
UNITED **STATES** **.**
团结的 各州 .

美国。

" ['ʃaɪloʊ]
" **SHILOH**
" 示罗

示罗

" [æz; əz]
" **AS**
" 作为

"作为

[si:n] [baɪ][ə; eɪ]['praɪvət]['soʊldʒər] .
Seen by a Private Soldier .
已见 经过 一个 私人的 士兵 .

一名列兵所见。

[ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [bɪ'fɔ:r]
A PAPER READ BEFORE
一个 纸 读 前

之前读过的文件

[ˌkælə'fɔ:rniə] [kə'mɑ:ndəri]
California Commandery
加利福尼亚州 郡

加利福尼亚司令部

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['mɪlətəri] ['ɔ:rdər]
MILITARY ORDER
军队 命令

军事秩序

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['lɔɪəl] ['li:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Loyal Legion of the United States ,
忠诚 军团 的 这 团结的 各州 ,

美国忠诚军团

[meɪ] - , - .
MAY 31 , 1889 .
可能 - , - .

1889年5月31日。

[baɪ] [kəm'pænjən]
BY COMPANION
经过 伴侣

同伴

['wɔrən] ['oʊlni] ,
WARREN OLNEY ,
沃伦 奥尔尼 ,

沃伦·奥尔尼

[leɪt] ['kæptɪn] 65TH [ju:] . [es] . [si:] . [ɪnf] .
Late Captain 65TH U . S . C . Inf .
晚的 队长 65TH U . S . C . 信息 .

已故上尉，第65美国陆军步兵团

([ɪn'sɪgniə] [noʊ] . - .)
(Insignia No . 4862 .)
(徽章 不 . - .)

（徽章编号 4862。）

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .
THE BATTLE OF SHILOH .
这 战斗 的 示罗 .

示罗之战。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] .
With Some Personal Reminiscences .
和 一些 个人的 回忆录 .

以及一些个人回忆。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]
Very interesting descriptions of the great battles of the late war , written by
非常 有趣的 描述 的 这 伟大的 战斗 的 这 晚的 战争 , 书面 经过
['prɑːmɪnənt] ['dʒenrəlz] ,
prominent generals ,
著名的 将军们 ,

由著名将领撰写的，对战争后期重大战役的描述非常有趣。

[hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['waɪdli] [riːd] .
have been lately published and widely read .
有 到过 最近 已发布 和 广泛 读 .

近期已出版并广为流传。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪvət]['soʊldʒər][tuː; tə]
It seems to me , however , that it is time for the private soldier to
它 似乎 到 我 , 然而 , 那 它 是 时间 为了 这 私人的 士兵 到
[biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .
be heard from .
是 听到 从 .

但依我看，现在是时候让普通士兵的声音被听到了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Of course , his field of vision is much more limited than that of his
的 课程 , 他的 场地 的 想象 是 很多 更多的 有限的 比 那 的 他的
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

当然，他的视野比他的将军要狭窄得多。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [glɑːs] ['oʊvər]
On the other hand , it is of vital importance to the latter to gloss over
在 这 其他 手 , 它 是 的 必不可少的 重要性 到 这 后者 到 光泽 超过
[hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] ,
his mistakes ,
他的 错误 ,

另一方面，对后者而言，掩盖自己的错误至关重要。

[ænd; ənd] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and draw attention only to those things which will add to his reputation .
和 画 注意力 仅有的 到 那些 事物 哪个 将要 添加 到 他的 名声 .

只关注那些能提升他声誉的事情。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒər][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .
The private soldier has no such feeling .
这 私人的 士兵 有 不 这样的 感觉 .

普通士兵没有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][kæn; kən] [brɪŋ]

It	is	only	to	the	officers	of	high	rank	engaged	that	a	battle	can	bring
它	是	仅有的	到	这	警官	的	高的	秩	已订婚的	那	一个	战斗	能	带来

['glɔːri][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

glory	and	renown	.
荣耀	和	名声	.

只有参战的高级军官才能获得荣耀和声望。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz] , [huː] [duː][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][rɪsk]

To	the	army	of	common	soldiers	,	who	do	the	actual	fighting	,	and	risk
到	这	军队	的	常见的	士兵	,	WHO	做	这	实际的	斗争	,	和	风险

[ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] ,

mutilation	and	death	,
残害	和	死亡	,

对于那些真正上前线作战、冒着伤残和死亡风险的普通士兵来说，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪ'wɔːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['duːti] ['breɪvli] [pər'fɔːrmd] .

there	is	no	reward	except	the	consciousness	of	duty	bravely	performed	.
那里	是	不	报酬	除了	这	意识	的	责任	勇敢地	执行	.

除了勇敢履行职责所带来的成就感之外，没有其他回报。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , [wen] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]

This	was	peculiarly	the	case	in	the	late	war	,	when	more	than	a	million	of
这	曾是	奇特地	这	案件	在	这	晚的	战争	,	什么时候	更多的	比	一个	百万	的

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

这种情况在战争后期尤为突出，当时超过一百万名青年男子，

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [left][ðer; ðər] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd]['fɑːrmz] , [ðer; ðər] [skuːlz]

the	flower	of	our	country	,	left	their	workshops	and	farms	,	their	schools
这	花	的	我们的	国家	,	左边	他们的	研讨会	和	农场	,	他们的	学校

[ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz] ,

and	colleges	,
和	大学	,

我们国家的栋梁之才，离开了他们的作坊和农场，离开了他们的学校和学院，

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] , [tuː; tə][rɪsk] [helθ] ,

to	endure	the	hardships	of	the	march	and	the	camp	,	to	risk	health	,
到	忍受	这	艰辛	的	这	行进	和	这	营	,	到	风险	健康	,

忍受行军和集中营的艰辛，冒着健康风险，

[lɪm] [ænd; ənd][laɪf] , [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [maɪt] [lɪv; laɪv] , [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] ['nʌθɪŋ]

limb	and	life	,	that	their	country	might	live	,	expecting	nothing	,	hoping	nothing
肢	和	生活	,	那	他们的	国家	可能	居住	,	期待	没有什么	,	希望	没有什么

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

他们的肢体和生命，只为国家的存亡，他们不求回报，也不为自己抱有任何希望。

[bʌt; bət][ɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːðərlænd] .

but	all	for	their	fatherland	.
但	全部	为了	他们的	祖国	.

但这一切都是为了他们的祖国。

[ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜ-g] ['lændɪŋ] ,

The	first	really	great	battle	of	the	war	was	that	of	Pittsburg	Landing	,
这	第一的	真的	伟大的	战斗	的	这	战争	曾是	那	的	匹兹堡	降落	,

战争中第一场真正意义上的大战是匹兹堡登陆战。

[ɔːr] ['ʃaɪloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
or **Shiloh** **,** **and** **I** **shall** **not** **only** **attempt** **to** **give** **a** **general** **account** **of** **the**
或者 示罗 , 和 我 将 不是 仅有的 试图 到 给 一个 一般的 帐户 的 这
['bæt(ə)l] ,
battle **,**
战斗 ,

或者说是示罗战役，我不仅要尝试对这场战役做一个总体描述，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
but **also** **describe** **it** **from** **the** **point** **of** **view** **of** **a** **man** **in** **the** **ranks** **.**
但 还 描述 它 从 这 观点 的 看法 的 一个 男人 在 这 排名 .

但也要从普通士兵的角度来描述它。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
In **respect** **to** **the** **general** **features** **of** **this** **desperate** **struggle** **between** **our** **own**
在 尊重 到 这 一般的 特征 的 这 绝望的 斗争 之间 我们的 自己的
['kʌntriːmɪn] ,
countrymen **,**
同胞们 ,

就我们同胞之间这场殊死搏斗的总体特征而言，

[maɪ] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['meni] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] ['kerfəli] [kə'leɪtɪd] ,
my **statements** **are** **derived** **from** **many** **reports** **and** **accounts** **carefully** **collated** **,**
我的 声明 是 衍生的 从 许多 报告 和 账户 小心 整理 ,

我的陈述来源于精心收集整理的众多报告和资料。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ɪn'geɪdʒd] , [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **from** **many** **conversations** **with** **soldiers** **engaged** **,** **both** **from** **the**
和 从 许多 对话 和 士兵 已订婚的 , 两个都 从 这
['juːniən][ænd; ənd] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] .
Union **and** **Confederate** **armies** **.**
联盟 和 南方邦联 军队 .

以及与参战的联邦军和邦联军士兵的多次交谈。

[huː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] ['mɪd(ə)l][laɪf] ,
Who **of** **us** **,** **having** **reached** **middle** **life** **,**
WHO 的 我们 , 拥有 达到 中间 生活 ,

我们当中，谁到了中年，

[dʌz] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
does **not** **recall** **the** **exultation** **and** **enthusiasm** **aroused** **by** **the** **news** **of** **the**
做 不是 记起 这 大喜 和 热情 被唤醒 经过 这 消息 的 这
['kæptʃər] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] ?
capture **of** **Fort** **Donelson** **?**
捕获 的 堡 唐纳森 ?

难道不记得攻占唐纳森堡的消息所带来的欢欣鼓舞和热情吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm][wʌz; wəz] [felt] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [nɔːrθ] !
What **a** **thrill** **of** **pride** **and** **patriotism** **was** **felt** **through** **all** **the** **loyal** **North** **!**
什么 一个 刺激 的 自豪 和 爱国主义 曾是 毛毡 通过 全部 这 忠诚 北 !

整个忠诚的北方都充满了自豪和爱国的激动之情!

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'west] [hæd; həd] [ə'tækt] [ə; eɪ]['sɪtədel] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən]
The **soldiers** **of** **the** **great** **Northwest** **had** **attacked** **a** **citadel** **of** **the** **rebellion**
这 士兵 的 这 伟大的 西北 有 遭到攻击 一个 堡垒 的 这 叛乱
,
,
,

西北大军攻占了叛军的一座要塞。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'fɛndɚz] .

and	captured	it	,	with	sixteen	thousand	of	its	defenders	.
和	捕获	它	,	和	十六	千	的	它是	后卫	.

并攻占了该城，守军人数达一万六千人。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θɜːrd] ['aɪor] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [mɪ'zʊri] ['reɪlroʊd]

At	this	time	the	Third	Iowa	Infantry	was	strung	along	the	North	Missouri	Railroad
在	这	时间	这	第三	爱荷华州	步兵	曾是	串	沿着	这	北	密苏里州	铁路

,

,

,

当时，爱荷华州第三步兵团沿北密苏里铁路部署。

['gaːdiŋ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ʌðər] [pə'liːs] [wɜːrk] .

guarding	bridges	and	doing	other	police	work	.
守护	桥梁	和	正在做	其他	警察	工作	.

负责桥梁守卫和其他警务工作。

['kʌmpəni] [biː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɑːn] [ɪts] ['mʌstər] [roʊl] ['praɪvət] ['oʊlni] ,

Company	B	,	which	had	the	honor	of	having	on	its	muster	roll	private	Olney	,
公司	B	,	哪个	有	这	荣誉	的	拥有	在	它是	鼓起	卷	私人的	奥尔尼	,

B连荣幸地将列兵奥尔尼列入其名册，

[wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['stɜːrdʒən] , [mɪ'zʊri] ,

was	stationed	at	that	time	in	the	little	town	of	Sturgeon	,	Missouri	,
曾是	驻	在	那	时间	在	这	小的	镇	的	鲟	,	密苏里州	,

当时他驻扎在密苏里州斯特金小镇。

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .

where	our	principal	occupation	was	to	keep	from	freezing	.
在哪里	我们的	主要的	职业	曾是	到	保持	从	冷冻	.

我们当时的主要任务就是不被冻死。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðen] [spent] [eɪt] [mʌnθs] [kæm'peɪn] [ɪn] [ðæt] ['bɔːrdər] [steɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

We	had	then	spent	eight	months	campaigning	in	that	border	State	—	that	is	,
我们	有	然后	花费	八	几个月	竞选活动	在	那	边界	状态	—	那	是	,

当时我们已经在那个边境州进行了八个月的竞选活动——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] ['gaːdiŋ] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ɔː] [ðə; ði]

if	you	call	guarding	railways	and	bridges	,	and	attempting	to	overawe	the
如果	你	称呼	守护	铁路	和	桥梁	,	和	尝试	到	敬畏	这

[ˌdɪsə'fektɪd] ,

disaffected	,
心怀不满的	,

如果你把守卫铁路和桥梁，以及试图恐吓不满者称为，

[en'laɪvənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪsk] ['skɜːrmɪʃ] , [kæm'peɪn] .

enlivened	now	and	then	by	a	brisk	skirmish	,	campaigning	.
活跃	现在	和	然后	经过	一个	轻快	小规模冲突	,	竞选活动	.

不时爆发激烈的冲突和战役，使局势活跃起来。

[ðə; ði] ['sekənd] ['aɪor] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] ['brɛstˌwɜːrks] [æt; ət]

The	Second	Iowa	had	led	the	charge	which	captured	the	hostile	breastworks	at
这	第二	爱荷华州	有	引领	这	收费	哪个	捕获	这	敌对的	胸工	在

['dɑːnɪlsən] ,

Donelson	,
唐纳森	,

第二爱荷华战团率先发起冲锋，攻占了唐纳森的敌军胸墙。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

and	General	Grant	had	telegraphed	to	General	Halleck	at	St	.	Louis	,
和	一般的	授予	有	电报	到	一般的	哈勒克	在	英石	.	路易斯	,

格兰特将军已致电圣路易斯的哈勒克将军，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] ,

who	had	repeated	the	message	to	the	Governor	of	our	State	,
WHO	有	重复	这	信息	到	这	州长	的	我们的	状态	,

他已将此信息转达给了我们州的州长，

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['aɪor] [wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

that	the	Second	Iowa	was	the	bravest	of	the	brave	.
那	这	第二	爱荷华州	曾是	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	.

第二爱荷华号战列舰是勇者中的勇者。

[ðə; ði][fɜːrst] ['aɪor] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self][æt; ət] ['wɪlsənz] [kriːk] , [nɪr] ['sprɪŋfiːld] , ['ʌndər]

The	First	Iowa	had	distinguished	itself	at	Wilson's	Creek	,	near	Springfield	,	under
这	第一的	爱荷华州	有	杰出的	本身	在	威尔逊的	溪	,	靠近	斯普林菲尔德	,	在下面

['dʒen(ə)rəl]['laɪən] ,

General	Lyon	,
一般的	里昂	,

第一爱荷华团在莱昂将军的指挥下，在斯普林菲尔德附近的威尔逊溪战役中表现出色。

[waɪl] [wiː; wi] — [wel] , [wiː; wi]['hædnt] [dʌn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ]

while	we	—	well	,	we	hadn't	done	much	of	anything	but	to	get	a	licking
尽管	我们	—	出色地	,	我们	之前没有	完毕	很多	的	任何事物	但	到	得到	一个	舔舐

[æt; ət] [bluː] [mɪlz] .

at	Blue	Mills	.
在	蓝色的	米尔斯	.

而我们——嗯，我们除了在蓝磨坊挨了一顿揍之外，什么也没做。

['ðerfɔːr] , [wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [muːv] [keɪm] ,

Therefore	,	when	a	message	to	move	came	,
所以	,	什么时候	一个	信息	到	移动	来了	,

因此，当接到搬迁通知时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['ɑːrmi] , [wiː; wi][felt]

and	we	found	ourselves	on	the	way	to	join	General	Grant's	army	,	we	felt
和	我们	成立	我们自己	在	这	方式	到	加入	一般的	格兰特	军队	,	我们	毛毡

[kwaɪt] [hɪ'leriəs] .

quite	hilarious	.
相当	太搞笑了	.

当我们发现自己即将加入格兰特将军的军队时，我们觉得这真是太滑稽了。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] " - .

At	St	.	Louis	we	were	put	on	board	the	steamer	"	Iatan	.
在	英石	.	路易斯	我们	是	放	在	木板	这	汽船	"	-	.

在圣路易斯，我们登上了“伊阿坦”号汽船。

" [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ʌp][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [ʌp][ðə; ði] [ˌtenə'siː] .

"	Down	the	Mississippi	,	up	the	Ohio	,	up	the	Tennessee	.
"	向下	这	密西西比州	,	向上	这	俄亥俄州	,	向上	这	田纳西州	.

“沿密西西比河而下，沿俄亥俄河而上，沿田纳西河而上。”

[æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ɔːr] ['biːɪŋ]

As	we	proceeded	up	the	Tennessee	we	were	continually	overtaking	or	being
作为	我们	继续	向上	这	田纳西州	我们	是	持续	超车	或者	存在

[dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] ['stiːmboʊt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [truːps] ,

joined	by	other	steamboats	loaded	with	troops	,
加入	经过	其他	汽船	已加载	和	军队	,

我们沿田纳西河逆流而上时，不断地超越或加入其他满载士兵的汽船。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

until	presently	the	river	was	alive	with	transports	,
直到	目前	这	河	曾是	活	和	运输	,

直到现在，河上仍然船只往来穿梭，热闹非凡。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

carrying	the	army	of	the	West	right	into	the	heart	of	the	Confederacy	.
携带	这	军队	的	这	西方	正确的	进入	这	心	的	这	邦联	.

率领西部大军直插南方邦联腹地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [saɪt] ;

It	was	a	beautiful	and	stirring	sight	;
它	曾是	一个	美丽的	和	搅拌	视线	;

那景象美丽而令人感动;

[maɪld] ['weðər] [hæd; həd][set][ɪn] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ]) ,

mild	weather	had	set	in	(	it	was	now	the	second	week	of	March	)	,
温和的	天气	有	放	在	(	它	曾是	现在	这	第二	星期	的	行进	)	,

天气转暖（此时已是三月的第二周），

[ðə; ði][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] ['sti:mboʊt] , [blæk] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] , ['bændz] ['pleɪɪŋ] , [flægz] ['flaɪɪŋ] , [ɔ:l]

the	flotilla	of	steamboats	,	black	with	soldiers	,	bands	playing	,	flags	flying	,	all
这	船队	的	汽船	,	黑色的	和	士兵	,	乐队	玩耍	,	旗帜	飞行	,	全部

[kəm'baɪnd] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

combined	to	arouse	and	interest	.
合并	到	引起	和	兴趣	.

汽船队，船上满载士兵，乐队演奏，旗帜飘扬，这一切共同引起了人们的兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] " [pɑ:mp][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['glɔ:riəs] [wɔ:r] .

It	was	the	"	pomp	and	circumstance	of	glorious	war	.
它	曾是	这	"	盛大场面	和	环境	的	辉煌	战争	.

这是"光荣战争的盛大场面和仪式"。

" ['fri:kwənt] ['stɔpɪdʒz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rʌn] [ə'ʃɔ:r] .

"	Frequent	stoppages	were	made	,	giving	us	a	chance	to	run	ashore	.
"	频繁	停工	是	制成	,	给予	我们	一个	机会	到	跑步	岸上	.

"途中多次停船，给了我们靠岸的机会。"

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [wɪtʃ] [su:n] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm]

About	the	thirteenth	we	reached	the	landing	-	place	,	which	soon	afterwards	became
关于	这	第十三	我们	达到	这	降落	-	地方	,	哪个	很快	然后	成为

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

大约在十三号，我们到达了登陆点，不久之后，这个登陆点就出了名。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] ,

The	river	was	very	high	,
这	河	曾是	非常	高的	,

河水水位很高。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dauts] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

and	at	first	there	seemed	to	be	doubts	as	to	where	a	landing	should
和	在	第一的	那里	似乎	到	是	疑虑	作为	到	在哪里	一个	降落	应该

[bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

be	effected	,
是	受影响	,

起初，人们似乎对应该在哪里着陆感到犹豫不决。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['setld] .

but	in	a	few	days	the	question	was	settled	.
但	在	一个	很少	天	这	问题	曾是	定居	.

但几天后，这个问题就解决了。

['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Our	boat	was	moored	as	near	the	shore	as	possible	,
我们的	船	曾是	系泊	作为	靠近	这	支撑	作为	可能的	,

我们的船尽可能靠近岸边停泊。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪ'mens] [θrɔːŋ] ['peɪnfəli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

and	we	joined	the	immense	throng	painfully	making	their	way	through	the
和	我们	加入	这	巨大	人群	痛苦地	制作	他们的	方式	通过	这

[ʌn'fæðəməbl] [mʌd][tuː; tə][kæmps][ɪn][ðə; ði] [dens] [wʊdz] .

unfathomable	mud	to	camps	in	the	dense	woods	.
深不可测	泥	到	营地	在	这	稠密	树林	.

于是，我们加入了浩浩荡荡的人群，艰难地穿过难以想象的泥泞，前往茂密森林中的营地。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [blʌf] ,

The	first	things	I	observed	after	reaching	the	high	bluff	,
这	第一的	事物	我	观察到	后	到达	这	高的	虚张声势	,

我到达高耸的悬崖后首先观察到的是：

[wɜːr; wər] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ænd; ənd] ['ʃætərd] [baɪ] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

were	trees	that	had	been	torn	and	shattered	by	shells	from	our
是	树木	那	有	到过	撕裂	和	破碎	经过	贝壳	从	我们的

['gʌnboʊt] ,

gunboats	,
炮艇	,

那些树木是被我们炮艇的炮弹撕裂和粉碎的。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæd; həd] [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kən'fedərəts] , [huː] [hæd; həd][dʌg]

which	,	it	seems	,	had	dislodged	a	company	of	Confederates	,	who	had	dug
哪个	,	它	似乎	,	有	脱落	一个	公司	的	南方邦联	,	WHO	有	挖

['raɪf(ə)l] - [pɪts][ɑːn][ðə; ði] [blʌf] ,

rifle	-	pits	on	the	bluff	,
步枪	-	坑	在	这	虚张声势	,

看来，正是这场袭击驱逐了一支南方邦联军队，这支军队曾在悬崖上挖掘了步枪掩体。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪərd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stiːmboʊt] .

from	whence	they	had	fired	on	our	steamboats	.
从	何处	他们	有	被解雇	在	我们的	汽船	.

他们就是从那里向我们的汽船开火的。

[wiː; wi][fɜːrst] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

We	first	camped	on	the	bluff	near	the	landing	,
我们	第一的	露营	在	这	虚张声势	靠近	这	降落	,

我们最初在登陆点附近的悬崖上扎营，

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [muːvd] [bæk] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

but	shortly	moved	back	about	a	mile	from	the	river	,
但	不久	已搬	后退	关于	一个	英里	从	这	河	,

但不久后便向后迁移了大约一英里，远离了河边。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːt(ə)n] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [dens] ['fɔrists] [ɔːl] [ə'raʊnd]

and	camped	on	the	edge	of	a	small	cotton	field	with	dense	forests	all	around
和	露营	在	这	边缘	的	一个	小的	棉布	场地	和	稠密	森林	全部	大约

.

:

.

他们扎营在一小片棉花田的边缘，周围都是茂密的森林。

[ðə; ði]['hæmbɜːrg][roʊd][ræn][pæst][ðə; ði][left][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn] , [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Hamburg	road	ran	past	the	left	of	our	line	,	between	us	and	the
这	汉堡	路	跑	过去的	这	左边	的	我们的	线	,	之间	我们	和	这

['fɔːrti] - [fɜːrst] [ˌɪlə'nɔɪ] ;

Forty	-	first	Illinois	;
四十	-	第一的	伊利诺伊州	;

汉堡路从我们线的左侧经过，位于我们和伊利诺伊州第四十一号公路之间；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [rə'viːn] , [wɪtʃ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] ,

while	on	the	right	was	a	small	ravine	,	which	ran	into	a	little	creek	,
尽管	在	这	正确的	曾是	一个	小的	峡谷	,	哪个	跑	进入	一个	小的	溪	,

右侧是一条小沟壑，汇入一条小溪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntuː] [sneɪk] [kriːk] .

and	that	into	Snake	Creek	.
和	那	进入	蛇	溪	.

然后就流入了蛇溪。

[ðə; ði] [mʌd] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

The	mud	—	well	,	it	was	indescribable	.
这	泥	—	出色地	,	它	曾是	无法形容	.

泥泞——简直难以形容。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

Though	we	were	only	a	mile	from	our	base	of	supplies	,
尽管	我们	是	仅有的	一个	英里	从	我们的	根据	的	补给品	,

虽然我们距离补给基地只有一英里，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['getɪŋ] [kæmp]['ekwəpɪdʒ][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

the	greatest	difficulty	was	experienced	in	getting	camp	equipage	and	provisions	.
这	最	困难	曾是	经验丰富的	在	获得	营	装备	和	条款	.

最大的困难在于获取营地装备和物资。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd]['lændɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

We	found	that	other	divisions	of	the	army	had	landed	before	us	,
我们	成立	那	其他	部门	的	这	军队	有	登陆	前	我们	,

我们发现敌军其他师已经先我们登陆了。

['muːvɪŋ] ['fɑːrðər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tɔːrdz] ['kɔrinθ] ,

moving	farther	out	to	the	front	towards	Corinth	,
移动	更远	出去	到	这	正面	向	科林斯	,

继续向前推进，朝着科林斯方向前进，

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][kʌt] [ʌp][ðə; ði][roʊdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwægˌmaɪəz][ðer; ðər] [hoʊl]

and	had	so	cut	up	the	roads	that	they	were	quagmires	their	whole
和	有	所以	切	向上	这	道路	那	他们	是	泥潭	他们的	所有的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

他们把道路破坏得面目全非，整条路都变成了泥潭。

[tiːmz] [wɜːr; wər] [stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Teams	were	stalled	in	the	mud	in	every	direction	.
团队	是	停滞	在	这	泥	在	每一个	方向	.

各路车队都陷在泥泞中动弹不得。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɜːr; wər] [triːz] , [mʌd] , ['wægənz] ['berid] [tuː; tə]

The	principal	features	of	the	landscape	were	trees	,	mud	,	wagons	buried	to
这	主要的	特征	的	这	景观	是	树木	,	泥	,	马车	埋葬	到

[ðə; ði] [hʌb] ,

the	hub	,
这	中心	,

该地貌的主要特征是树木、泥泞、埋到轮毂底下的马车。

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] [mjuːl] [tiːmz] .

and	struggling	,	plunging	mule	teams	.
和	挣扎	,	骤降	骡子	团队	.

还有那些挣扎着、跌跌撞撞的骡队。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['tiːmstəz] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [hwæks] [fɪld] [ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd] [æz; əz]

The	shouts	of	teamsters	and	resounding	whacks	filled	the	air	;	and	as
这	喊叫	的	卡车司机	和	高亢	猛击	已填	这	空气	;	和	作为

[tuː; tə][prə'fænətiˌproʊ'fænəti] — [wel] ,

to	profanity	—	well	,
到	亵渎	—	出色地	,

车夫们的叫喊声和响亮的拍打声充斥着空气；至于脏话——嗯，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['tiːmstər] [tɜːrn] [bluː] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zɔːtid]

you	could	see	the	air	about	an	enraged	teamster	turn	blue	as	he	exhorted
你	可以	看	这	空气	关于	一个	愤怒	卡车司机	转动	蓝色的	作为	他	劝勉

[hɪz; ɪz] [ɪm'penɪtənt] [mjuːlz] .

his	impenitent	mules	.
他的	不知悔改的	骡子	.

你可以看到愤怒的赶车人训斥着桀骜不驯的骡子，周围的空气都变得发青。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] !

And	the	rain	!
和	这	雨	!

还有雨！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [daʊn] !

how	it	did	come	down	!
如何	它	做过	来	向下	!

它是怎么倒塌的！

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	recall	it	,
作为	我	记起	它	,

我记得是这样的，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [dɪd][nɑːt] ['meʒər] [ɪts] ['reɪnfɔːl] [ɪn] ['westərn] [ˌtenə'siː] [baɪ] [ɪntʃɪz] , [bʌt; bət]

the	spring	of	1862	did	not	measure	its	rainfall	in	Western	Tennessee	by	inches	,	but
这	春天	的	-	做过	不是	措施	它是	雨量	在	西	田纳西州	经过	英寸	,	但

[baɪ] [fiːt] .

by	feet	.
经过	脚	.

1862 年春季，田纳西州西部降雨量的计量单位不是英寸，而是英尺。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm]['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪ'stæblɪʃt] .

But	in	time	our	camp	was	fairly	established	.
但	在	时间	我们的	营	曾是	相当	已确立的	.

但随着时间的推移，我们的营地逐渐稳定下来。

['sɪbli] [tents] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] , [wʌn][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [men] .

Sibley	tents	were	distributed	,	one	for	fourteen	men	.
西布利	帐篷	是	分布式	,	一	为了	十四	男人	.

分发了西布利帐篷，每顶帐篷供十四人使用。

[ðeɪ] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [d'rɔːbæks] .

They	protected	us	from	the	rain	,	but	they	had	their	drawbacks	.
他们	受保护	我们	从	这	雨	,	但	他们	有	他们的	缺点	.

它们为我们遮风挡雨，但它们也有缺点。

['sevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['skuːlˌmeɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['westərn] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

Several	of	us	were	schoolmates	from	a	Western	college	,	and	,	of
一些	的	我们	是	同学	从	一个	西	大学	,	和	,	的

[kɔːrs] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

course	,	in	some	respects	,
课程	,	在	一些	尊重	,

我们当中有好几个人是西方大学的同学，当然，在某些方面，

['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌærɪ'stɑ:krəsi] .

constituted	a	little	aristocracy	.
构成	一个	小的	贵族	.

构成了一个小小的贵族阶层。

[wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][smɔ:l][tent][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['greˌbæk] ,

We	had	had	a	small	tent	to	ourselves	,	and	the	socialistic	grayback	,
我们	有	有	一个	小的	帐篷	到	我们自己	,	和	这	社会主义	灰背	,

[æz; əz][jet] ,

as	yet	,
作为	然而	,

我们独占了一个小帐篷，而那个社会主义的灰背佬，当时.....

[hæd; həd][nɑ:t] [krɔ:ld] [ˌðer'ɪn] .

had	not	crawled	therein	.
有	不是	爬行	其中	.

没有爬进去。

[naʊ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑ:r][tent][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðæt] [maɪt]

Now	,	we	were	required	to	share	our	tent	with	others	,	and	that	might
现在	,	我们	是	必需的	到	分享	我们的	帐篷	和	其他的	,	和	那	可能

[mi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

mean	a	great	many	.
意思是	一个	伟大的	许多	.

现在，我们必须与其他人共用一个帐篷，这可能意味着要和很多人共用。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld][reɪn] ,

But	when	it	came	to	a	question	of	sleeping	out	in	the	cold	rain	,
但	什么时候	它	来了	到	一个	问题	的	睡眠	出去	在	这	寒冷的	雨	,

但当涉及到在寒冷的雨中露宿时，

[ɔ:r] ['kæmpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [tent][ɪn] [tru:] [ˌdemə'krætɪk][i'kwɑ:ləti][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

or	camping	down	in	a	crowded	tent	in	true	democratic	equality	and	taking	the
或者	野营	向下	在	一个	挤	帐篷	在	真的	民主	平等	和	采取	这

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] - ['kloʊðɪŋ] ,

chances	of	immigration	from	our	neighbors	'	clothing	,
机会	的	移民	从	我们的	邻居	-	衣服	,

或者在真正的民主平等中，挤在拥挤的帐篷里露营，并承担从邻居衣服上发现移民的风险，

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][prɪ'fɜ:r][ðə; ði][reɪn] .

we	did	not	prefer	the	rain	.
我们	做过	不是	更喜欢	这	雨	.

我们不喜欢下雨。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['praɪvət]['soʊldʒər][hæz; həz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ə'baʊt]

Of	course	,	the	private	soldier	has	not	much	opportunity	for	exploration	about
的	课程	,	这	私人的	士兵	有	不是	很多	机会	为了	勘探	关于

[hɪz; ɪz][kæmp] ,

his	camp	,
他的	营	,

当然，普通士兵没有太多机会探索自己的营地。

[haʊ'evər] [strɔ:ŋ] [meɪ][bi:; bi][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n][ɪn][ðæt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

however	strong	may	be	his	passion	in	that	direction	.
然而	强的	可能	是	他的	热情	在	那	方向	.

然而，无论他对那个方向的热情多么强烈。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz]

I	did	what	I	could	,	but	my	knowledge	of	the	general	encampment	was
我	做过	什么	我	可以	,	但	我的	知识	的	这	一般的	营地	曾是

[mʌtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd] [wen] ,

much	enlarged	when	,
很多	放大	什么时候	,

我尽了全力，但我对整个营地的了解在以下情况下大大扩展：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɔːl] ['dɪsəplɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'lækst] ,

during	the	days	following	the	battle	,	all	discipline	being	relaxed	,
期间	这	天	下列的	这	战斗	,	全部	纪律	存在	轻松	,

战后几天，所有纪律都放松了，

[aɪ] [træmp] [ðə; ði] [fiːld] ['oʊvər][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv]

I	tramped	the	field	over	in	every	direction	and	talked	with	the	men	of
我	践踏	这	场地	超过	在	每一个	方向	和	谈话	和	这	男人	的

['nuːmərəs] ['redʒɪmənts][ɑːn][ðer; ðər][kæmp] [graʊndz] .

numerous	regiments	on	their	camp	grounds	.
很多的	军团	在	他们的	营	理由	.

我朝各个方向走遍了这片田野，并与营地里许多团的士兵进行了交谈。

['fɜːrðər] [ɑːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [mɔːr] [æt; ət]

Further	on	,	I	shall	refer	to	the	position	occupied	by	our	army	more	at
更远	在	,	我	将	参考	到	这	位置	占领	经过	我们的	军队	更多的	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

接下来，我将更详细地谈谈我军所处的境地。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][rɪ'fɜːr] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] ,

and	shall	only	refer	now	to	the	general	position	of	our	encampment	,
和	将	仅有的	参考	现在	到	这	一般的	位置	的	我们的	营地	,

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [plæ'toʊ] ,

as	on	a	wooded	plateau	,
作为	在	一个	树木繁茂的	高原	,

现在我只描述一下我们营地的大致位置，即位于一片树木繁茂的高原上。

[ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kɔrinθ] , [ðə; ði]['rɪvər] ['biːɪŋ]

accessible	to	attack	only	from	the	direction	of	Corinth	,	the	river	being
可访问	到	攻击	仅有的	从	这	方向	的	科林斯	,	这	河	存在

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] ,

in	our	rear	,
在	我们的	后部	,

只有从科林斯方向才能发起进攻，河流在我们后方。

[sneɪk] [kriːk] [ænd; ənd] [aʊl] [kriːk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [flæŋk] , [ænd; ənd] [lɪk] [kriːk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Snake	Creek	and	Owl	Creek	on	our	right	flank	,	and	Lick	Creek	on	our
蛇	溪	和	猫头鹰	溪	在	我们的	正确的	侧翼	,	和	舔	溪	在	我们的

[left] .

left	.
左边	.

右侧是蛇溪和猫头鹰溪，左侧是舔溪。

[ɪn]['pleɪsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər][smɔːl] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ædʒʌŋkts][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbinz] .

In	places	there	were	small	fields	with	their	adjuncts	of	deserted	cabins	.
在	地方	那里	是	小的	字段	和	他们的	附属品	的	荒凉的	小木屋	.

有些地方有小块田地，旁边散落着废弃的小屋。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] [kæmpt] [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr]

Our	troops	were	camped	wherever	there	was	an	opening	in	the	woods	or
我们的	军队	是	露营	无论	那里	曾是	一个	开幕	在	这	树林	或者

['ʌndərbrʌʃ] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

underbrush	sufficiently	large	for	a	regiment	.
草丛	足够	大的	为了	一个	团	.

我们的部队在树林或灌木丛中任何有足够大的空地的地方扎营，只要这个空地足够容纳一个团。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['ɔːrdər][ɔːr] ['sɪstəm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'kæmpmənt] ,

There	seemed	to	be	no	order	or	system	about	the	method	of	encampment	,
那里	似乎	到	是	不	命令	或者	系统	关于	这	方法	的	营地	,

营地的搭建方式似乎没有任何秩序或规律可循。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['redʒɪmənt]['ɑːkjupaɪd] [sʌtʃ] ['suːtəb(ə)l] [graʊnd] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]

but	each	regiment	occupied	such	suitable	ground	as	presented	itself	in	the
但	每个	团	占领	这样的	合适的	地面	作为	呈现	本身	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][brɪ'geɪd] ;

neighborhood	of	the	rest	of	the	brigade	;
邻里	的	这	休息	的	这	旅	;

但每个团都占据了旅部其他部队附近合适的阵地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri'geidz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] .

and	the	same	was	true	of	the	brigades	composing	the	divisions	.
和	这	相同的	曾是	真的	的	这	旅	构成	这	部门	.

组成师的各个旅的情况也是如此。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] , ['θɜːrti] - ['sekənd] , [ænd; ənd]

Our	regiment	was	brigaded	with	the	Twenty	-	eighth	,	Thirty	-	second	,	and
我们的	团	曾是	旅团	和	这	二十	-	第八	,	三十	-	第二	,	和

['fɔːrti] - [fɜːrst] [ˌɪlə'nɔɪ] .

Forty	-	first	Illinois	.
四十	-	第一的	伊利诺伊州	.

我们团与伊利诺伊州第二十八、第三十二和第四十一团组成一个旅。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['stiːvən] [ə; eɪ] . ['hɜːlbət] ([sɪns]

The	division	was	commanded	by	Brigadier	-	General	Stephen	A	.	Hurlbut	(	since
这	分配	曾是	命令	经过	准将	-	一般的	史蒂芬	一个	.	赫尔伯特	(	自从

['sʌmwʌt] ['noʊtɪd][æz; əz][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstər][tuː; tə][pə'ruː]) .

somewhat	noted	as	United	States	Minister	to	Peru	)	.
有些	著名的	作为	团结的	各州	部长	到	秘鲁	)	.

该师由准将斯蒂芬·A·赫尔伯特指挥（后来因担任美国驻秘鲁公使而小有名气）。

[wiː; wi][hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʌndər][hɪm; ɪm][ɪn] [mɪ'zʊri] ,

We	had	served	under	him	in	Missouri	,
我们	有	服务	在下面	他	在	密苏里州	,

我们曾在密苏里州为他效力，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd]

and	our	principal	recollection	of	him	was	an	event	which	occurred
和	我们的	主要的	回忆	的	他	曾是	一个	事件	哪个	发生

[æt; ət]['meɪkən] .

at	Macon	.
在	梅肯	.

我们对他的主要记忆是发生在梅肯的一件事。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][kɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]

We	had	got	aboard	a	train	of	cattle	cars	for	the	purpose	of	going	to
我们	有	得到	船上	一个	火车	的	牛	汽车	为了	这	目的	的	去	到

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pɔɪnt] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

the	relief	of	some	point	threatened	by	the	enemy	.
这	宽慰	的	一些	观点	威胁	经过	这	敌人	.

我们登上了一列运牛车，目的是去解救某个受到敌人威胁的地点。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][treɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə][stɑ:rt] ,

After	waiting	on	the	train	two	or	three	hours	,	expecting	every	moment	to	start	,
后	等待	在	这	火车	二	或者	三	小时	,	期待	每一个	片刻	到	开始	,

在火车上等了两三个小时，每时每刻都盼望着出发，

[wi:; wi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ði] [kə'mændɪŋ]

we	noticed	a	couple	of	staff	officers	supporting	on	each	side	the	commanding
我们	注意到	一个	夫妻	的	职员	警官	支持	在	每个	边	这	指挥

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

我们注意到有几名参谋军官在指挥官两侧支援，

[ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

and	leading	him	to	the	car	I	was	in	.
和	领导	他	到	这	车	我	曾是	在	.

然后领着他走到我所在的汽车旁。

['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [ðeɪ] ['bu:stɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Getting	him	to	the	side	of	the	car	,	they	boosted	him	in	at	the	door	,
获得	他	到	这	边	的	这	车	,	他们	增强	他	在	在	这	门	,

他们把他扶到车边，然后从车门把他抬了进去。

[prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] ['næpsæk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] .

procured	a	soldier's	knapsack	for	him	to	sit	on	,	and	left	him	.
采购	一个	士兵的	背包	为了	他	到	坐	在	,	和	左边	他	.

他找来一个士兵的背包让他坐下，然后离开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [drʌŋk] [hi:; hi] ['kudnt] [sɪt] ['ʌpraɪt] .

He	was	so	drunk	he	couldn't	sit	upright	.
他	曾是	所以	醉	他	不能	坐	直立	.

他醉得连坐都坐不直。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɑ:fəsərz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mu:v] .

The	consequence	was	that	the	regimental	officers	refused	to	move	.
这	结果	曾是	那	这	团级	警官	拒绝	到	移动	.

结果是，团里的军官们拒绝行动。

[ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ['fɑ:loʊd] ,

A	court	-	martial	followed	,
一个	法庭	-	武术	随后	,

随后进行了军事法庭审判。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl][ʌn'tɪl][wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət]

and	we	heard	no	more	of	our	general	until	we	found	him	at
和	我们	听到	不	更多的	的	我们的	一般的	直到	我们	成立	他	在

['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Pittsburg	Landing	in	command	of	a	division	.
匹兹堡	降落	在	命令	的	一个	分配	.

之后我们再也没有听到过这位将军的消息，直到我们在匹兹堡登陆点找到了他，他当时指挥着一个师。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ku:lnəs] [ænd; ənd]['breɪvəri][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ,

He	showed	so	much	coolness	and	bravery	in	the	battle	which	followed	,
他	显示	所以	很多	凉爽	和	勇敢	在	这	战斗	哪个	随后	,

在随后的战斗中，他表现出了极大的冷静和勇气。

[ðæt] [wi:; wi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['skændələs] [ə'pɪrəns] .

that	we	forgave	him	his	first	scandalous	appearance	.
那	我们	原谅了	他	他的	第一的	丑闻	外貌	.

我们原谅了他第一次令人不齿的亮相。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kæn; kən] ['redɪli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

But	the	distrust	of	him	before	the	battle	can	readily	be	imagined	.
但	这	怀疑	的	他	前	这	战斗	能	容易	是	想象	.

但战前人们对他的不信任是可以想象的。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [kæn; kən]['ri:əlaɪz][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv]

No	one	who	has	not	been	through	the	experience	can	realize	the	anxiety	of
不	一	WHO	有	不是	到过	通过	这	经验	能	意识到	这	焦虑	的

[ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒər] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ]

the	private	soldier	respecting	the	character	and	capacity	of	his	commanding
这	私人的	士兵	尊重	这	特点	和	容量	的	他的	指挥

['ɑ:fɪsər] .

officer	.
官	.

没有亲身经历过的人，无法体会普通士兵在尊重指挥官的品格和能力时所感受到的焦虑。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][hænd] .

His	life	is	in	the	general's	hand	.
他的	生活	是	在	这	将军的	手	.

他的生命掌握在将军手中。

['weðər] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ju:sləsli] ['sækrifaist] ,

Whether	he	shall	be	uselessly	sacrificed	,
无论	他	将	是	无用	牺牲	,

他是否注定要白白牺牲?

[meɪ] [dɪ'pend] ['hoʊlli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ɔ:r] ['redinəs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

may	depend	wholly	upon	the	coolness	or	readiness	for	an	emergency	of	the
可能	依赖	完全	之上	这	凉爽	或者	准备就绪	为了	一个	紧急情况	的	这

[kə'mændər] ;

commander	;
指挥官	;

可能完全取决于指挥官的冷静程度或应对紧急情况的准备情况;

['weðər] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [tu:] [drɪŋks] [ɔ:r] [θri:] ; ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

whether	he	has	had	two	drinks	or	three	;	whether	he	has	had	a
无论	他	有	有	二	饮料	或者	三	;	无论	他	有	有	一个

[gʊd] ['naɪts] [rest] ,

good	night's	rest	,
好的	夜晚	休息	,

无论他喝了两杯还是三杯；无论他昨晚睡得好不好，

[ɔ:r][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑ:r] .

or	a	good	cigar	.
或者	一个	好的	雪茄	.

或者一支好雪茄。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒər][rɪ'gɑ:rdz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [kə'mændər] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

The	private	soldier	regards	a	new	and	unknown	commander	very	much	as	a
这	私人的	士兵	问候	一个	新的	和	未知	指挥官	非常	很多	作为	一个

[sleɪv] [dʌz] [ə; eɪ] [nu:] ['oʊnər] ,

slave	does	a	new	owner	,
奴隶	做	一个	新的	所有者	,

普通士兵看待新来的、陌生的指挥官，就像奴隶看待新主人一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .

and	with	good	reason	.
和	和	好的	原因	.

而且理由充分。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , ['vɪktəri] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Without	**confidence**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**rank**	**and**	**file**	**,**	**victory**	**is**	**impossible**	**.**
没有	信心	在	这	部分	的	这	秩	和	文件	,	胜利	是	不可能的	.

如果普通士兵没有信心，胜利就不可能到来。

[ðer; ðər]['soʊldʒərz] - ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['stoʊnwɔ:l] ['dʒæksən][ænd; ənd] [li:] ['dʌbld] [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:miz] .

Their	**soldiers**	**'**	**confidence**	**in**	**Stonewall**	**Jackson**	**and**	**Lee**	**doubled**	**the**	**effective**	**strength**	**of**	**their**	**armies**	**.**
他们的	士兵	-	信心	在	石墙	杰克逊	和	李	双倍	这	有效的	力量	的	他们的	军队	.

士兵们对斯通沃尔·杰克逊和李将军的信心使他们的军队有效实力翻了一番。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔ:r][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,

When	**in**	**the**	**Franco**	**-**	**Prussian**	**war**	**a**	**German**	**regiment**	**was**	**called**	**upon**	**for**	**a**	**charge**	**,**
什么时候	在	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	一个	德语	团	曾是	称为	之上	为了	一个	收费	,

在普法战争期间，当一个德国团被征召发起冲锋时，

[i:tʃ] [mæn] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

each	**man**	**felt**	**that**	**the**	**order**	**was**	**given**	**because**	**it**	**was**	**necessary**	**,**
每个	男人	毛毡	那	这	命令	曾是	给定	因为	它	曾是	必要的	,

每个人都觉得下达这个命令是因为有必要这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ski:m] ,

and	**that**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**was**	**part**	**of**	**a**	**comprehensive**	**scheme**	**,**
和	那	什么	他	曾是	正在做	曾是	部分	的	一个	综合的	方案	,

而且他所做的一切都是一个全面计划的一部分。

[hu:z] [sək'ses] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['weðər] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] [pɑ:rt] ['mænfəli] .

whose	**success**	**might**	**very**	**likely**	**depend**	**upon**	**whether**	**he**	**did**	**his**	**assigned**	**part**	**manfully**	**.**
谁	成功	可能	非常	可能	依赖	之上	无论	他	做过	他的	分配	部分	勇敢地	.

他的成功很可能取决于他是否尽职尽责地完成了自己被分配的任务。

[ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒər][ɪn] [ðæt] [wɔ:r][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	**French**	**soldier**	**in**	**that**	**war**	**had**	**no**	**such**	**feeling**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**
这	法语	士兵	在	那	战争	有	不	这样的	感觉	和	,	的	课程	,

那场战争中的法国士兵并没有这种感觉，当然，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [daʊt] .

the	**result**	**of**	**that**	**campaign**	**was**	**not**	**long**	**in**	**doubt**	**.**
这	结果	的	那	活动	曾是	不是	长的	在	怀疑	.

那场竞选的结果很快就有了悬念。

[ɪn] [nə'poʊli:ənz] [taɪm] ,

In	**Napoleon's**	**time**	**,**
在	拿破仑的	时间	,

在拿破仑时代，

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd][ə'gen] [hi:; hi]

the	confidence	of	the	rank	and	file	was	such	that	time	and	again	he
这	信心	的	这	秩	和	文件	曾是	这样的	那	时间	和	再次	他

[wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'fi:t] [baɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækt] [kɔ:r] [ɔ:r] [dɪ'tætʃmənt]

was	saved	from	defeat	by	the	feeling	of	the	attacked	corps	or	detachment
曾是	已保存	从	击败	经过	这	感觉	的	这	遭到攻击	兵团	或者	分离

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hoʊld][ɪts] [graʊnd] ,

that	it	must	hold	its	ground	,
那	它	必须	抓住	它是	地面	,

士兵们的信心如此之大，以至于他一次又一次地凭借着被攻击部队或分遣队必须坚守阵地的信念而免于战败。

[ɔ:r] ['prɑ:bəbli] [ɪm'perəl][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

or	probably	imperil	the	army	.
或者	大概	威胁	这	军队	.

或者可能会危及军队。

[oʊ] , [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒenrəlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['jɪrz]

Oh	,	the	sickening	doubt	and	distrust	of	our	generals	during	the	first	years
哦	,	这	令人作呕	怀疑	和	怀疑	的	我们的	将军们	期间	这	第一的	年

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] !

of	the	war	!
的	这	战争	!

战争初期，我们的将军们是多么令人作呕的怀疑和不信任啊！

['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['evər][trɑ:d][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Our	soldiers	were	as	brave	as	ever	trod	the	earth	,
我们的	士兵	是	作为	勇敢的	作为	曾经	践踏	这	地球	,

我们的士兵是这片土地上最勇敢的战士，

[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] ;

and	thoroughly	imbued	with	the	cause	for	which	they	were	fighting	;
和	彻底	注入	和	这	原因	为了	哪个	他们	是	斗争	;

他们完全投入到自己为之奋斗的事业中；

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɔ:r]

but	the	suspicion	that	at	headquarters	there	might	be	inefficiency	or
但	这	怀疑	那	在	总部	那里	可能	是	效率低下	或者

['drʌŋkənnəs] ;

drunkenness	;
酒醉	;

但有人怀疑总部可能存在效率低下或酗酒的情况；

[ðæt] ['ma:tʃiz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['ma:tʃiz] [hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] ['pɜ:rpəs] ;

that	marches	and	counter	-	marches	had	no	definite	purpose	;
那	游行	和	柜台	-	游行	有	不	定	目的	;

游行和反游行没有明确的目的；

[ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [bi:; bi] ['ju:sləsli] [θroʊn] [ə'weɪ] — [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ]

that	their	lives	might	be	uselessly	thrown	away	—	you	would	have	to	go
那	他们的	生活	可能	是	无用	抛掷	离开	—	你	会	有	到	去

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] !

through	it	to	realize	it	!
通过	它	到	意识到	它	!

他们的生命可能就这样白白浪费掉了——只有亲身经历过才能明白！

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ðə; ði] ['sʌðərnər] [hæd; həd][ə; eɪ][væst] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]

At	the	beginning	of	the	war	,	the	Southerners	had	a	vast	advantage	over
在	这	开始	的	这	战争	,	这	南方人	有	一个	广阔的	优势	超过

[ˌju: 'es][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

us	in	that	respect	.
我们	在	那	尊重	.

战争初期，南方在这方面比我们拥有巨大的优势。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['eɪb(ə)l] [kə'mɑːndəz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Generally	speaking	,	they	started	out	with	the	same	able	commanders	they	had
一般来说	请讲	,	他们	开始	出去	和	这	相同的	有能力的	指挥官	他们	有

[æt; ət] [ðə; ði] [end] .

at	the	end	.
在	这	结尾	.

总的来说，他们从上到下都拥有同样能干的指挥官。

['aʊər; ɑːr] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dis'laikt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstid] .

Our	colonel	was	thoroughly	disliked	and	distrusted	.
我们的	上校	曾是	彻底	不喜欢	和	不信任	.

我们的上校人人都很讨厌，也不被信任。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]

As	he	was	the	ranking	colonel	of	the	brigade	,	he	was	placed	in
作为	他	曾是	这	排行	上校	的	这	旅	,	他	曾是	放置	在

[kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

command	of	it	;
命令	的	它	;

由于他是该旅军衔最高的上校，因此被任命为该旅的指挥官；

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

so	you	see	we	did	not	feel	particularly	happy	over	the	situation	,
所以	你	看	我们	做过	不是	感觉	特别	快乐的	超过	这	情况	,

所以你看，我们对这种情况并不感到特别高兴。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [ɔːf] .

especially	as	we	knew	the	Confederate	army	was	only	twenty	-	two	miles	off	.
尤其	作为	我们	知道	这	南方邦联	军队	曾是	仅有的	二十	-	二	英里	离开	.

尤其是我们知道南方邦联军队距离这里只有二十二英里。

[ðə; ði] ['stedi] , [koʊld] [reɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] [moʊst] [dɪ'presɪŋ] .

The	steady	,	cold	rains	of	the	first	week	or	two	was	most	depressing	.
这	稳定的	,	寒冷的	雨	的	这	第一的	星期	或者	二	曾是	最多	沉闷	.

头一两周连绵不断的冷雨最令人沮丧。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] , ['prɑːbəbli] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] ['weðər] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - [wɜːrst]

On	account	,	probably	,	of	the	bad	weather	and	exposure	,	the	soldiers	'	worst
在	帐户	,	大概	,	的	这	坏的	天气	和	接触	,	这	士兵	-	最差

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

可能是由于恶劣的天气和风吹日晒，士兵们最大的敌人……

, [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kæmps] ,

diarrhœa	,	took	possession	of	our	camps	,
腹泻	,	采取	拥有	的	我们的	营地	,

腹泻侵袭了我们的营地，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ten] [deɪz] [wiː; wi] ['lɪtərəli] [hæd; həd] [noʊ] ['stʌməks] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] .

and	for	a	week	or	ten	days	we	literally	had	no	stomachs	for	fighting	.
和	为了	一个	星期	或者	十	天	我们	字面上地	有	不	胃	为了	斗争	.

整整一周到十天，我们真的完全没有心情打架。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [reɪn] [let] [ʌp] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [wɔːrm] ,

But	after	a	little	the	rain	let	up	,	the	sun	came	out	warm	,
但	后	一个	小的	这	雨	让	向上	,	这	太阳	来了	出去	温暖的	,

但过了一会儿，雨停了，太阳出来了，天气温暖。

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][ri'vaivd] , [ðə; ði][roʊdz] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɪm'pruːvd] ;

our	spirits	revived	,	the	roads	,	and	consequently	the	supplies	improved	;
我们的	烈酒	复活	,	这	道路	,	和	最后	这	补给品	改进	;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	on	the	whole	,
和	在	这	所有的	,

我们的精神恢复了，道路状况也随之改善，物资供应也因此得到改善；总的来说，

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dʒɑːli] .

we	thought	it	rather	jolly	.
我们	想法	它	相当	快乐的	.

我们觉得这挺有趣的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] ,

If	you	had	been	there	of	a	warm	,
如果	你	有	到过	那里	的	一个	温暖的	,

如果你当时在那里感受过温暖，

['sʌni] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['evri] [lɔːg][ænd; ənd] [stʌmp] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt]

sunny	day	you	would	have	noticed	every	log	and	stump	serving	as	a	seat
阳光明媚	天	你	会	有	注意到	每一个	日志	和	树桩	服务	作为	一个	座位

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

for	a	soldier	,
为了	一个	士兵	,

晴天的时候，你会注意到每一根原木和树桩都成了士兵的座位。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dɪlɪdʒəntli] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

who	had	taken	off	his	shirt	and	was	diligently	hunting	it	all	over	.
WHO	有	已采取	离开	他的	衬衫	和	曾是	勤勉地	打猎	它	全部	超过	.

他脱下衬衫，正在四处仔细地寻找。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

It	was	not	safe	to	ask	him	what	he	was	looking	for	.
它	曾是	不是	安全的	到	问	他	什么	他	曾是	寻找	为了	.

问他在找什么并不安全。

[truːps] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪvɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['freʃli] [ri'kruːtid] , [ænd; ənd][nɑːt]

Troops	were	continually	arriving	,	some	of	them	freshly	recruited	,	and	not
军队	是	持续	抵达	,	一些	的	他们	新鲜的	招募	,	和	不是

[jet] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

yet	familiar	with	their	arms	,
然而	熟悉的	和	他们的	武器	,

部队不断抵达，其中一些是新招募的士兵，还不熟悉武器。

[ɔːr][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [mə'nuːvəz] .

or	the	simplest	elements	of	regimental	maneuvers	.
或者	这	最简单的	元素	的	团级	机动	.

或者说是团级演习中最简单的要素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['redʒɪmənts] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]

It	was	said	there	were	some	regiments	who	had	just	received	their
它	曾是	说	那里	是	一些	军团	WHO	有	只是	已收到	他们的

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

据说有些团刚刚领到枪支，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər]['faɪərd][ðem; ðəm] .

and	had	never	fired	them	.
和	有	绝不	被解雇	他们	.

而且从未解雇过他们。

[bə'doʊ] [sez] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

Badeau	**says**	**they**	**came**	**on**	**the**	**field**	**without**	**cartridges**	**.**
巴多	说道	他们	来了	在	这	场地	没有	墨盒	.

巴德奥说他们上场时没有携带弹药。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪm'pruːvd] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] [skers] ,

I	**know**	**that**	**improved**	**rifles**	**were**	**scarce**	**,**
我	知道	那	改进	步枪	是	稀少	,

我知道改良型步枪很稀少。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['redʒɪmənt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪd][nɑːt][hæv; həv]['raɪfəlz] ,

for	**my**	**own**	**regiment**	**at**	**that**	**time**	**did**	**not**	**have**	**rifles**	**,**
为了	我的	自己的	团	在	那	时间	做过	不是	有	步枪	,

当时我所在的团没有步枪。

[bʌt; bət][oʊld] [smuːð] [bɔːr] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ] [bʌk] - [ænd; ənd] - [bɔːl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

but	**old**	**smooth**	**bore**	**muskets**	**with**	**buck**	**-**	**and**	**-**	**ball**	**ammunition**	**—**	**that**	**is**	**,**
但	老的	光滑的	钻孔	滑膛枪	和	巴克	-	和	-	球	弹药	—	那	是	,

但是老式滑膛枪，使用霰弹——也就是说，

[ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [hæd; həd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɔːl] ,

the	**cartridge**	**had**	**next**	**to**	**the**	**powder**	**a**	**large**	**ball**	**,**
这	墨盒	有	下一个	到	这	粉末	一个	大的	球	,

弹壳里的火药旁边有一个大球。

[ænd; ənd] [ðen] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [bʌk] [ʃɑːt] .

and	**then**	**next**	**to**	**it**	**three**	**buck**	**shot**	**.**
和	然后	下一个	到	它	三	巴克	射击	.

旁边还有三颗鹿弹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ʃoʊ] [ə'genst] ['raɪfəlz][æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ,

Of	**course**	**,**	**we**	**should**	**have**	**had**	**no**	**show**	**against**	**rifles**	**at**	**long**	**range**	**,**
的	课程	,	我们	应该	有	有	不	展示	反对	步枪	在	长的	范围	,

当然，我们本不应该在远距离与步枪交战中处于劣势。

[bʌt; bət][æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] , [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ðiːz] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['fɪrfəli]

but	**at**	**short**	**range**	**,**	**in**	**woods**	**and**	**brush**	**,**	**these**	**weapons**	**were**	**fearfully**
但	在	短的	范围	,	在	树林	和	刷子	,	这些	武器	是	恐惧地

[dɪ'strʌktɪv] ,

destructive	**,**
破坏性的	,

但在近距离、树林和灌木丛中，这些武器的破坏力极其可怕。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [siː] .

as	**we**	**shall**	**presently**	**see**	**.**
作为	我们	将	目前	看	.

我们稍后将会看到。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðiːz] ['freʃli] [ri'kruːtid] ['redʒɪmənts][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ʃɜːmənz]

Strange	**to**	**say**	**,**	**these**	**freshly**	**recruited**	**regiments**	**were**	**assigned**	**to**	**Sherman's**
奇怪的	到	说	,	这些	新鲜的	招募	军团	是	分配	到	谢尔曼的

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] ['prɛntɪs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	**and**	**to**	**Prentiss**	**'**	**division**	**,**
分配	和	到	普伦蒂斯	-	分配	,

奇怪的是，这些新招募的团被分配到了谢尔曼的师和普伦蒂斯的师。

[huːz] [kæmps][wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['fɑːrðɪst] [aʊt] [tɔːrdz] ['kɔrinθ] .

whose	**camps**	**were**	**scattered**	**in**	**the**	**woods**	**farthest**	**out**	**towards**	**Corinth**	**.**
谁	营地	是	疏散	在	这	树林	最远	出去	向	科林斯	.

他们的营地散布在最靠近科林斯的树林里。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ðiːz] [nuː] ['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt][stænd][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

As	might	have	been	expected	,	these	new	soldiers	did	not	stand	on	the	order	of
作为	可能	有	到过	预期的	,	这些	新的	士兵	做过	不是	站立	在	这	命令	的

[ðer; ðər]['goʊɪŋ] ,

their	going	,
他们的	去	,

不出所料，这些新兵并没有服从命令。

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['ɑːrmi][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

when	they	suddenly	discovered	a	hostile	army	on	top	of	them	.
什么时候	他们	突然	发现	一个	敌对的	军队	在	顶部	的	他们	.

突然，他们发现上方有一支敌军。

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi]

A	map	of	the	place	selected	for	the	concentration	of	our	army
一个	地图	的	这	地方	已选	为了	这	专注	的	我们的	军队

[ʃoʊz] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [pri'kɔːʃənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'fensɪv] [wɜːrks][æz; əz] ,

shows	that	with	proper	precautions	and	such	defensive	works	as	,
演出	那	和	恰当的	防范措施	和	这样的	防守	作品	作为	,

从选定的军队集结地地图可以看出，只要采取适当的预防措施并构筑防御工事，例如：

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ðə; ði] [pleɪs]

later	in	the	war	,	would	have	been	constructed	within	a	few	hours	,	the	place
之后	在	这	战争	,	会	有	到过	建造	之内	一个	很少	小时	,	这	地方

[wʌz; wəz][ɪm'pregnəb(ə)l] .

was	impregnable	.
曾是	坚不可摧	.

战争后期，这座堡垒在几个小时内建成，固若金汤。

[ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['gʌnboʊt] ,

The	river	which	ran	in	the	rear	was	controlled	by	our	gunboats	,
这	河	哪个	跑	在	这	后部	曾是	受控	经过	我们的	炮艇	,

后方的河流由我们的炮艇控制。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [juː 'es][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪz] .

and	furnished	us	the	means	of	obtaining	abundant	supplies	.
和	提供	我们	这	方法	的	获得	丰富	补给品	.

并为我们提供了获取充足物资的途径。

[kriːks] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃi] [bæŋks] [prə'tektɪd] ['iːðər] [flæŋk] .

Creeks	with	marshy	banks	protected	either	flank	.
小溪	和	沼泽地	银行	受保护	任何一个	侧翼	.

溪流两岸沼泽遍布，形成天然屏障。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['ævənuː][ʌv; əv] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] ,

The	only	possible	avenue	of	attack	upon	this	position	was	directly	in	front	,
这	仅有的	可能的	大街	的	攻击	之上	这	位置	曾是	直接地	在	正面	,

攻击这个阵地的唯一可能途径就是正前方。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðæt] [ræn]['lɪt(ə)l] [kriːks] [ænd; ənd] [rə'viːnz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊpən]

and	across	that	ran	little	creeks	and	ravines	,	with	here	and	there	open
和	穿过	那	跑	小的	小溪	和	峡谷	,	和	这里	和	那里	打开

[fiːldz] [ə'fɔːd] [faɪn] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] .

fields	affording	fine	vantage	-	ground	.
字段	负担得起	美好的	优势	-	地面	.

其间有小溪和沟壑，不时有开阔的田野，提供了良好的视野。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ə'tæk] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['skætərd] [hɪz; ɪz]

A	general	anticipating	the	possibility	of	attack	,	would	not	have	scattered	his
一个	一般的	预期	这	可能性	的	攻击	,	会	不是	有	疏散	他的

[dɪ'vɪʒnz] [soʊ] ['waɪdlɪ] ,

divisions	so	widely	,
部门	所以	广泛	,

一位预料到可能遭受攻击的将军，不会将他的部队分散得如此之广。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] ['ræli]

and	would	have	marked	a	line	of	defense	upon	which	the	troops	should	rally
和	会	有	标记	一个	线	的	防御	之上	哪个	这	军队	应该	集会

.

:

.

这将划定一条防线，供部队集结。

[əd'væntɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [triːz] [feld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Advantage	would	have	been	taken	of	the	ground	,	and	trees	felled	with	the
优势	会	有	到过	已采取	的	这	地面	,	和	树木	倒下	和	这

[tɑːps] ['aʊtwərdz] ,

tops	outwards	,
最高额	向外	,

人们会利用地形优势，将树木砍伐时树梢朝外。

[θruː] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə] ['strʌg(ə)l]

through	which	an	attacking	force	would	have	,	with	great	difficulty	,	to	struggle
通过	哪个	一个	攻击	力量	会	有	,	和	伟大的	困难	,	到	斗争

.

:

.

进攻方将不得不费很大力气才能通过。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] ,

And	later	in	the	war	,	as	a	matter	of	precaution	,
和	之后	在	这	战争	,	作为	一个	事情	的	预防	,

后来在战争期间，出于预防措施，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][prɑːk'sɪmətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] , ['brɛstˌwɜːrks] [wʊd] [hæv; həv]

and	because	of	the	proximity	of	the	enemy	,	breastworks	would	have
和	因为	的	这	邻近	的	这	敌人	,	胸工	会	有

[bɪn] [θroʊn] [ʌp] .

been	thrown	up	.
到过	抛掷	向上	.

由于敌军距离很近，所以会构筑胸墙。

[ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

All	this	could	have	been	done	in	a	few	hours	.
全部	这	可以	有	到过	完毕	在	一个	很少	小时	.

这一切原本几个小时就能完成。

['aʊər; ɑːr][flæŋks][wɜːr; wər][soʊ] [wel] [prə'tektɪd] [ðæt] [noʊ] [truːps] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

Our	flanks	were	so	well	protected	that	no	troops	were	needed	there	,	and
我们的	侧翼	是	所以	出色地	受保护	那	不	军队	是	需要	那里	,	和

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

in	case	of	attack	,
在	案件	的	攻击	,

我们的侧翼防御非常严密，无需在那里驻扎军队，而且万一遭到攻击，

[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

each	division	commander	should	have	had	his	place	in	the	front	,
每个	分配	指挥官	应该	有	有	他的	地方	在	这	正面	,

每个师长都应该在前线占有一席之地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [mɑːrtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ; [waɪl] ,

to	which	to	immediately	march	his	command	;	while	,
到	哪个	到	立即地	行进	他的	命令	;	尽管	,

立即下令向其进军；同时，

[ðə; ði][laɪn] ['biːɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ˌaʊt'saɪd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

the	line	being	not	more	than	three	miles	long	at	the	very	outside	estimate	,
这	线	存在	不是	更多的	比	三	英里	长的	在	这	非常	外部	估计	,

这条线路最保守的估计也不过三英里长。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] ['fɔːrsɪz][tuː; tə][mæn][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ,

there	were	abundant	forces	to	man	it	thoroughly	,
那里	是	丰富	力量	到	男人	它	彻底	,

有足够的兵力可以彻底部署它。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪm'perɪl; -r(ə)l] .

leaving	a	large	force	in	the	reserve	to	reinforce	a	point	imperiled	.
离开	一个	大的	力量	在	这	预订	到	加强	一个	观点	岌岌可危	.

留下大量预备队，以增援危难的据点。

[waɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [dʌn] ?

Why	was	not	this	done	?
为什么	曾是	不是	这	完毕	?

为什么没有这样做?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] .

It	is	hard	to	find	an	answer	.
它	是	难的	到	寻找	一个	回答	.

很难找到答案。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːmənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌnt] .

General	Sherman's	division	was	at	the	extreme	front	.
一般的	谢尔曼的	分配	曾是	在	这	极端	正面	.

谢尔曼将军的师位于最前线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] .

It	was	being	organized	.
它	曾是	存在	组织	.

当时正在组织中。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	enemy	was	not	more	than	twenty	-	two	miles	away	,
这	敌人	曾是	不是	更多的	比	二十	-	二	英里	离开	,

敌人距离我们不超过二十二英里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [west] .

and	was	known	to	be	concentrating	from	all	the	West	.
和	曾是	已知	到	是	集中	从	全部	这	西方	.

众所周知，他正集中精力对整个西方进行研究。

[jet] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] ['æftərwərdz] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]

Yet	this	general	,	who	afterwards	acquired	such	fame	as	a	consummate
然而	这	一般的	,	WHO	然后	获得	这样的	名声	作为	一个	完善

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] ,

master	of	the	art	of	war	,
掌握	的	这	艺术	的	战争	,

然而，这位后来因精通兵法而名声大噪的将军，

[tʊk] [noʊ] [priˈkɔːʃənz] [wəˈtevər] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['θɜːrəli] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] .

took	no	precautions	whatever	,	not	even	thoroughly	scouting	the	ground	in	his	front	.
采取	不	防范措施	任何	,	不是	甚至	彻底	侦察	这	地面	在	他的	正面	.

他完全没有采取任何预防措施，甚至没有彻底侦察前方的地形。

[hɪz; ɪz] ['pikits] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] .

His	**pickets**	**could**	**not**	**have**	**been**	**out**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**.**
他的	纠察队	可以	不是	有	到过	出去	更多的	比	一个	英里	.

他的纠察队不可能走出去超过一英里。

['dʒen(ə)rəl] ['prɛntɪs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,

General	**Prentiss**	**'**	**division**	**was**	**also**	**in**	**process**	**of**	**organization**	**,**	**and**	**he**	**,**
一般的	普伦蒂斯	-	分配	曾是	还	在	过程	的	组织	,	和	他	,

[laɪk] ['ʃə:mən] ,

like	**Sherman**	**,**
喜欢	谢尔曼	,

普伦蒂斯将军的师也正在组建中，他和谢尔曼一样，

[wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['ʃɜ:mənz] [left] .

was	**in**	**advance**	**,**	**and**	**on**	**Sherman's**	**left**	**.**
曾是	在	进步	,	和	在	谢尔曼的	左边	.

位于前方，在谢尔曼的左侧。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [pri'kɔ:ʃənz] , ['ɔ:lweɪz]['teɪkən][baɪ]['mɪlәteri]

The	**complete**	**absence**	**of**	**the**	**ordinary**	**precautions**	**,**	**always**	**taken**	**by**	**military**
这	完全的	缺席	的	这	普通的	防范措施	,	总是	已采取	经过	军队

[kə'mɑ:ndəz] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

commanders	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**history**	**,**
指挥官	自从	这	开始	的	历史	,

完全没有采取自古以来军事指挥官都会采取的常规预防措施。

[ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

is	**inexplicable**	**.**
是	无法解释的	.

无法解释。

[ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n][aɪ][kæn; kən][kən'dʒektʃər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

The	**only**	**reason**	**I**	**can**	**conjecture**	**for**	**it**	**grows**	**out**	**of**	**the**	**character**	**of**
这	仅有的	原因	我	能	推测	为了	它	生长	出去	的	这	特点	的

['dʒen(ə)rəl][grænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sə'bɔ:rdɪnət] ,

General	**Grant**	**and**	**his**	**distinguished**	**subordinate**	**,**
一般的	授予	和	他的	杰出的	下属	,

我唯一能推测的原因源于格兰特将军和他杰出的下属的性格。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪnɪk'spɪrɪəns] .

and	**their**	**inexperience**	**.**
和	他们的	缺乏经验	.

以及他们缺乏经验。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ðen] ['lɪt(ə)l]['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['wɔ:rfer] .

They	**had**	**had**	**then**	**little**	**practical**	**knowledge**	**of**	**actual**	**warfare**	**.**
他们	有	有	然后	小的	实际的	知识	的	实际的	战争	.

当时他们对实际战争几乎没有任何实践经验。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] , [ɪk'sept] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l][gʌn]['faɪərd] .

General	**Sherman**	**,**	**except**	**on**	**one**	**occasion**	**,**	**had**	**never**	**heard**	**a**	**hostile**	**gun**	**fired**	**.**
一般的	谢尔曼	,	除了	在	一	场合	,	有	绝不	听到	一个	敌对的	枪	被解雇	.

除了有一次之外，谢尔曼将军从未听过敌方开火。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðer; ðər][ɑ:rt] ,

They	**had**	**to**	**learn**	**their**	**art**	**,**
他们	有	到	学习	他们的	艺术	,

他们必须学习这门技艺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑ:rmi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	country	and	their	army	had	to	pay	the	cost	of	their
和	这	国家	和	他们的	军队	有	到	支付	这	成本	的	他们的

['ti:tʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

国家和军队不得不承担他们的教学费用。

['hæpɪli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ] ['evri] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][noʊ]

Happily	,	they	were	able	to	profit	by	every	lesson	,	and	soon	had	no
快乐地	,	他们	是	有能力的	到	利润	经过	每一个	课	,	和	很快	有	不

['i:kwəlz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mɑ:ndəz] .

equals	among	our	commanders	.
等于	之中	我们的	指挥官	.

幸运的是，他们能够从每一次教训中获益，很快便在我们指挥官中无人能及。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [dɪ'zɜ:rvd] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

But	because	they	have	since	deserved	so	well	of	their	country	,
但	因为	他们	有	自从	应得的	所以	出色地	的	他们的	国家	,

但因为他们此后为国家做出了巨大贡献，

[ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['saɪlənt][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [mɪ'steɪks] .

is	no	reason	why	history	should	be	silent	as	to	their	mistakes	.
是	不	原因	为什么	历史	应该	是	沉默的	作为	到	他们的	错误	.

但这并不意味着历史应该对他们的错误保持沉默。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ˌju: 'es][æt; ət][ɔ:l][ɪn]

The	Confederates	would	have	made	a	great	mistake	in	attacking	us	at	all	in
这	南方邦联	会	有	制成	一个	伟大的	错误	在	攻击	我们	在	全部	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

such	a	position	,
这样的	一个	位置	,

在这种情况下，南方邦联军如果攻击我们，那将是一个巨大的错误。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

if	we	had	been	prepared	to	receive	them	.
如果	我们	有	到过	准备	到	收到	他们	.

如果我们当时做好了接待他们的准备。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɑ:nt][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [pri'ventid] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	this	want	of	preparation	prevented	us	from	taking	advantage	of	the
但	这	想	的	准备	阻止	我们	从	采取	优势	的	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

opportunity	,
机会	,

但由于准备不足，我们错失了良机。

[ænd; ənd] [in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] .

and	inflicting	a	crushing	defeat	upon	the	South	.
和	造成	一个	压碎	击败	之上	这	南	.

并给予南方沉重打击。

[baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [prə'lɔ:ŋd] ,

By	it	the	war	was	prolonged	,
经过	它	这	战争	曾是	延长	,

因此，战争被延长了。

[ænd; ənd] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['hæmlət][ɪn][ðə; ði] [west] [hæd; həd][ɪts] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	every	village	and	hamlet	in	the	West	had	its	house	of	mourning	.
和	每一个	村庄	和	村庄	在	这	西方	有	它是	房子	的	丧	.

西部的每个村庄和小镇都有自己的丧葬院。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [rɪr] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [wʌz; wəz] [kæmpt] [ðə; ði]['vetərən]

Immediately	in	the	right	rear	of	General	Sherman	was	camped	the	veteran
立即地	在	这	正确的	后部	的	一般的	谢尔曼	曾是	露营	这	老将

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][mə'klɜːrnənd] .

division	of	General	McClernand	.
分配	的	一般的	麦克勒南德	.

在谢尔曼将军的右后方，驻扎着麦克莱兰将军的老兵师。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [bæk] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [wʌz; wəz]

About	two	miles	further	back	,	and	about	a	mile	from	the	river	,	was
关于	二	英里	更远	后退	,	和	关于	一个	英里	从	这	河	,	曾是

['steɪʃənd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ,

stationed	the	reserve	,
驻	这	预订	,

大约再往后两英里，距离河边大约一英里处，是预备役基地。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] , - [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] . ['wɔləsəz] , ['fɔːrmərli] [siː] .

consisting	of	two	divisions	,	Hurlbut's	and	W	.	H	.	L	.	Wallace's	,	formerly	C	.
由	的	二	部门	,	-	和	W	.	H	.	L	.	华莱士的	,	以前	C	.

[ef] . ['smɪθs] .

F	.	Smith's	.
F	.	史密斯	.

由两个部门组成，分别是赫尔伯特部门和WHL华莱士部门（前身为CF史密斯部门）。

[ə'krɔːs] [aʊl] [kriːk] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [ɔːf] , [wʌz; wəz] [kæmpt] ['dʒen(ə)rəl] [luː]

Across	Owl	Creek	,	and	seven	or	eight	miles	off	,	was	camped	General	Lew
穿过	猫头鹰	溪	,	和	七	或者	八	英里	离开	,	曾是	露营	一般的	刘

['wɔləsəz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Wallace's	division	.
华莱士的	分配	.

在猫头鹰溪对岸七八英里处，驻扎着卢·华莱士将军的部队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['iːzi] [sə'pɔːrtɪŋ] ['dɪstəns] .

It	was	so	far	away	as	not	to	be	in	easy	supporting	distance	.
它	曾是	所以	远的	离开	作为	不是	到	是	在	简单的	支持	距离	.

距离太远，无法轻易支援。

[ɑːn]['eɪprəl] 1st , ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] ,

On	April	1st	,	our	division	was	marched	to	an	open	field	,
在	四月	1st	,	我们的	分配	曾是	行军	到	一个	打开	场地	,

4月1日，我们师被押送到一片空地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kerfəli] [riːv'juːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][grænt] .

and	there	carefully	reviewed	by	General	Grant	.
和	那里	小心	已审核	经过	一般的	授予	.

并由格兰特将军仔细审查过。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktər][ʌv; əv] ['dɑːnɪlsən] .

This	was	our	first	sight	of	the	victor	of	Donelson	.
这	曾是	我们的	第一的	视线	的	这	胜利者	的	唐纳森	.

这是我们第一次见到唐纳森的胜利者。

['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 4th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɑːpi] [deɪ] ,

Friday	,	the	4th	of	April	,	was	a	sloppy	day	,
星期五	,	这	4th	的	四月	,	曾是	一个	邋遢	天	,

4月4日星期五，天气很糟糕。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [wiː; wi] [hɜːrd] ['faɪərɪŋ] [ɔːf] [tɔːrdz] ['ʃɝːmənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	just	before	sundown	we	heard	firing	off	towards	Sherman's	division	.
和	只是	前	日落	我们	听到	射击	离开	向	谢尔曼的	分配	.

日落前不久，我们听到谢尔曼师方向传来炮火声。

[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] .

We	fell	into	line	and	started	toward	the	front	.
我们	跌倒	进入	线	和	开始	朝向	这	正面	.

我们排好队，向前走去。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] , [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] .

After	we	had	marched	about	a	mile	,	pitch	darkness	came	on	.
后	我们	有	行军	关于	一个	英里	,	沥青	黑暗	来了	在	.

我们行军约一英里后，天色骤然暗了下来。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Presently	,	a	staff	officer	directed	a	counter	-	march	back	to	camp	,	saying	it
目前	,	一个	职员	官	指导	一个	柜台	-	行进	后退	到	营	,	说	它

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] - .

was	only	a	rebel	reconnoisance	.
曾是	仅有的	一个	反叛	-	.

目前，一名参谋军官指挥部队反向行军返回营地，称这只是叛军的侦察行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti] [mɑːrtʃ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [dens] [wʊdz] , [ænd; ənd] [θɪk] ['dɑːrknəs] .

It	was	a	nasty	march	back	in	the	mud	,	dense	woods	,	and	thick	darkness	.
它	曾是	一个	可恶的	行进	后退	在	这	泥	,	稠密	树林	,	和	厚的	黑暗	.

返回途中，我们在泥泞、茂密的树林和漆黑的夜里艰难跋涉。

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [mʌd] ,

All	this	day	the	Confederate	army	was	struggling	through	the	woods	and	mud	,
全部	这	天	这	南方邦联	军队	曾是	挣扎	通过	这	树林	和	泥	,

整整一天，南方邦联军队都在树林和泥泞中艰难行进。

[ɑːn][ɪts] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['kɔrinθ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

on	its	march	from	Corinth	to	attack	us	.
在	它是	行进	从	科林斯	到	攻击	我们	.

它正从科林斯向我们进军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [tuː; tə]

It	was	the	expectation	of	General	Johnston	and	his	subordinates	to
它	曾是	这	期待	的	一般的	约翰斯顿	和	他的	下属	到

['kʌvər][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'tæk] ['ɜːrli]

cover	the	intervening	space	between	the	two	armies	in	this	one	day	and	attack	early
覆盖	这	介入	空间	之间	这	二	军队	在	这	一	天	和	攻击	早期的

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;

Saturday	morning	;
周六	早晨	;

约翰斯顿将军和他的下属预计，他们将在一天之内填满两军之间的空地，并在周六清晨发起进攻；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

but	the	difficulties	of	the	march	was	such	,
但	这	困难	的	这	行进	曾是	这样的	,

但是行军途中困难重重，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

that	he	did	not	make	more	than	half	the	distance	,
那	他	做过	不是	制作	更多的	比	一半	这	距离	,

他甚至没走完一半的路程。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	had	to	go	into	camp	for	the	night	.
和	有	到	去	进入	营	为了	这	夜晚	.

于是他们不得不入营过夜。

['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑ:nstənz] [tru:ps] [hæd; həd]

Saturday	was	a	reasonably	pleasant	day	,	but	General	Johnston's	troops	had
周六	曾是	一个	合理	令人愉快的	天	,	但	一般的	约翰斯顿的	军队	有

[gɑ:t][soʊ] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] ,

got	so	entangled	in	the	forests	,
得到	所以	纠缠	在	这	森林	,

星期六天气还算宜人，但约翰斯顿将军的部队却深陷森林之中。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,

he	did	not	feel	justified	in	attacking	until	all	his	preparations	were	made	,
他	做过	不是	感觉	合理的	在	攻击	直到	全部	他的	准备工作	是	制成	,

在所有准备工作完成之前，他觉得没有理由发动进攻。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] .

which	took	the	whole	of	Saturday	.
哪个	采取	这	所有的	的	周六	.

这花了整个星期六。

[hi:; hi] [ðen] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['ʃə:mən] [ænd; ənd] ['prɛntɪs] ,

He	then	moved	up	to	within	a	mile	or	two	of	Sherman	and	Prentiss	,
他	然后	已搬	向上	到	之内	一个	英里	或者	二	的	谢尔曼	和	普伦蒂斯	,

然后他推进到距离谢尔曼和普伦蒂斯一两英里的地方，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][kæmp] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [drʌmz] .

and	went	into	camp	within	sound	of	our	drums	.
和	去	进入	营	之内	声音	的	我们的	鼓	.

在我们鼓声的伴奏下，他们进入了营地。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] [naʊ] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] ['kauntəˌmɑ:tʃ]

The	delay	had	been	so	great	that	Beauregard	now	advised	a	countermarch
这	延迟	有	到过	所以	伟大的	那	博雷加德	现在	建议	一个	反行军

[bæk] [tu:; tə] ['kɔrinθ] .

back	to	Corinth	.
后退	到	科林斯	.

由于延误时间过长，博雷加德建议反向进军科林斯。

[hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rsɪz][hæd; həd] ['ʃʊrli] [bɪn] [ə'preɪzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] ,

He	represented	that	our	forces	had	surely	been	appraised	of	their	march	,
他	代表	那	我们的	力量	有	一定	到过	已评估	的	他们的	行进	,

他表示，我军肯定已经掌握了他们的行军路线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ;

and	it	would	be	too	late	now	to	effect	a	surprise	;
和	它	会	是	也	晚的	现在	到	影响	一个	惊喜	;

现在再想搞个惊喜已经太晚了；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd][ˌju: 'es][ɔ:l] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli][bɪ'haɪnd] ['brɛstˌwɜ:rks]

that	they	would	undoubtedly	find	us	all	prepared	,	and	probably	behind	breastworks
那	他们	会	无疑	寻找	我们	全部	准备	,	和	大概	在后面	胸工

[ænd; ənd] ['ʌðər] [əbst'rʌkʃnz] .

and	other	obstructions	.
和	其他	障碍物	.

他们无疑会发现我们都做好了准备，而且很可能躲在胸墙和其他障碍物后面。

['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][wʌz; wəz] ['smɑ:rtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪtʃ]

General	Johnston	was	smarting	under	the	criticisms	of	the	campaign	which
一般的	约翰斯顿	曾是	刺痛	在下面	这	批评	的	这	活动	哪个

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['dɑ:nɪlsən] .

resulted	in	the	loss	of	Donelson	.
结果	在	这	损失	的	唐纳森	.

约翰斯顿将军对导致唐纳森阵亡的战役所受到的批评耿耿于怀。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk]

His	courage	and	military	instinct	told	him	that	now	was	the	time	to	strike
他的	勇气	和	军队	本能	讲述	他	那	现在	曾是	这	时间	到	罢工

.

:

·

他的勇气和军事本能告诉他，现在是发动攻击的时机。

[hiː; hi] [felt] ， [tuː] ，

He	felt	,	too	,
他	毛毡	，	也	，

他也感觉到了。

[ðæt] [ə; eɪ] [boʊld] [stroʊk] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi]

that	a	bold	stroke	was	necessary	to	redeem	the	fortunes	of	the	Confederacy
那	一个	大胆的	中风	曾是	必要的	到	赎回	这	财富	的	这	邦联

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	his	own	reputation	.
和	他的	自己的	名声	.

他认为必须采取大胆的举措来挽救南方邦联的命运和他自己的声誉。

[hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr] [daɪ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]

His	resolution	was	to	conquer	or	die	;	and	he	replied	to
他的	解决	曾是	到	征服	或者	死	；	和	他	回复	到

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] :

Beauregard	:
博雷加德	:

他的决心是要么胜利，要么死亡；他回复博雷加德说：

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'tæk] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	We	shall	attack	at	daylight	to	-	morrow	.
"	我们	将	攻击	在	日光	到	-	明天	.

“我们明天天亮时发起进攻。”

" [hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] - , - [men] , [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['evər]

"	Here	was	an	army	of	a	little	over	40	,	000	men	,	as	brave	as	ever
"	这里	曾是	一个	军队	的	一个	小的	超过	-	,	-	男人	,	作为	勇敢的	作为	曾经

['ʃoʊldərd] ['mʌskɪt] ,

shouldered	muskets	,
肩部	滑膛枪	，

“这里有一支四万多人的军队，他们英勇无畏，肩扛火枪，

['faɪtɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [sɔɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [bi'liːvd] , [fɔːr; fər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

fighting	on	their	own	soil	,	and	,	as	they	believed	,	for	homes	and	liberty	,
斗争	在	他们的	自己的	土壤	，	和	，	作为	他们	相信	，	为了	房屋	和	自由	，

在自己的土地上战斗，而且，正如他们所相信的那样，是为了家园和自由而战。

['restɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] ,

resting	for	the	night	at	about	two	miles	from	the	invading	army	,
休息	为了	这	夜晚	在	关于	二	英里	从	这	入侵	军队	，

在距离入侵军队约两英里的地方过夜。

[ænd; ənd] [ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət] [dɑːn] ,

and	all	prepared	to	attack	at	dawn	,
和	全部	准备	到	攻击	在	黎明	，

所有人员都做好了黎明时分发起进攻的准备。

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [in'veidəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] .

and	sweep	the	invaders	of	their	country	back	into	the	Tennessee	river	.
和	扫	这	入侵者	的	他们的	国家	后退	进入	这	田纳西州	河	.

将入侵他们国家的敌人扫回田纳西河。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['feivəriŋ] [briːz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [drʌmz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] [keɪm]

Upon	the	favoring	breeze	,	the	sound	of	our	drums	at	evening	parade	came
之上	这	偏爱	微风	,	这	声音	的	我们的	鼓	在	晚上	游行	来了

['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

floating	to	their	ears	.
漂浮的	到	他们的	耳朵	.

伴着微风，我们晚间游行的鼓声飘进了他们的耳朵。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['bjuːgl] [noʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðer; ðər]

They	heard	the	bugle	note	enjoying	quiet	and	repose	in	the	camp	of	their
他们	听到	这	号角	笔记	享受	安静的	和	休息	在	这	营	的	他们的

[ˌʌnsə'spektɪŋ] [foʊ] .

unsuspecting	foe	.
毫无戒心的	敌人	.

他们听到了军号声，那是敌军营地里一片宁静祥和的景象。

[ðeɪ] , [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ɔːl] [prɪ'perd]

They	,	themselves	,	were	crouching	in	the	thick	woods	and	darkness	,	all	prepared
他们	,	他们自己	,	是	蹲伏	在	这	厚的	树林	和	黑暗	,	全部	准备

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [preɪ] .

to	spring	on	their	prey	.
到	春天	在	他们的	猎物	.

它们自己则潜伏在茂密的树林和黑暗中，随时准备扑向猎物。

[noʊ][kæmp] - ['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ; [noʊ] [ʌn'nesəseri] [saʊnd] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] ; [bʌt; bət]['saɪlənt]

No	camp	-	fire	was	lighted	;	no	unnecessary	sound	was	permitted	;	but	silent
不	营	-	火	曾是	照明	;	不	不必要	声音	曾是	允许	;	但	沉默的

, ['wɑːtʃfl] ,

,	watchful	,
,	警惕	,

没有点燃篝火；不允许发出任何不必要的声音；而是保持沉默，保持警惕，

[wɪð; wɪθ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['kɑːnflɪkt] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [həusts] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

with	mind	and	heart	prepared	for	conflict	,	the	Southern	hosts	waited	for
和	头脑	和	心	准备	为了	冲突	,	这	南方	主持人	等待	为了

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

南方东道主做好了战斗的准备，静待黎明的到来。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

Such	was	the	situation	,	so	far	as	our	enemies	were	concerned	.
这样的	曾是	这	情况	,	所以	远的	作为	我们的	敌人	是	担心的	.

就我们的敌人而言，情况就是这样。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]

But	how	was	it	with	the	army	fighting	for	the	integrity	and
但	如何	曾是	它	和	这	军队	斗争	为了	这	正直	和

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?

preservation	of	the	nation	?
保存	的	这	国家	?

但是，军队为维护国家完整和保卫国家而战的情况如何呢?

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

Let	us	begin	with	the	commanding	General	.
让	我们	开始	和	这	指挥	一般的	.

让我们先从总司令说起。

[ðæt] [deɪ] (['sætərdeɪ]) [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] ['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

That	day	(	Saturday	)	he	dispatched	General	Halleck	as	follows	:
那	天	(	周六	)	他	已派出	一般的	哈勒克	作为	跟随	:

那天（星期六），他派遣哈勒克将军执行如下任务：

" [ðə; ði] [meɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪz] [æt; ət] ['kɔrinθ] . * * *

"	The	main	force	of	the	army	is	at	Corinth	.	*	*	*
"	这	主要的	力量	的	这	军队	是	在	科林斯	.	*	*	*

“军队主力驻扎在科林斯。”

[ðə; ði] ['nʌmbər] [æt; ət] ['kɔrinθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [frʌm; frəm] - , - [men] .

The	number	at	Corinth	and	within	supporting	distance	of	it	cannot	be	far	from	80	,	000	men	.
这	数字	在	科林斯	和	之内	支持	距离	的	它	不能	是	远的	从	-	,	-	男人	.

科林斯及其周边地区的兵力人数不会远低于 8 万人。

" ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] - [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

"	Later	in	the	day	he	dispatched	the	news	of	the	enemy's	reconnoisance	-	the	night	before	,
"	之后	在	这	天	他	已派出	这	消息	的	这	敌人的	-		这	夜晚	前	,

当天晚些时候，他发回了敌军前一晚侦察行动的消息。

[ænd; ənd] ['ædɪd] : " [aɪ] [hæv; həv] ['skersli] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] (['dʒen(ə)rəl] [wʌn]) ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

and	added	:	"	I	have	scarcely	the	faintest	idea	of	an	attack	(	general	one	)	being	made	upon	us	,
和	额外	:	"	我	有	几乎	这	最微弱	主意	的	一个	攻击	(	一般的	一	)	存在	制成	之上	我们	,

并补充道：“我几乎没有任何迹象表明我们会遭到（全面）攻击。”

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [teɪk] [pleɪs] .

but	will	be	prepared	should	a	thing	take	place	.
但	将要	是	准备	应该	一个	事物	拿	地方	.

但如果发生什么事，我们会做好准备。

" [grænt] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] - , - [men] [fɪt] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] .

"	Grant	had	less	than	50	,	000	men	fit	for	battle	.
"	授予	有	较少的	比	-	,	-	男人	合身	为了	战斗	.

格兰特麾下能打仗的士兵不足5万人。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['kɔrinθ] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [hæz; həz] - , - [men] .

He	thinks	the	enemy	at	Corinth	,	twenty	-	two	miles	away	,	has	80	,	000	men	.
他	思考	这	敌人	在	科林斯	,	二十	-	二	英里	离开	,	有	-	,	-	男人	.

他认为，在二十二英里外的科林斯，敌人有八万人。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [noʊz] ['bjuːəl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] , [wɪl] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,

He	must	know	that	the	enemy	knows	Buell	,	with	his	army	,	will	soon	reach	the	Tennessee	,
他	必须	知道	那	这	敌人	知道	布埃尔	,	和	他的	军队	,	将要	很快	抵达	这	田纳西州	,

他一定知道敌人也知道比尔率领的军队很快就会抵达田纳西河。

[ænd; ənd] [wen] [juˈnaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [streŋθ] ; [ðæt] [naʊ] ,

and	when	united	with	his	own	will	nearly	double	his	effective	strength	;	that	now	,
和	什么时候	团结的	和	他的	自己的	将要	几乎	双倍的	他的	有效的	力量	;	那	现在	,

当与他自身的意志结合时，他的有效力量几乎翻倍；而现在，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['bju:əl][dʒɔɪnz][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['evər] , [mʌst; məst][ðə; ði] [kən'fedərəts] [straɪk] [æn; ən]

and	before	Buell	joins	him	,	if	ever	,	must	the	Confederates	strike	an
和	前	布埃尔	加入	他	,	如果	曾经	,	必须	这	南方邦联	罢工	一个

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [bloʊ] .

effective	blow	.
有效的	吹	.

在布埃尔加入他之前（如果真有那么一天），南方邦联必须给予他一次有效的打击。

[hɪz; ɪz] ['pikits] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

His	pickets	have	been	driven	in	the	night	before	,
他的	纠察队	有	到过	驱动	在	这	夜晚	前	,

他的纠察队员前一天晚上就被驱车送来了。

[ðə; ði] ['enəmi] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [pi:s] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlərɪ] ; [jet] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spekt][æn; ən] [ə'tæk]

the	enemy	using	a	piece	or	two	of	artillery	;	yet	he	does	not	expect	an	attack
这	敌人	使用	一个	片	或者	二	的	炮兵	;	然而	他	做	不是	预计	一个	攻击

,

,

,

敌人使用了一两门火炮；但他并不预料到会遭到攻击。

[ænd; ənd] [meɪks] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:r] [rɪ'pel] [wʌn] .

and	makes	not	the	slightest	preparation	to	receive	or	repel	one	.
和	制作	不是	这	丝毫	准备	到	收到	或者	击退	一	.

并且没有做任何准备来迎接或抵御攻击者。

[hi:; hi] [li:vz] ['dʒen(ə)rəl] [lu:] ['wɔlis] [wɪð; wɪθ]['oʊvər]['sɛvən] , - [gʊd] [tru:ps] [æt; ət] [krʌmps]

He	leaves	General	Lew	Wallace	with	over	7	,	000	good	troops	at	Crump's
他	树叶	一般的	刘	华莱士	和	超过	7	,	-	好的	军队	在	克朗普的

['lændɪŋ] ,

Landing	,
降落	,

他把7000多名精锐部队留给了卢·华莱士将军，驻守在克朗普登陆点。

[aʊt] [ʌv; əv] ['i:zi] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['dɪstəns] , ['nɛlsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [krɪtɛndənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

out	of	easy	supporting	distance	,	Nelson's	division	and	Crittenden's	division	of
出去	的	简单的	支持	距离	,	纳尔逊的	分配	和	克里滕登的	分配	的

['bju:lz] ['ɑ:rmi][æt; ət] [sə'vænə] ;

Buell's	army	at	Savannah	;
布埃尔的	军队	在	萨凡纳	;

远离易于支援的距离，纳尔逊的师和克里滕登的师是布厄尔军队在萨凡纳的部队；

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'pel] [æn; ən]

and	has	no	thought	of	moving	them	up	that	day	to	repel	an
和	有	不	想法	的	移动	他们	向上	那	天	到	击退	一个

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'tæk] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

overwhelming	attack	about	to	be	made	on	him	.
压倒	攻击	关于	到	是	制成	在	他	.

他丝毫没有想到当天要将他们调往前线，以抵御即将对他发起的猛烈攻击。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [hi:; hi]['vɪzɪts][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][ænd; ənd] ['ʃə:mən] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [bæk] [tu:; tə]

On	Saturday	he	visits	his	army	and	Sherman	,	and	then	goes	back	to
在	周六	他	访问	他的	军队	和	谢尔曼	,	和	然后	去	后退	到

[sə'vænə] ,

Savannah	,
萨凡纳	,

星期六他去视察了他的部队和谢尔曼坦克，然后返回萨凡纳。

[ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

unsuspicious	of	the	presence	of	the	enemy	.
不带怀疑的	的	这	在场	的	这	敌人	.

对敌人的存在毫无戒心。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][æd'væns][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

How	was	it	with	General	Sherman	,	who	had	the	advance	on	the	right	,
如何	曾是	它	和	一般的	谢尔曼	,	WHO	有	这	进步	在	这	正确的	,

谢尔曼将军那边情况如何？他负责右翼的进攻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [mɔːr] [rɪ'laɪd][ə'pɑːn][baɪ][grænt][ænd; ənd] ['hælɪk] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

and	was	probably	more	relied	upon	by	Grant	and	Halleck	than	was
和	曾是	大概	更多的	依赖	之上	经过	授予	和	哈勒克	比	曾是

['prɛntɪs] ?

Prentiss	?
普伦蒂斯	?

格兰特和哈莱克可能更依赖他，而不是普伦蒂斯？

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [grænt] ['hoʊlli] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

In	fact	it	is	not	at	all	improbable	that	Grant	wholly	relied	upon	the	two	division
在	事实	它	是	不是	在	全部	不太可能	那	授予	完全	依赖	之上	这	二	分配

[kə'mɑːndəz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

commanders	at	the	front	,
指挥官	在	这	正面	,

事实上，格兰特完全依赖前线的两位师长并非完全不可能。

[pər'tɪkjələrli] ['ʃəːmən] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['poʊstɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

particularly	Sherman	,	to	keep	him	posted	as	to	the	movements	of	the
特别	谢尔曼	,	到	保持	他	发布	作为	到	这	移动	的	这

['hɑːst(ə)l]['ɑːrmi] .

hostile	army	.
敌对的	军队	.

尤其是谢尔曼，要让他随时了解敌军的动向。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] [tuː]

General	Sherman	reported	on	Saturday	that	he	thought	there	were	about	two
一般的	谢尔曼	据报道	在	周六	那	他	想法	那里	是	关于	二

['redʒiməntsʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ə'baʊt][sɪks][maɪlz] [aʊt] .

regiments	of	infantry	and	a	battery	of	artillery	about	six	miles	out	.
军团	的	步兵	和	一个	电池	的	炮兵	关于	六	英里	出去	.

谢尔曼将军周六报告说，他认为大约有两团步兵和一门炮兵连队在六英里外。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks]

As	a	matter	of	fact	,	the	whole	rebel	army	was	not	more	than	six
作为	一个	事情	的	事实	,	这	所有的	反叛	军队	曾是	不是	更多的	比	六

[maɪlz] [aʊt] .

miles	out	.
英里	出去	.

事实上，整个叛军距离这里不超过六英里。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] : " [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['sɔːsi] , [bʌt; bət][gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]

Later	in	the	day	he	dispatches	:	"	The	enemy	is	saucy	,	but	got	the	worst	of
之后	在	这	天	他	派遣	:	"	这	敌人	是	风骚的	,	但	得到	这	最差	的

[ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ,

it	yesterday	,
它	昨天	,

当天晚些时候，他发来消息："敌人很嚣张，但昨天吃了大亏。"

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [pres] ['aʊər; ɑːr] ['pikits] [fɑːr] .

and	will	not	press	our	pickets	far	.
和	将要	不是	按	我们的	纠察队	远的	.

我们不会将纠察线推进太远。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌæprɪ'hend] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	do	not	apprehend	anything	like	an	attack	on	our	position	.
我	做	不是	逮捕	任何事物	喜欢	一个	攻击	在	我们的	位置	.

我并不认为我们的立场会受到任何攻击。

" [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [ɪk'stensɪv] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [kæm'peinz] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz] ['dʒʌstifaiz]

"	A	tolerably	extensive	reading	of	campaigns	and	military	histories	justifies
"	一个	勉强可以接受	广泛的	阅读	的	竞选活动	和	军队	历史	证明其合理性

[ˌem 'iː][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

me	in	saying	that	such	an	exhibition	of	unsuspicious	security	in	the	presence	of
我	在	说	那	这样的	一个	展览	的	不带怀疑的	安全	在	这	在场	的

[ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['ɑːrmi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

a	hostile	army	is	without	a	parallel	in	the	history	of	warfare	.
一个	敌对的	军队	是	没有	一个	平行线	在	这	历史	的	战争	.

“通过对战役和军事史进行相当广泛的阅读，我可以肯定地说，在敌军面前表现出如此毫无戒心的安全感，在战争史上是绝无仅有的。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ?

How	was	it	with	our	army	?
如何	曾是	它	和	我们的	军队	?

我们军队的情况如何?

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['kɔrinθ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

We	knew	the	enemy	to	be	at	Corinth	,	but	there	had	been	no
我们	知道	这	敌人	到	是	在	科林斯	,	但	那里	有	到过	不

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [æd'væns] ;

intimation	of	advance	;
暗示	的	进步	;

我们知道敌人在哥林多，但之前没有任何进犯的迹象；

[ænd; ənd][noʊ]['ɑːrmi][kʊd; kəd][get]['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] ,

and	no	army	could	get	over	the	intervening	space	in	less	than	two	days	,
和	不	军队	可以	得到	超过	这	介入	空间	在	较少的	比	二	天	,

任何军队都无法在两天之内跨越这片区域。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] [tuː; tə][hæv; həv]

of	which	,	of	course	,	it	was	the	duty	of	our	generals	to	have
的	哪个	,	的	课程	,	它	曾是	这	责任	的	我们的	将军们	到	有

['æmp(ə)l]['noʊtɪs] .

ample	notice	.
充足	注意	.

当然，我们的将军们有责任提前充分了解情况。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

Usually	,	before	a	battle	,
通常	,	前	一个	战斗	,

通常，在战斗之前，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] [ðæt] [wɔːnz] [ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd]

there	seems	to	be	something	in	the	very	air	that	warns	the	soldier	and
那里	似乎	到	是	某物	在	这	非常	空气	那	警告	这	士兵	和

['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

officer	of	what	is	coming	,
官	的	什么	是	未来	,

空气中似乎弥漫着某种预兆，暗示着士兵和军官即将发生的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɜːrv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ;

and	to	nerve	themselves	for	the	struggle	;
和	到	神经	他们自己	为了	这	斗争	;

并以此来鼓起勇气迎接这场斗争；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][rɪ'taɪərd] [ðɪs] ['sætərdeɪ] [naɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ɪn][æz; əz]['pɜːrfɪkt]
but **most** **of** **us** **retired** **this** **Saturday** **night** **to** **our** **blankets** **in** **as** **perfect**
但 最多 的 我们 退休 这 周六 夜晚 到 我们的 毯子 在 作为 完美的
['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] [æz; əz]['evər] [ɪn'veləpt] [æn; ən]['ɑːrmi] .
fancied **security** **as** **ever** **enveloped** **an** **army** **.**
幻想 安全 作为 曾经 被包裹 一个 军队 .

但我们大多数人在周六晚上都舒舒服服地躺在毯子里，享受着如同军队般完美的安全感。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ʌv; əv][ɔːl] .
But **this** **was** **not** **true** **of** **all** **.**
但 这 曾是 不是 真的 的 全部 .

但这并非适用于所有人。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [pə'veɪdid] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [laɪn] .
A **sense** **of** **uneasiness** **pervaded** **a** **portion** **of** **the** **advance** **line** **.**
一个 感觉 的 不安 弥漫 一个 部分 的 这 进步 线 .

前排队伍中弥漫着一丝不安的气氛。

['pɑːsəbli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] , ['pɑːsəbli] [ðæt] [ə'kʌlt]
Possibly **there** **had** **been** **too** **much** **noise** **in** **the** **woods** **in** **front** **,** **possibly** **that** **occult**
可能 那里 有 到过 也 很多 噪音 在 这 树林 在 正面 , 可能 那 神秘学
[sens] ,
sense **,**
感觉 ,

或许是前面树林里太吵闹了，或许是某种神秘的预感作祟。

[wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
which **tells** **us** **of** **the** **proximity** **of** **another** **,**
哪个 讲述 我们 的 这 邻近 的 其他 ,

这告诉我们另一个物体离我们有多近。

[wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['ɑːrmi] .
warned **them** **of** **the** **near** **approach** **of** **a** **hostile** **army** **.**
警告 他们 的 这 靠近 方法 的 一个 敌对的 军队 .

警告他们敌军即将逼近。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pikits] [siːmd] [tuː; tə]
Some **of** **the** **officers** **noticed** **that** **the** **woods** **beyond** **the** **pickets** **seemed** **to**
一些 的 这 警官 注意到 那 这 树林 超过 这 纠察队 似乎 到
[biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] .
be **full** **of** **Rebel** **cavalry** **.**
是 满的 的 反叛 骑兵 .

有些军官注意到，哨兵哨所后面的树林里似乎满是叛军骑兵。

['dʒen(ə)rəl] ['prɛntɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'iːzinis] ,
General **Prentiss** **was** **infected** **with** **this** **uneasiness** **,**
一般的 普伦蒂斯 曾是 已感染 和 这 不安 ,

普伦蒂斯将军也受到了这种不安情绪的影响。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sent] [aʊt][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [mɪ'zʊri] [tuː; tə]
and **at** **daylight** **on** **Sunday** **morning** **sent** **out** **the** **Twenty** **-** **first** **Missouri** **to**
和 在 日光 在 星期日 早晨 发送 出去 这 二十 - 第一的 密苏里州 到
[meɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['kɔrinθ] .
make **an** **observation** **towards** **Corinth** **.**
制作 一个 观察 向 科林斯 .

星期日清晨，第21密苏里号炮艇向哥林多方向进行侦察。

[ðɪs] ['redʒɪmənt] , [prə'si:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ræn] [plʌmp] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kən'fedərət]

This	regiment	,	proceeding	through	the	forest	,	ran	plump	upon	the	Confederate
这	团	,	进行中	通过	这	森林	,	跑	丰满	之上	这	南方邦联

['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:mptli] [ə'tækt] .

skirmish	line	,	which	it	promptly	attacked	.
小规模冲突	线	,	哪个	它	及时	遭到攻击	.

该团穿过森林，径直冲向南方邦联的散兵线，并立即对其发起攻击。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [mi'zuəriən] [sɔ:] [æn; ən]['ɑ:rmi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

Immediately	the	Missourians	saw	an	army	behind	the	skirmish	line	advancing	upon	them	.
立即地	这	密苏里州人	锯	一个	军队	在后面	这	小规模冲突	线	前进	之上	他们	.

密苏里人立刻看到一支军队从散兵线后方向他们逼近。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][ðer; ðər] [graʊnd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

They	could	hold	their	ground	but	for	a	moment	.
他们	可以	抓住	他们的	地面	但	为了	一个	片刻	.

他们勉强守住了阵地，但只是一瞬间。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [æd'væns] [swept] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] , [laɪk][æn; ən] ['ævəlæntʃ] ,

The	enemy's	advance	swept	them	back	,	and	,	like	an	avalanche	,
这	敌人的	进步	扫荡	他们	后退	,	和	,	喜欢	一个	雪崩	,

敌人的推进将他们击退，如同雪崩一般，

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv] ['ʃɝ:mənz] [ænd; ənd] ['prɛntɪs] - [dɪ'vɪʒnz]

the	Confederate	army	poured	into	the	camps	of	Sherman's	and	Prentiss	'	divisions	.
这	南方邦联	军队	倾倒	进入	这	营地	的	谢尔曼的	和	普伦蒂斯	-	部门	.

:

南方邦联军队涌入了谢尔曼和普伦蒂斯师的营地。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['faɪər]['aʊər; ɑ:r][men] [spræŋ] [tu:; tə][ɑ:rmz] .

At	the	first	fire	our	men	sprang	to	arms	.
在	这	第一的	火	我们的	男人	弹簧	到	武器	.

第一声枪响，我们的人就立刻拿起武器。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r][kæmps] ['meni] ['redʒimənts][hæd; həd]

By	the	time	the	enemy	had	reached	our	camps	many	regiments	had
经过	这	时间	这	敌人	有	达到	我们的	营地	许多	军团	有

[bɪ'kʌm] ['pɑ:rʃəli] [fɔ:rmd] ,

become	partially	formed	,
变得	部分	形成	,

当敌人抵达我方营地时，许多团已经部分组建完毕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ʌn'nə:vd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] .

but	they	were	all	unnerved	by	the	shock	.
但	他们	是	全部	不安	经过	这	震惊	.

但他们都被这突如其来的冲击吓得不知所措。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑ:n] .

Some	were	captured	by	the	enemy	before	they	could	get	their	clothes	on	.
一些	是	捕获	经过	这	敌人	前	他们	可以	得到	他们的	衣服	在	.

有些人还没来得及穿衣服就被敌人俘虏了。

[sʌm; səm] , [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [broʊk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] - [ˈlændɪŋ] , [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

Some	,	without	firing	a	shot	,	broke	for	the	river	-	landing	,	three	miles	away	,
一些	,	没有	射击	一个	射击	,	打破	为了	这	河	-	降落	,	三	英里	离开	,

[ænd; ənd] [ˈkaʊərd] [bɪˈniːθ] [ɪts][bæŋks] .

and	cowered	beneath	its	banks	.
和	畏缩	下面	它是	银行	.

有些人甚至没有开一枪，就冲向三英里外的河边码头，躲在河岸下。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃəːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæləpt]

General	Sherman	and	his	staff	mounted	their	horses	,	and	as	they	galloped
一般的	谢尔曼	和	他的	职员	安装	他们的	马匹	,	和	作为	他们	疾驰

[pæst][ðə; ðɪ] [ˈfɪfti] - [θɜːrd][oʊˈhaɪoʊ] ,

past	the	Fifty	-	third	Ohio	,
过去的	这	五十	-	第三	俄亥俄州	,

谢尔曼将军和他的参谋人员翻身上马，当他们策马飞驰而过俄亥俄州第五十三团时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][laɪn] ,

which	was	getting	into	line	,
哪个	曾是	获得	进入	线	,

当时正在排队，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːfəsərz] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ˈeni] [ˈfɑːrðər] ,

one	of	the	officers	called	out	to	him	not	to	go	any	farther	,
一	的	这	警官	称为	出去	到	他	不是	到	去	任何	更远	,

其中一名警官喊他不要再往前走了，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈɑːrmi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] .

for	the	rebel	army	was	just	beyond	the	rising	ground	.
为了	这	反叛	军队	曾是	只是	超过	这	上升	地面	.

因为叛军就在地势较高的地方之外。

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈbaʊt][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ]

The	general	made	use	of	some	expression	about	not	getting	frightened	at	a
这	一般的	制成	使用	的	一些	表达	关于	不是	获得	害怕	在	一个

- , [ænd; ənd] [went] [əˈhed] .

reconnoisance	,	and	went	ahead	.
-	,	和	去	前方	.

将军说了些关于侦察时不要害怕的话，然后继续前进。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ðɪ] [kənˈfedərət] [ˈɑːrmi] [ˈswiːpɪŋ]

As	he	reached	the	slight	elevation	he	beheld	the	Confederate	army	sweeping
作为	他	达到	这	轻微	海拔	他	观看	这	南方邦联	军队	扫荡

[daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

down	upon	him	.
向下	之上	他	.

当他到达略高的地方时，他看到南方邦联军队正向他席卷而来。

[ðer; ðər] [ˈskɜːrmɪʃ] [laɪn][ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərli] .

Their	skirmish	line	fired	at	him	,	killing	his	orderly	.
他们的	小规模冲突	线	被解雇	在	他	,	杀	他的	秩序	.

他们的散兵线向他开火，打死了他的勤务兵。

[hiː; hi][ˈriːəlaɪzd][æt; ət][læst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l][ˈɑːrmi] .

He	realized	at	last	that	he	was	in	the	presence	of	a	hostile	army	.
他	已实现	在	最后的	那	他	曾是	在	这	在场	的	一个	敌对的	军队	.

他终于意识到自己身处敌军之中。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪ'triːv]

From	that	moment	he	did	everything	that	mortal	man	could	do	to	retrieve
从	那	片刻	他	做过	一切	那	凡人	男人	可以	做	到	取回

[hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [mis'teik] .

his	fatal	mistake	.
他的	致命的	错误	.

从那一刻起，他竭尽所能，以弥补自己犯下的致命错误。

['wuːndɪd] [twaɪs] , ['sevrəl] ['hɔːrsɪz] [sək'sesɪvli] [kɪld] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , ['keɪɑːs][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ɔːl]

Wounded	twice	,	several	horses	successively	killed	under	him	,	chaos	and	defeat	all
受伤	两次	,	一些	马匹	依次	被杀	在下面	他	,	混乱	和	击败	全部

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

他两次负伤，身下数匹战马相继被杀，周围一片混乱和失败。

[jet] [hɪz; ɪz] [klɪr] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['stedi] ['kɜːrɪdʒ] [stæmpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɔːrn] ['liːdər] [ʌv; əv]

yet	his	clear	intelligence	and	steady	courage	stamped	him	a	born	leader	of
然而	他的	清除	智力	和	稳定的	勇气	盖章	他	一个	出生	领导者	的

[men] .

men	.
男人	.

然而，他敏锐的智慧和坚定的勇气使他成为天生的领导者。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] [fɔːrs] [ænd; ənd] [əu'beid] [hɪz; ɪz]

The	other	generals	and	officers	yielded	to	his	superior	force	and	obeyed	his
这	其他	将军们	和	警官	产生	到	他的	优越的	力量	和	服从	他的

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

其他将领和军官都屈服于他的优势兵力，服从了他的命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriwer] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , ['θretnɪŋ] , ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ,

He	was	everywhere	,	encouraging	,	threatening	,	organizing	,
他	曾是	到处	,	鼓励	,	威胁	,	组织	,

他无处不在，时而鼓励，时而威胁，时而组织。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l][laɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	succeeded	in	establishing	a	tolerable	line	in	the	rear	of	his
和	成功了	在	建立	一个	可容忍的	线	在	这	后部	的	他的

[kæmps] .

camps	.
营地	.

并成功地在其营地后方建立了一条尚可接受的防线。

['dʒen(ə)rəl] ['prɛntɪs] - [truːps] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ðæn; ðən] ['ʃɝːmənz] .

General	Prentiss	'	troops	were	more	demoralized	than	Sherman's	.
一般的	普伦蒂斯	-	军队	是	更多的	士气低落	比	谢尔曼的	.

普伦蒂斯将军的部队比谢尔曼的部队士气更加低落。

[hoʊl] ['redʒɪmənts] [broʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Whole	regiments	broke	away	,	and	were	not	reorganized	until	after	the	battle	.
所有的	军团	打破	离开	,	和	是	不是	重组	直到	后	这	战斗	.

整个团脱离部队，直到战后才重新整编。

[ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [set] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['kæriɪŋ] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['terər]

A	tide	of	fugitives	set	in	toward	the	landing	,	carrying	demoralization	and	terror
一个	潮	的	逃犯	放	在	朝向	这	降落	,	携带	士气低落	和	恐怖

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

一波又一波的逃亡者涌向码头，带来了士气低落和恐惧。

['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [bæk] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] ['ʌprɔːr] .

Our	camp	was	so	far	back	that	we	heard	nothing	of	this	early	uproar	.
我们的	营	曾是	所以	远的	后退	那	我们	听到	没有什么	的	这	早期的	骚动	.

我们的营地离营地很远，所以我们对这突如其来的骚动一无所知。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['brekfəst] [aɪ]['stɑːrtɪd]

The	morning	was	a	beautiful	one	,	and	after	our	early	breakfast	I	started
这	早晨	曾是	一个	美丽的	一	,	和	后	我们的	早期的	早餐	我	开始

[daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] ,

down	the	little	creek	,
向下	这	小的	溪	,

那天早晨天气很好，吃过早饭后，我沿着小溪往下走。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fɜːrst] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

hunting	for	some	first	flowers	of	spring	.
打猎	为了	一些	第一的	花朵	的	春天	.

寻找春天最早盛开的花朵。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][kæmp] , [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] ,

I	had	scarcely	got	out	of	sight	of	camp	,	when	the	firing	toward	the	front	,
我	有	几乎	得到	出去	的	视线	的	营	,	什么时候	这	射击	朝向	这	正面	,

我刚离开营地不久，就听到前方传来枪声。

[ðoʊ] ['feɪntli] [hɜːrd] ,

though	faintly	heard	,
尽管	淡淡的	听到	,

虽然声音很微弱，

[siːmd] [tuː] ['stedi] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [pri'veild] [ʌv; əv][ðə; ði]

seemed	too	steady	to	be	caused	by	the	pernicious	habit	which	prevailed	of	the
似乎	也	稳定的	到	是	导致	经过	这	有害	习惯	哪个	最终获胜	的	这

['pikits] ['faɪərɪŋ][ɔːf][ðer; ðər]['gʌnz][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['duːti] ,

pickets	firing	off	their	guns	on	returning	from	duty	,
纠察队	射击	离开	他们的	枪支	在	返回	从	责任	,

似乎过于稳定，不像是哨兵们执勤返回时随意鸣枪这种恶劣习惯造成的。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

preparatory	to	cleaning	them	.
预备	到	打扫	他们	.

为清洁做准备。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

A	sense	of	apprehension	took	possession	of	me	.
一个	感觉	的	忧虑	采取	拥有	的	我	.

一种不安的感觉攫住了我。

['prez(ə)ntli] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [kæmp] , ['getɪŋ] [mɔːr]

Presently	artillery	was	heard	,	and	then	I	turned	toward	camp	,	getting	more
目前	炮兵	曾是	听到	,	和	然后	我	转向	朝向	营	,	获得	更多的

[ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['evri] [step] .

alarmed	at	every	step	.
惊慌	在	每一个	步	.

这时，我听到了炮声，然后我转身朝营地走去，每走一步都更加惊恐。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [kæmp][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [wʌz; wəz][ɑːn] ['evri] ['kaʊntənəns] .

When	I	reached	camp	a	startled	look	was	on	every	countenance	.
什么时候	我	达到	营	一个	惊慌	看	曾是	在	每一个	面容	.

当我到达营地时，每个人脸上都露出惊愕的表情。

[ðə; ði] ['mʌskɪtri] ['faɪərɪŋ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laʊd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ,

The	musketry	firing	had	become	loud	and	general	,
这	火枪	射击	有	变得	大声	和	一般的	,

枪声变得响亮而密集。

[ænd; ənd] [hoʊl] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɔːrəs] .

and	whole	batteries	of	artillery	were	joining	in	the	dreadful	chorus	.
和	所有的	电池	的	炮兵	是	加入	在	这	可怕	合唱	.

整排整连的炮兵连队都加入了这可怕的合唱。

[ðə; ði][men] [rʌʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][tents] [ænd; ənd] [siːzd] [ðer; ðər]['gʌnz] ,

The	men	rushed	to	their	tents	and	seized	their	guns	,
这	男人	匆忙	到	他们的	帐篷	和	查获	他们的	枪支	,

男人们冲回帐篷，抓起枪支。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːl][ɪn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

but	as	yet	no	order	to	fall	in	was	given	.
但	作为	然而	不	命令	到	落下	在	曾是	给定	.

但尚未下达集合命令。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['saʊndɪd] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɑːnflɪkt] .

Nearer	and	nearer	sounded	the	din	of	a	tremendous	conflict	.
更近	和	更近	听起来	这	din	的	一个	巨大的	冲突	.

越来越近，传来震耳欲聋的战斗声。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒiməntsz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

Presently	the	long	roll	was	heard	from	the	regiments	on	our	right	.
目前	这	长的	卷	曾是	听到	从	这	军团	在	我们的	正确的	.

这时，从我方右侧的部队传来长长的军号声。

[ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] , [spoʊk][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][ɪn] [kə'mænd] ,

A	staff	officer	came	galloping	up	,	spoke	a	word	to	the	Major	in	command	,
一个	职员	官	来了	疾驰	向上	,	辐	一个	单词	到	这	主要的	在	命令	,

一名参谋军官策马赶来，跟指挥官少校说了几句话。

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːl][ɪn][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði] ['drʌməz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl] ,

the	order	to	fall	in	was	shouted	,	the	drummers	began	to	beat	the	long	roll	,
这	命令	到	落下	在	曾是	喊叫	,	这	鼓手	开始	到	打	这	长的	卷	,

集合命令被喊出，鼓手们开始敲击长鼓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði]['redʒiməntsz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] .

and	it	was	taken	up	by	the	regiments	on	our	left	.
和	它	曾是	已采取	向上	经过	这	军团	在	我们的	左边	.

我们左翼的各团都采用了这种战术。

[ðə; ði][men] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['feɪsɪz] , [waɪld] [aɪz] , [kəm'prest] [lɪps] , ['kwɪkli] [ə'kuːtə] [ðəm'selvz]

The	men	,	with	pale	faces	,	wild	eyes	,	compressed	lips	,	quickly	accoutered	themselves
这	男人	,	和	苍白	面孔	,	荒野	眼睛	,	压缩	嘴唇	,	迅速地	装备齐全	他们自己

[fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

for	battle	.
为了	战斗	.

这些面色苍白、眼神狂乱、嘴唇紧抿的男人们迅速穿戴好装备，准备战斗。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,

The	shouts	of	the	officers	,	the	rolling	of	the	drums	,
这	喊叫	的	这	警官	,	这	滚动	的	这	鼓	,

军官们的喊叫声，隆隆的鼓声，

[ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [bʌt; bət]

the	hurrying	to	and	fro	of	the	men	,	the	uproar	of	approaching	but
这	匆忙	到	和	弗	的	这	男人	,	这	骚动	的	接近	但

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['bæt(ə)l] ,

unexpected	battle	,
意外	战斗	,

士兵们匆匆来回奔跑，一场突如其来的战斗即将爆发，场面一片混乱。

[ɔ:l] [tə'geðər] [prə'du:st] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .

all	together	produced	sensations	which	cannot	be	described	.
全部	一起	生产	感觉	哪个	不能	是	描述	.

这一切共同产生了一种无法言喻的感觉。

[su:n] , [ti:mz] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] ['draɪvər] [keɪm] ['terɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Soon	,	teams	with	shouting	drivers	came	tearing	along	the	road	toward	the	landing	.
很快	,	团队	和	喊叫	司机	来了	撕裂	沿着	这	路	朝向	这	降落	.

很快，车队带着大声喊叫的司机沿着道路飞驰向着陆点。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd] [men] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] [went] ['hʌriŋ] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

Crowds	of	fugitives	and	men	slightly	wounded	went	hurrying	past	in	the	same
人群	的	逃犯	和	男人	轻微地	受伤	去	匆忙	过去的	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

大批逃亡者和轻伤员朝着同一个方向匆匆而过。

['ʌprɔ:r] [ænd; ənd] ['tɜ:rmɔɪl] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] , ['hævɪŋ] [gɑ:t] ['ɪntu:] [laɪn] ,

Uproar	and	turmoil	were	all	around	;	but	we	,	having	got	into	line	,
骚动	和	动荡	是	全部	大约	;	但	我们	,	拥有	得到	进入	线	,

周围一片混乱，骚动四起；但我们，既然已经排好队，

[stʊd] ['kwaɪətli] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ['spoʊkən] .

stood	quietly	with	scarcely	a	word	spoken	.
站立	悄悄	和	几乎	一个	单词	说	.

他静静地站着，几乎一言不发。

[i:tʃ] [mæn] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['nə:viŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [wʌt] [bɪd] [fer]

Each	man	was	struggling	with	himself	and	nerving	himself	for	what	bid	fair
每个	男人	曾是	挣扎	和	他自己	和	令人紧张	他自己	为了	什么	出价	公平的

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kɑ:nflɪkt] .

to	be	a	dreadful	conflict	.
到	是	一个	可怕	冲突	.

每个人都在与内心的挣扎作斗争，并让自己鼓起勇气迎接这场看似可怕的冲突。

[wʌt] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [dɪr] [kʌm] [tu:; tə] [wʌn]

What	thoughts	of	home	and	kindred	and	all	that	makes	life	dear	come	to	one
什么	想法	的	家	和	亲属	和	全部	那	制作	生活	亲爱的	来	到	一

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

at	such	a	moment	.
在	这样的	一个	片刻	.

在这样的时刻，人们会想起家乡、亲人以及所有让生命美好的事物。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] [roʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

Presently	a	staff	officer	rode	up	,	the	command	to	march	was	given	,
目前	一个	职员	官	骑	向上	,	这	命令	到	行进	曾是	给定	,

这时，一名参谋军官骑马赶到，下达了行军命令。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [keɪm] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl]

and	with	the	movement	came	some	relief	to	the	mental	and	moral
和	和	这	移动	来了	一些	宽慰	到	这	精神的	和	道德

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

这场运动也缓解了人们的精神和道德压力。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [fɜ:rst] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ə; eɪ] [fi:ld] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðæt]

As	we	passed	in	front	of	the	Forty	-	first	Illinois	,	a	field	officer	of	that
作为	我们	通过了	在	正面	的	这	四十	-	第一的	伊利诺伊州	,	一个	场地	官	的	那

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

当我们经过伊利诺伊州第四十一团前面时，该团的一名野战军官说：

[ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] ,

in	a	clear	,	ringing	voice	,	was	speaking	to	his	men	,
在	一个	清除	,	铃声	嗓音	,	曾是	请讲	到	他的	男人	,

他用清晰洪亮的声音对他的部下讲话。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪf] ['eni][mæn][left][ðə; ði][ræŋks][ɑ:n] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	announced	that	if	any	man	left	the	ranks	on	pretense	of	caring	for	the
和	宣布	那	如果	任何	男人	左边	这	排名	在	虚伪	的	关怀	为了	这

['wu:ndɪd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ;

wounded	he	should	be	shot	on	the	spot	;
受伤	他	应该	是	射击	在	这	点	;

并宣布，任何以照顾伤员为借口擅离职守的人都应当场枪毙；

[ðæt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mʌst; məst][bi:; bi][left] [tɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

that	the	wounded	must	be	left	till	the	fight	was	over	.
那	这	受伤	必须	是	左边	直到	这	斗争	曾是	超过	.

伤员必须等到战斗结束后才能救治。

[hɪz; ɪz][men] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪr] .

His	men	cheered	him	,	and	we	took	up	the	cheer	.
他的	男人	欢呼	他	,	和	我们	采取	向上	这	欢呼	.

他的部下为他欢呼，我们也跟着欢呼。

[blʌd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [floʊ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [veɪnz] [ə'gen] ,

Blood	was	beginning	to	flow	through	our	veins	again	,
血	曾是	开始	到	流动	通过	我们的	静脉	再次	,

血液再次开始在我们的血管中流动。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] ['kɑ:ment] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sni:ks] [hu:] [rɪ'meɪnd]

and	we	could	even	comment	to	one	another	upon	the	sneaks	who	remained
和	我们	可以	甚至	评论	到	一	其他	之上	这	潜行者	WHO	剩余

[ɪn][kæmp] ,

in	camp	,
在	营	,

我们甚至可以互相议论那些留在营地里的潜伏者。

[ɑ:n] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sɪk] .

on	pretense	of	being	sick	.
在	虚伪	的	存在	生病的	.

假装生病。

[æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɪn'kri:st] [ɪn]

As	we	moved	toward	the	front	the	fugitives	and	the	wounded	increased	in
作为	我们	已搬	朝向	这	正面	这	逃犯	和	这	受伤	增加	在

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

随着我们向前推进，逃亡者和伤员的人数也越来越多。

[pʊr] [retʃiz] , ['hɔ:rəbli] [m'ju:tɪleɪtɪd] , [wʊd] [drɑ:p] [daʊn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] ['fɑ:rðər] .

Poor	wretches	,	horribly	mutilated	,	would	drop	down	,	unable	to	go	farther	.
贫穷的	可怜虫	,	糟糕透了	残缺	,	会	降低	向下	,	无法	到	去	更远	.

可怜的人们，伤痕累累，无法继续前行，纷纷跌倒在地。

['wægənz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [grəunz] , [went] ['hʌrɪŋ] [baɪ] .

Wagons	**full**	**of**	**wounded**	**,**	**filling**	**the**	**air**	**with**	**their**	**groans**	**,**	**went**	**hurrying**	**by**	**.**
马车	满的	的	受伤	,	填充	这	空气	和	他们的	呻吟	,	去	匆忙	经过	.

满载伤员的马车疾驰而过，空气中回荡着伤员的呻吟声。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] ,

As	**we**	**approached**	**the**	**scene**	**of**	**conflict**	**,**
作为	我们	接近	这	场景	的	冲突	,

当我们接近冲突现场时，

[wiː; wi] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] - [wɔːrd]['goʊɪŋ] [kraʊd] ,

we	**moved**	**off**	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**	**line**	**of**	**the**	**rear**	**-**	**ward**	**going**	**crowd**	**,**
我们	已搬	离开	到	这	左边	的	这	线	的	这	后部	-	病房	去	人群	,

我们走到了后方人群队伍的左侧，

[krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] .

crossed	**a**	**small**	**field**	**and**	**halted**	**in**	**the**	**open**	**woods**	**beyond**	**.**
交叉	一个	小的	场地	和	停止	在	这	打开	树林	超过	.

穿过一小片田地，在远处的开阔树林中停了下来。

[æz; əz][wiː; wi]['hɔːltɪd] , [wiː; wi] [sɔː] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] ,

As	**we**	**halted**	**,**	**we**	**saw**	**right**	**in**	**front**	**of**	**us**	**,**
作为	我们	停止	,	我们	锯	正确的	在	正面	的	我们	,

我们停下车，看到正前方是：

[bʌt; bət][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd][ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːf] , [ə; eɪ] [dens] [laɪn][ʌv; əv] [kən'fedərət]

but	**about**	**three**	**hundred**	**or**	**four**	**hundred**	**yards**	**off**	**,**	**a**	**dense**	**line**	**of**	**Confederate**
但	关于	三	百	或者	四	百	码	离开	,	一个	稠密	线	的	南方邦联

['ɪnfəntri] ,

infantry	**,**
步兵	,

但大约三四百码外，有一列密集的南方邦联步兵。

['kwaɪətli] ['stændɪŋ] [ɪn][ræŋks] .

quietly	**standing**	**in**	**ranks**	**.**
悄悄	常设	在	排名	.

静静地列队站着。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

In	**our**	**excitement**	**,**	**and**	**without**	**a**	**word**	**of**	**command**	**,**
在	我们的	激动	,	和	没有	一个	单词	的	命令	,

在我们激动不已、没有任何指令的情况下，

[wiː; wi] [tɜːrnd] [luːs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [smuːð] [bɔːr] ['mʌskɪt] ['oʊpənd]['faɪər][ə'pɑːn]

we	**turned**	**loose**	**and**	**with**	**our**	**smooth**	**bore**	**muskets**	**opened**	**fire**	**upon**
我们	转向	松动的	和	和	我们的	光滑的	钻孔	滑膛枪	打开	火	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我们放开手脚，用滑膛枪向他们开火。

['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [raʊndz] ,

After	**three**	**or**	**four**	**rounds**	**,**
后	三	或者	四	回合	,

三四轮之后，

[ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['gʌnz]

the	**absurdity**	**of**	**firing**	**at**	**the**	**enemy**	**at**	**that**	**distance**	**with**	**our**	**guns**
这	荒谬	的	射击	在	这	敌人	在	那	距离	和	我们的	枪支

[dɔːnd] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

dawned	**upon**	**us**	**,**
黎明	之上	我们	,

我们这才意识到，用我们的枪在那么远的距离向敌人开火是多么荒谬。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] .
and **we** **stopped** **.**
和 我们 停止 .

我们停了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ʌp][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] [stɪl] [ðer; ðər] ,
As **the** **smoke** **cleared** **up** **we** **saw** **the** **enemy** **still** **there** **,**
作为 这 抽烟 已清除 向上 我们 锯 这 敌人 仍然 那里 ,

硝烟散去后，我们看到敌人仍然在那里。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bʌdʒd] [ɔːr]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][rɪ'tɜːrn] .
not **having** **budged** **or** **fired** **a** **shot** **in** **return** **.**
不是 拥有 预算 或者 被解雇 一个 射击 在 返回 .

没有退缩，也没有还击。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː]
But **though** **our** **action** **was** **absurd** **,** **it** **was** **a** **relief** **to** **us** **to** **do**
但 尽管 我们的 行动 曾是 荒诞 , 它 曾是 一个 宽慰 到 我们 到 做
['sʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

虽然我们的行为很荒谬，但能做点什么让我们感到如释重负。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [toʊnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stedi] [ɪn'dʊrəns] .
and **we** **were** **rapidly** **becoming** **toned** **up** **to** **the** **point** **of** **steady** **endurance** **.**
和 我们 是 快速 成为 色调 向上 到 这 观点 的 稳定的 耐力 .

我们的体能迅速增强到足以保持稳定耐力的程度。

[æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [soʊ] ['kuːlli] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
As **we** **gazed** **at** **the** **enemy** **so** **coolly** **standing** **there** **,**
作为 我们 凝视 在 这 敌人 所以 冷静地 常设 那里 ,

当我们凝视着冷静地站在那里的敌人时，

[æn; ən][oʊ'haɪoʊ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] ,
an **Ohio** **battery** **of** **artillery** **came** **galloping** **up** **in** **our** **rear** **,**
一个 俄亥俄州 电池 的 炮兵 来了 疾驰 向上 在 我们的 后部 ,

俄亥俄州的一个炮兵连从我们后方疾驰而来，

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊd] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] ['iːkwəld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
and **what** **followed** **I** **don't** **believe** **was** **equalled** **by** **anything** **of** **the** **kind**
和 什么 随后 我 不 相信 曾是 等于 经过 任何事物 的 这 种类
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
during **the** **war** **.**
期间 这 战争 .

我认为，战争期间发生的一切，没有哪一件是能与之媲美的。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [keɪm] [ʌp][wiː; wi] [muːvd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
As **the** **artillery** **came** **up** **we** **moved** **off** **by** **the** **right** **flank** **a** **few** **steps** **,**
作为 这 炮兵 来了 向上 我们 已搬 离开 经过 这 正确的 侧翼 一个 很少 步骤 ,

炮兵逼近时，我们从右翼向后移动了几步。

[tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['redʒɪmənt][nekst][ɑːn]['aʊər; ɑːr][left]
to **let** **it** **come** **in** **between** **us** **and** **the** **Illinois** **regiment** **next** **on** **our** **left**
到 让 它 来 在 之间 我们 和 这 伊利诺伊州 团 下一个 在 我们的 左边
.
:
.

让它挡在我们和左侧下一个伊利诺伊州团之间。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['oʊpən] , [loʊ] - [lɪmd] [oʊk]['tɪmbər] .
Where **we** **were** **standing** **was** **in** **open** **,** **low** **-** **limbed** **oak** **timber** **.**
在哪里 我们 是 常设 曾是 在 打开 , 低的 - 有肢的 橡木 木材 .

我们当时所站的地方是一片开阔的、枝干低矮的橡树林。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz][ɪn] ['tɑːlərəbli] [pleɪn] [vjuː] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ɪn]

The	line	of	Southern	infantry	was	in	tolerably	plain	view	through	the	openings	in
这	线	的	南方	步兵	曾是	在	勉强可以接受	清楚的	看法	通过	这	开口	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

透过树林间的空隙，南方步兵的阵型清晰可见。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] .

and	were	still	standing	quietly	.
和	是	仍然	常设	悄悄	.

他们仍然静静地站着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɔːl] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Of	course	,	we	all	turned	our	heads	away	from	them	to	look	at	the
的	课程	,	我们	全部	转向	我们的	头部	离开	从	他们	到	看	在	这

['faɪnli] [ɪ'kwɪpt] ['bætəri] ,

finely	equipped	battery	,
精细地	配备	电池	,

当然，我们都把目光从他们身上移开，去看那支装备精良的电池。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left][flæŋk] ,

as	it	came	galloping	from	the	rear	to	our	left	flank	,
作为	它	来了	疾驰	从	这	后部	到	我们的	左边	侧翼	,

它从后方疾驰而来，来到我们的左翼。

[ɪts]['ɑːfəsərz] ['ʃaʊtɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['raɪdərz] [wer] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər]['gʌnz] .

its	officers	shouting	directions	to	the	riders	where	to	stop	their	guns	.
它是	警官	喊叫	方向	到	这	骑手	在哪里	到	停止	他们的	枪支	.

警员们大声指示骑手们将枪停在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə] [brɪŋ] ['evri] [gʌn]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	the	work	of	but	an	instant	to	bring	every	gun	into	position	.
它	曾是	这	工作	的	但	一个	立即的	到	带来	每一个	枪	进入	位置	.

只用了瞬间，所有枪支就位。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [liːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɪmbərd] [ðə; ði] ['kænən]

Like	a	flash	the	gunners	leaped	from	their	seats	and	unlimbered	the	cannon
喜欢	一个	闪光	这	炮手	跳跃	从	他们的	座位	和	未舒展的	这	大炮

.

:

.

炮手们像闪电般从座位上跳起来，打开了大炮。

[ðə; ði][faɪn][sɪks] - [hɔːrs] [tiːmz] [bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] , ['tʃɑːrdʒɪz]

The	fine	six	-	horse	teams	began	turning	round	with	the	caissons	,	charges
这	美好的	六	-	马	团队	开始	转弯	圆形的	和	这	沉箱	,	收费

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ræmd] [hoʊm] ,

were	being	rammed	home	,
是	存在	撞倒	家	,

六匹骏马拉着炮车开始掉头，炮兵部队猛烈冲锋陷阵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dens] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wen] , [frʌm; frəm]

and	the	guns	pointed	toward	the	dense	ranks	of	the	enemy	,	when	,	from
和	这	枪支	尖	朝向	这	稠密	排名	的	这	敌人	,	什么时候	,	从

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

right	in	front	,
正确的	在	正面	,

枪口对准了敌军密集的阵型，这时，从正前方，

[ə; eɪ] [dens] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ə; eɪ] ['terɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

a	dense	puff	of	smoke	,	a	tearing	of	shot	and	shell	through	the	trees	,
一个	稠密	噗	的	抽烟	,	一个	撕裂	的	射击	和	壳	通过	这	树木	,

一团浓烟，枪弹撕裂树林，发出噼里啪啦的声响。

[ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kænən] , [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [breɪv]

a	roar	from	half	a	dozen	cannon	,	hitherto	unseen	,	and	our	brave
一个	吼	从	一半	一个	打	大炮	,	迄今为止	看不见	,	和	我们的	勇敢的

['bætəri] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] .

battery	was	knocked	into	smithereens	.
电池	曾是	敲门	进入	粉碎	.

六门前所未见的火炮轰鸣一声，我们英勇的炮兵连瞬间被炸成了碎片。

[greɪt] [lɪmz] [ʌv; əv] [triːz] , [tɔːrn][ɔːf][baɪ] ['kænən] [ʃɑːt] , [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] ,

Great	limbs	of	trees	,	torn	off	by	cannon	shot	,	came	down	on	horse	and	rider	,
伟大的	四肢	的	树木	,	撕裂	离开	经过	大炮	射击	,	来了	向下	在	马	和	骑士	,

炮火撕裂的粗壮树枝砸在了马和骑手身上。

['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːrθ] .

crushing	them	to	earth	.
压碎	他们	到	地球	.

将它们碾碎在地。

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [strʌk] ['kænən] , [ʌp'setɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['keɪsn; 'keɪsɑːn][ɪk'sploʊdɪd][ðem; ðəm] .

Shot	and	shell	struck	cannon	,	upsetting	them	;	caissons	exploded	them	.
射击	和	壳	击	大炮	,	镦	他们	;	沉箱	爆炸了	他们	.

炮弹击中大炮，导致大炮倾覆；炮台引爆了大炮。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

Not	a	shot	was	fired	from	our	side	.
不是	一个	射击	曾是	被解雇	从	我们的	边	.

我方未开一枪。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðoʊz] [ə'staʊndɪd] [ɑːr'tɪləri] [men] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [kʊd; kəd] [rʌn] [æt; ət][ɔːl]

But	how	those	astounded	artillery	men	—	those	of	them	who	could	run	at	all
但	如何	那些	震惊	炮兵	男人	—	那些	的	他们	WHO	可以	跑步	在	全部

— [dɪd]['skæmpər][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .

—	did	scamper	out	of	there	.
—	做过	疾走	出去	的	那里	.

但那些惊愕不已的炮兵——那些还能跑的炮兵——是如何从那里四散奔逃的呢?

[laɪk] [mɑːrk] ['tweɪnz] [dɔːg] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [jet] .

Like	Mark	Twain's	dog	,	they	may	be	running	yet	.
喜欢	标记	马克·吐温的	狗	,	他们	可能	是	跑步	然而	.

就像马克·吐温的狗一样，他们可能还在奔跑。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] [ðæt] ['bætəri] — [ˌaɪ 'tiː]

it	is	certain	that	no	attempt	was	ever	made	to	reorganize	that	battery	—	it
它	是	肯定	那	不	试图	曾是	曾经	制成	到	改组	那	电池	—	它

[wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [waɪpt] [aʊt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

was	literally	wiped	out	then	and	there	.
曾是	字面上地	擦拭	出去	然后	和	那里	.

可以肯定的是，当时根本没有人尝试重组那个电池——它就此被彻底摧毁了。

[ðɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['maɪtɪli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt]

This	made	us	feel	mightily	uncomfortable	—	in	fact	,	we	had	been	feeling	quite
这	制成	我们	感觉	非常	不舒服	—	在	事实	,	我们	有	到过	感觉	相当

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

uncomfortable	all	the	morning	.
不舒服	全部	这	早晨	.

这让我们感到非常不舒服——事实上，我们整个上午都感觉很不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt] ,

It	did	not	particularly	add	to	the	cheerfulness	of	the	prospect	,
它	做过	不是	特别	添加	到	这	愉悦	的	这	前景	,

这并没有让前景变得更令人愉快。

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

to	reflect	that	our	division	was	the	reserve	of	the	army	,
到	反映	那	我们的	分配	曾是	这	预订	的	这	军队	,

为了体现我们师是陆军预备役部队，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ˌɔːrdn'erəli] , [ʌn'tɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

and	should	not	be	called	into	action	,	ordinarily	,	until	towards	the	close	of
和	应该	不是	是	称为	进入	行动	,	按说	,	直到	向	这	关闭	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

the	battle	;
这	战斗	;

通常情况下，应在战斗接近尾声时才投入战斗；

[waɪl] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

while	here	we	were	,	early	in	the	forenoon	,	face	to	face	with	the	enemy	,
尽管	这里	我们	是	,	早期的	在	这	午前	,	脸	到	脸	和	这	敌人	,

当时，清晨时分，我们却与敌人面对面。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['gɔbəld] [ʌp][æt; ət][wʌn] ['maʊθfʊl] ,

our	battery	of	artillery	gobbled	up	at	one	mouthful	,
我们的	电池	的	炮兵	狼吞虎咽	向上	在	一	一口气	,

我们的炮兵连一口吞下了

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] [greɪt] [streɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd]

and	the	rest	of	the	army	in	great	strait	,	certainly	,	and	probably	demoralized
和	这	休息	的	这	军队	在	伟大的	海峡	,	当然	,	和	大概	士气低落

.

:

.

而其余的军队则处境艰难，而且很可能士气低落。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ʃɑːt] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrnəlz] [hɔːrs] ,

One	of	the	cannon	shot	had	gone	through	our	Colonel's	horse	,
一	的	这	大炮	射击	有	已消失	通过	我们的	上校的	马	,

其中一枚炮弹击穿了我们上校的马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] .

and	the	rider	had	been	carried	off	the	field	.
和	这	骑士	有	到过	携带	离开	这	场地	.

那名骑手已被抬离赛场。

['kɜːrn(ə)l] [pjuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɜːrst] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ðen] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

Colonel	Pugh	,	of	the	Forty	-	first	Illinois	,	then	took	command	of	the	brigade	,
上校	普格	,	的	这	四十	-	第一的	伊利诺伊州	,	然后	采取	命令	的	这	旅	,

[ə'baʊt] - [feɪst] [ˌjuː 'es] ,

about	-	faced	us	,
关于	-	面对	我们	,

伊利诺伊州第四十一团的普格上校随后接管了旅的指挥权，扭转了我们的局势。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ˌjuː 'es][dʒʌst][bɪ'haɪnd]

and	marched	us	back	across	the	little	field	,	and	halted	us	just	behind
和	行军	我们	后退	穿过	这	小的	场地	,	和	停止	我们	只是	在后面

[ðə; ði] [fens] ,

the	fence	,
这	栅栏	,

然后押着我们穿过小田地，把我们拦在栅栏后面。

[ðə; ði] ['enəmi] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [mə'nuːvər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['hoʊlli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

the	enemy	during	this	maneuver	leaving	us	wholly	undisturbed	.
这	敌人	期间	这	演习	离开	我们	完全	未受干扰	.

敌人在此次行动中完全没有打扰到我们。

[ðə; ði][reɪlz][wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [flæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	rails	were	thrown	down	and	we	lay	flat	upon	the	ground	,
这	铁轨	是	抛掷	向下	和	我们	躺	平坦的	之上	这	地面	,

铁轨被推倒，我们平躺在地上。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['bætəri] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,

while	another	battery	came	up	and	opened	on	the	enemy	,
尽管	其他	电池	来了	向上	和	打开	在	这	敌人	,

与此同时，另一支炮兵部队赶到现场，向敌人开火。

[huː] [hæd; həd] [muːvd] [ʌp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['bætəri] .

who	had	moved	up	almost	to	the	wreck	of	our	first	battery	.
WHO	有	已搬	向上	几乎	到	这	破坏	的	我们的	第一的	电池	.

他们几乎已经推进到我们第一座炮台的残骸附近了。

[hɪr] , [ðen] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] [fɪrs] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] .

Here	,	then	,	began	a	fierce	artillery	duel	.
这里	,	然后	,	开始	一个	凶猛的	炮兵	决斗	.

于是，一场激烈的炮战就此展开。

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [went] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]

Shot	and	shell	went	over	us	and	crashing	through	the	trees	to	the	rear
射击	和	壳	去	超过	我们	和	崩溃	通过	这	树木	到	这	后部

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

子弹和炮弹从我们头顶飞过，穿过我们后方的树林，发出噼啪声。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [went] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	I	suppose	that	shot	and	shell	went	crashing	through	the	trees	above	the
和	我	认为	那	射击	和	壳	去	崩溃	通过	这	树木	多于	这

['enəmi] ;

enemy	;
敌人	;

我猜想那些子弹和炮弹穿过树林，飞向了敌人的上方；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['sʌfər] ['eni] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ,

but	if	they	didn't	suffer	any	more	from	shot	and	shell	than	we	did	,
但	如果	他们	没有	遭受	任何	更多的	从	射击	和	壳	比	我们	做过	,

但如果他们遭受的枪林弹雨伤害并不比我们多，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd]['aɪərn] [ðæt] [deɪ] .

there	was	a	great	waste	of	powder	and	iron	that	day	.
那里	曾是	一个	伟大的	浪费	的	粉末	和	铁	那	天	.

那天浪费了大量的火药和铁。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dʌz] [hʌg] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] !

But	how	a	fellow	does	hug	the	ground	under	such	circumstances	!
但	如何	一个	同伴	做	拥抱	这	地面	在下面	这样的	情况	!

但在这种情况下，一个人怎么会趴在地上呢！

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] [goʊz] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['flætnz] [aʊt] , [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪm'self]
As 作为 **a** 一个 **shell** 壳 **goes** 去 **whistling** 吹口哨 **over** 超过 **him** 他 **he** 他 **flattens** 扁平 **out** 出去 **,** , **and** 和 **presses** 出版社 **himself** 他自己
['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ɔːlmoʊst] .
into 进入 **the** 这 **earth** 地球 **,** , **almost** 几乎 **.** .

一枚炮弹呼啸着从他头顶飞过，他便趴了下来，几乎把自己压进了土里。

['pɪti] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][fæt][mæn]['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] .
Pity 遗憾 **the** 这 **sorrows** 悲伤 **of** 的 **a** 一个 **big** 大的 **fat** 胖的 **man** 男人 **under** 在下面 **such** 这样的 **a** 一个 **fire** 火 **.** .

可怜一个胖子在这样的烈火下该有多么悲惨。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][wɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʌg] [hoʊlz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] .
Later 之后 **in** 在 **the** 这 **war** 战争 **we** 我们 **should** 应该 **have** 有 **dug** 挖 **holes** 孔 **for** 为了 **ourselves** 我们自己 **with** 和 **bayonets** 刺刀 **.** .

战争后期，我们应该用刺刀挖掩体自卫。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][ðer; ðər] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ,
We 我们 **must** 必须 **have** 有 **lain** 莱恩 **there** 那里 **hugging** 拥抱 **the** 这 **ground** 地面 **for** 为了 **more** 更多的 **than** 比 **two** 二 **hours** 小时 **,** ,

我们肯定在那儿抱着地躺了两个多小时，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['dredɪd]
with 和 **now** 现在 **and** 和 **then** 然后 **an** 一个 **intermission** 中场休息 **,** , **listening** 聆听 **to** 到 **the** 这 **flight** 航班 **of** 的 **dreaded** 令人恐惧的
['mɪsaɪlz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ;
missiles 导弹 **above** 多于 **us** 我们 **;** ;

偶尔会听到令人恐惧的导弹从我们头顶飞过的声音，然后就进入了间歇状态；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['noʊbɑːdi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][hɜːrt] ,
but 但 **,** , **as** 作为 **nobody** 无人 **in** 在 **our** 我们的 **immediate** 即时 **neighborhood** 邻里 **was** 曾是 **hurt** 伤害 **,** ,

但是，由于我们附近的邻居都没有人受伤，

[wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['voʊtɪd][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə][biː; bi] , [ɑːn][ðə; ði]
we 我们 **at** 在 **length** 长度 **voted** 投票 **the** 这 **performance** 表现 **of** 的 **the** 这 **artillery** 炮兵 **to** 到 **be** 是 **,** , **on** 在 **the** 这
[hoʊl] , ['ræðər] [faɪn] .
whole 所有的 **,** , **rather** 相当 **fine** 美好的 **.** .

我们最终投票认为，炮兵的整体表现相当不错。

['dʊrɪŋ] [ˌɪntə'mɪʃənz] , [waɪl] [ðə; ði] [siːnz] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
During 期间 **intermissions** 中场休息 **,** , **while** 尽管 **the** 这 **scenes** 场景 **were** 是 **shifting** 转变 **,** , **as** 作为 **it** 它 **were** 是 **,** ,

中场休息时，场景仿佛在转换，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][dʒoʊk]['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
we 我们 **began** 开始 **to** 到 **feel** 感觉 **a** 一个 **disposition** 处置 **to** 到 **talk** 讲话 **and** 和 **joke** 开玩笑 **over** 超过 **the** 这 **situation** 情况 **.** .

我们开始想要谈论和开玩笑地谈论这件事。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['faɪər] , [wʌz; wəz]
The 这 **reason** 原因 **why** 为什么 **we** 我们 **were** 是 **not** 不是 **subjected** 受 **to** 到 **an** 一个 **infantry** 步兵 **fire** 火 **,** , **was** 曾是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['fɔːrsɪz] ,
because 因为 **the** 这 **enemy's** 敌人的 **forces** 力量 **,** ,

我们之所以没有遭受步兵火力攻击，是因为敌军的兵力.....

['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['kʌntri] ,

tangled	in	the	wooded	country	,
纠缠不清	在	这	树木繁茂的	国家	,

纠缠在树林深处，

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] ['biːtn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['stʌbərn] ['gæləntri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪzd] [bʌt; bət]

and	in	places	beaten	back	by	the	stubborn	gallantry	of	our	surprised	but
和	在	地方	被打败	后退	经过	这	固执的	英勇	的	我们的	惊讶	但

[nɑːt] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [men] ,

not	demoralized	men	,
不是	士气低落	男人	,

在一些地方，他们被我们那些虽遭惊吓但并未气馁的士兵们顽强英勇的抵抗击退。

['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] .

needed	to	be	reorganized	.
需要	到	是	重组	.

需要进行重组。

[ɔːl][ðə; ði] ['sʌðərn] [ə'kaʊnts] [ə'griː] [ðæt] [ðer; ðər] [bri'geidz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

All	the	Southern	accounts	agree	that	their	brigades	and	divisions	had	become
全部	这	南方	账户	同意	那	他们的	旅	和	部门	有	变得

[mɪkst] [ɪn] [ə'pærəntli] ['hoʊpləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

mixed	in	apparently	hopeless	confusion	.
混合	在	显然	绝望	困惑	.

南方各部的说法一致认为，他们的旅和师已经陷入了看似绝望的混乱之中。

[ðə; ði] ['bætlfiːld] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɔːl]

The	battlefield	was	so	extensive	that	fighting	was	going	on	at	some	point	all
这	战场	曾是	所以	广泛的	那	斗争	曾是	去	在	在	一些	观点	全部

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

战场范围非常广阔，战斗几乎无时无刻不在发生。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

so	that	at	no	time	was	there	a	complete	cessation	of	the	roar	of
所以	那	在	不	时间	曾是	那里	一个	完全的	停止	的	这	吼	的

[ɑːr'tɪləri] [ɔːr][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

artillery	or	the	rattle	of	musketry	.
炮兵	或者	这	嘎嘎作响	的	火枪	.

因此，炮声和枪声从未完全停止过。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]['dʒen(ə)rəl] ['hɜːlbət] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪn] ; [ænd; ənd][wʌns] ,

Two	or	three	times	General	Hurlbut	came	riding	along	our	line	;	and	once	,
二	或者	三	时代	一般的	赫尔伯特	来了	骑术	沿着	我们的	线	;	和	一次	,

赫尔伯特将军曾两三次骑马沿着我们的防线巡逻；还有一次，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] , ['dʒen(ə)rəl][grænt][ænd; ənd] [stɑːf] [keɪm] ['sloʊli] ['raɪdɪŋ][baɪ] ,

during	a	lull	,	General	Grant	and	staff	came	slowly	riding	by	,
期间	一个	麻痹	,	一般的	授予	和	职员	来了	缓慢地	骑术	经过	,

趁着战斗间隙，格兰特将军和他的随从骑马缓缓经过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一名普通士兵眼中的“希洛(Shiloh as Seen by a Private Soldier With)

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

the	General	with	a	cigar	in	his	mouth	,
这	一般的	和	一个	雪茄	在	他的	嘴	,

将军嘴里叼着雪茄，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz] [ku:l] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl]

and	apparently	as	cool	and	unconcerned	as	if	inspection	was	the	sole
和	显然	作为	凉爽的	和	漠不关心	作为	如果	检查	曾是	这	唯一

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌju: 'es] .

purpose	of	visiting	us	.
目的	的	访问	我们	.

而且他们看起来非常冷漠，毫不在意，仿佛来访的唯一目的就是检查。

[ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]

The	General's	apparent	indifference	had	,	undoubtedly	,	a	good	influence	on
这	将军的	明显	漠不关心	有	,	无疑	,	一个	好的	影响	在

[ðə; ði][men] .

the	men	.
这	男人	.

将军表面上的漠不关心无疑对士兵们产生了积极的影响。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd][felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

They	saw	him	undisturbed	,	and	felt	assured	that	the	worst	was	over	,
他们	锯	他	未受干扰	,	和	毛毡	保证	那	这	最差	曾是	超过	,

他们看到他安然无恙，便确信最糟糕的时刻已经过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd][spent] [ɪts] [fɔ:rs] .

and	the	attack	had	spent	its	force	.
和	这	攻击	有	花费	它是	力量	.

这次进攻已经耗尽了所有力量。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [su:n] ['æftər][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fi:ld] ; [fɔ:r; fər] ,

This	must	have	been	soon	after	he	reached	the	field	;	for	,
这	必须	有	到过	很快	后	他	达到	这	场地	;	为了	,

这一定是在他到达球场后不久发生的；因为，

[ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [sə'vænə] [hi:; hi] [went] [ə'bɔ:rd]

upon	hearing	the	roar	of	battle	in	the	morning	at	Savannah	he	went	aboard
之上	听力	这	吼	的	战斗	在	这	早晨	在	萨凡纳	他	去	船上

[ə; eɪ] ['sti:mər] ,

a	steamer	,
一个	汽船	,

清晨，当他听到萨凡纳战场上的战斗声时，他登上了一艘汽船。

[keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [maɪlz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

came	up	the	river	eight	or	nine	miles	,	and	did	not	reach	the	scene	of	action
来了	向上	这	河	八	或者	九	英里	,	和	做过	不是	抵达	这	场景	的	行动

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

他们沿河而上八九英里，但并没有真正到达事发地点。

[ɪf] ['eni] , [bɪ'fɔ:r] - [ə'klɔk, əu-] .

if	any	,	before	10	o'clock	.
如果	任何	,	前	-	点钟	.

如有，请在10点前完成。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˈʃəːmən] , [məˈklɜːrnənd] [ænd; ənd] [ˈprɛntɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

By	that	time	,	Sherman	,	McClernand	and	Prentiss	had	been	driven	more	than
经过	那	时间	,	谢尔曼	,	麦克勒南德	和	普伦蒂斯	有	到过	驱动	更多的	比

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [kæmps] ,

a	mile	beyond	their	camps	,
一个	英里	超过	他们的	营地	,

那时，谢尔曼、麦克莱兰和普伦蒂斯已经被驱赶到距离营地一英里多远的地方了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəˈmænd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [təˈgeðər] [hæd; həd]

and	with	such	of	their	command	as	they	could	hold	together	had
和	和	这样的	的	他们的	命令	作为	他们	可以	抓住	一起	有

[fɔːrmd] [ɑːn] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [rɪˈzɜːrv] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈhɜːlbət] [ænd; ənd] [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] .

formed	on	the	flanks	of	the	two	reserve	divisions	of	Hurlbut	and	W	.	H	.
形成	在	这	侧翼	的	这	二	预订	部门	的	赫尔伯特	和	W	.	H	.

[el] . [ˈwɔlis] ,

L	.	Wallace	,
L	.	华莱士	,

他们麾下所能维持的兵力，已经部署在赫尔伯特和华莱士两个预备师的侧翼。

[huː] [hæd; həd] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] [kæmps] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

who	had	moved	forward	beyond	their	own	camps	to	meet	them	.
WHO	有	已搬	向前	超过	他们的	自己的	营地	到	见面	他们	.

他们越过各自的营地前来与他们会面。

[waɪl] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʒɔnstən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈædʒʊtənt] [wɜːr; wər] [riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [kəˈmænd]

While	General	Johnston	and	his	adjutants	were	reorganizing	their	command
尽管	一般的	约翰斯顿	和	他的	副官	是	重组	他们的	命令

[ˈæftər] [ðer; ðər] [fɜːrst] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] ,

after	their	first	great	triumph	,
后	他们的	第一的	伟大的	胜利	,

在约翰斯顿将军和他的副官们在第一次取得重大胜利后重组指挥部的时候，

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest] [soʊ] [wel] [bɪˈgʌn] ,

to	complete	the	conquest	so	well	begun	,
到	完全的	这	征服	所以	出色地	开始	,

为了完成这项开局良好的征服，

[grænt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] [wɜːr; wər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːrgənaɪz] [rɪˈzɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] ,

Grant	and	his	generals	were	attempting	to	organize	resistance	out	of	defeat	,
授予	和	他的	将军们	是	尝试	到	组织	反抗	出去	的	击败	,

[tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðer; ðər] [laɪnz] ,

to	establish	their	lines	,
到	建立	他们的	线条	,

格兰特和他的将军们试图在战败后组织抵抗，以确立他们的防线。

[tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

to	connect	the	divisions	with	each	other	,
到	连接	这	部门	和	每个	其他	,

将各个部门连接起来，

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kəˈmændz] [baɪ] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [moʊst]

and	improve	the	situation	of	the	different	commands	by	seizing	the	most
和	提升	这	情况	的	这	不同的	命令	经过	抓住	这	最多

[ˈfeɪvərəbl] [graʊnd] .

favorable	ground	.
有利	地面	.

通过占据最有利的地形来改善各指挥部的处境。

[ˈʃəːmən] [ænd; ənd] [məˈklɜːrnənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪˈvɪʒnz] , [wɜːr; wər] [ɑːn]
Sherman **and** **McClernand** **,** **with** **what** **remained** **of** **their** **divisions** **,** **were** **on**
谢尔曼 和 麦克勒南德 , 和 什么 剩余 的 他们的 部门 , 是 在
[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] ;
the **extreme** **right** **;**
这 极端 正确的 ;

谢尔曼和麦克莱兰率领他们部队的残余力量，站在了极右翼；

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] . [ˈwɔlis] , [huːz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] , [ɑːn] [ðer; ðər]
W **.** **H** **.** **L** **.** **Wallace** **,** **whose** **division** **had** **not** **yet** **come** **into** **action** **,** **on** **their**
W . H . L . 华莱士 , 谁 分配 有 不是 然而 来 进入 行动 , 在 他们的
[left] ,
left **,**
左边 ,

WHL 华莱士所在的赛区尚未投入比赛，他位于左侧。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrmi] ; [ˈprɛntɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] .
and **on** **the** **left** **center** **of** **our** **army** **;** **Prentiss** **on** **his** **left** **.**
和 在 这 左边 中心 的 我们的 军队 ; 普伦蒂斯 在 他的 左边 .

在我军左翼中央；普伦蒂斯在他左边。

[ðen] [keɪm] [ˈhɝːlbət] ; [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ˈʌndər] [ˈstjʊt] , [ɑːn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [left] [ʌv; əv]
Then **came** **Hurlbut** **;** **then** **a** **small** **force** **under** **Stuart** **,** **on** **the** **extreme** **left** **of**
然后 来了 赫尔伯特 ; 然后 一个 小的 力量 在下面 斯图尔特 , 在 这 极端 左边 的
[ˈaʊər; ɑːr] [laɪn] .
our **line** **.**
我们的 线 .

然后是赫尔伯特；然后是斯图亚特率领的一小队部队，位于我们防线的最左翼。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʒɑːnstənz] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˈaʊər; ɑːr] [left] .
Fortunately **for** **us** **,** **General** **Johnston's** **plan** **was** **to** **attack** **our** **left** **.**
幸运的是 为了 我们 , 一般的 约翰斯顿的 计划 曾是 到 攻击 我们的 左边 .

幸运的是，约翰斯顿将军的计划是攻击我们的左翼。

[ɪf] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] , [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈseɪld] [ˈaʊər; ɑːr]
If **,** **when** **he** **was** **ready** **to** **renew** **the** **battle** **,** **he** **had** **assailed** **our**
如果 , 什么时候 他 曾是 准备好 到 更新 这 战斗 , 他 有 遭受攻击 我们的
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

如果他准备再次开战时，攻击的是我们的右翼，

[wer] [wɜːr; wər] [ˈʃɝːmənz] [ænd; ənd] [məklɝːnəndz] [dɪˈvɪʒnz] ,
where **were** **Sherman's** **and** **McClernand's** **divisions** **,**
在哪里 是 谢尔曼的 和 麦克莱兰的 部门 ,

谢尔曼和麦克莱兰的师在哪里?

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd] [stænd] ,
who **had** **already** **done** **almost** **as** **much** **as** **flesh** **and** **blood** **could** **stand** **,**
WHO 有 已经 完毕 几乎 作为 很多 作为 肉 和 血 可以 站立 ,

他已经做了几乎超出血肉之躯所能承受的一切，

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,
nothing **would** **have** **stopped** **him** **,**
没有什么 会 有 停止 他 ,

没有什么能阻止他。

[ænd; ənd][baɪ] [tuː] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][dɑːrk] —

and	by	two	o'clock	we	should	have	been	where	we	were	at	dark	—
和	经过	二	点钟	我们	应该	有	到过	在哪里	我们	是	在	黑暗的	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

到两点钟的时候，我们应该已经到达了天黑时我们所在的位置——也就是说，

['hʌdld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

huddled	about	the	landing	.
蜷缩着	关于	这	降落	.

挤在着陆点周围。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [sə'rendər] .

Then	there	would	have	been	nothing	to	do	but	to	surrender	.
然后	那里	会	有	到过	没有什么	到	做	但	到	投降	.

那样的话，除了投降就别无选择。

['hæpɪli] , [moʊst] ['hæpɪli] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪnz] ,

Happily	,	most	happily	,	when	he	renewed	the	assaults	upon	our	lines	,
快乐地	,	最多	快乐地	,	什么时候	他	更新	这	袭击	之上	我们的	线条	,

令人欣慰的是，非常令人欣慰的是，当他再次向我们的防线发起进攻时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [mænd] [baɪ] [rɪ'zɜːrv] [dɪ'vɪʒnz] , [truːps] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt]

it	was	upon	those	portions	manned	by	reserve	divisions	,	troops	that	had	not
它	曾是	之上	那些	部分	有人值守	经过	预订	部门	,	军队	那	有	不是

[bɪn] ['sɪriəsli] [ɪn'geɪdʒd] ,

been	seriously	engaged	,
到过	严重地	已订婚的	,

战火主要集中在由预备役师驻守的地区，这些部队此前并未经历过激烈的战斗。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['stedi] [ðer; ðər] [nəːvs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['feɪvərəbl]

and	had	had	time	to	steady	their	nerves	,	and	to	select	favorable
和	有	有	时间	到	稳定的	他们的	神经	,	和	到	选择	有利

[pə'ziʃənz] .

positions	.
职位	.

他们有时间平复心情，并选择有利的位置。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

As	for	myself	and	comrades	,	we	had	become	accustomed	to	the
作为	为了	我	和	同志们	,	我们	有	变得	习惯	到	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] .

situation	somewhat	.
情况	有些	.

至于我和同志们，我们已经有些习惯这种情况了。

[ðə; ði] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

The	lull	in	the	fighting	in	our	immediate	vicinity	,
这	麻痹	在	这	斗争	在	我们的	即时	附近	,

我们附近战事暂时平静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [riːtʃt] [juː 'es] [ðæt] ['mætərz] [wɜːr; wər] [naʊ] [prəg'resɪŋ] ['feivərəbli]

and	the	reports	which	reached	us	that	matters	were	now	progressing	favorably
和	这	报告	哪个	达到	我们	那	事情	是	现在	进展	有利

[ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

on	the	rest	of	the	field	,
在	这	休息	的	这	场地	,

我们收到的报告显示，战场其他部分的进展也正在朝着有利的方向发展。

[ˌriːəˈʃuəd] [ˌjuː ˈes] .
reassured **us** **.**
放心 我们 .

让我们放心。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [kwaɪt] [ˈiːzi] [ɪn][maɪnd] .
We **were** **becoming** **quite** **easy** **in** **mind** **.**
我们 是 成为 相当 简单的 在 头脑 .

我们变得相当随和。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd][sʌm; səm]
I **had** **always** **made** **it** **a** **rule** **to** **keep** **a** **supply** **of** **sugar** **and** **some**
我 有 总是 制成 它 一个 规则 到 保持 一个 供应 的 糖 和 一些
[hɑːrd] [tæk] [ɪn][maɪ] [ˈhævərsæk] ,
hard **tack** **in** **my** **haversack** **,**
难的 钉 在 我的 手提袋 ,

我一直有个习惯，就是在背包里常备一些糖和硬饼干。

[ˈredi] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪˈmɜːrdʒənsi] .
ready **for** **an** **emergency** **.**
准备好 为了 一个 紧急情况 .

做好应对紧急情况的准备。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˌem ˈiː][ɪn] [gʊd] [sted] [dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][əˈloʊn][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz]
It **stood** **me** **in** **good** **stead** **just** **then** **,** **for** **I** **alone** **had** **something** **besides**
它 站立 我 在 好的 坚定 只是 然后 , 为了 我 独自的 有 某物 除了
[ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
fighting **for** **lunch** **.**
斗争 为了 午餐 .

它当时帮了我大忙，因为除了争夺午餐之外，我一个人还有其他事可做。

[aɪ] [ˈnɪbəld] [maɪ][hɑːrd] [tæk] , [ænd; ənd] [eɪt] [maɪ] [ˈʃʊgər] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
I **nibbled** **my** **hard** **tack** **,** **and** **ate** **my** **sugar** **with** **comfort** **and** **satisfaction** **,**
我 轻咬 我的 难的 钉 , 和 吃 我的 糖 和 舒适 和 满意 ,

我一边啃着硬饼干，一边心满意足地吃着糖。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [θriː] [men][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][wɜːr; wər][hɜːrt][baɪ] [ðɪs] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪər]
for **I** **don't** **believe** **three** **men** **of** **our** **regiment** **were** **hurt** **by** **this** **artillery** **fire**
为了 我 不 相信 三 男人 的 我们的 团 是 伤害 经过 这 炮兵 火
[əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ,
upon **us** **,**
之上 我们 ,

因为我不相信我们团有三名士兵在这次炮火袭击中受伤。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈfjʊri][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] .
which **had** **been** **kept** **up** **with** **more** **or** **less** **fury** **for** **two** **or** **three** **hours** **.**
哪个 有 到过 保留 向上 和 更多的 或者 较少的 愤怒 为了 二 或者 三 小时 .

这种激烈的争吵持续了两三个小时。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
One **of** **the** **little** **episodes** **of** **the** **battle** **happened** **about** **this** **time** **.**
一 的 这 小的 剧集 的 这 战斗 发生 关于 这 时间 .

这场战役中发生的一件小插曲就发生在这个时期。

[wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈfedərət] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈkænən] [aɪ]
We **noticed** **that** **a** **Confederate** **,** **seated** **on** **one** **of** **the** **abandoned** **cannon** **I**
我们 注意到 那 一个 南方邦联 , 坐着 在 一 的 这 弃 大炮 我
[hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
have **mentioned** **,**
有 提及 ,

我们注意到，一名南方邦联士兵坐在我之前提到的其中一门废弃大炮上，

[wʌz; wəz] ['li:ʒərli] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

was	**leisurely**	**taking**	**an**	**observation**	**.**
曾是	悠闲	采取	一个	观察	.

悠闲地进行着观察。

[hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['gʌnz] ,

He	**was**	**out**	**of**	**range**	**of**	**our**	**guns**	**,**
他	曾是	出去	的	范围	的	我们的	枪支	,

他超出了我们枪支的射程。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [gɑ:t][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə]

but	**our**	**First**	**Lieutenant**	**got**	**a**	**rifle**	**from**	**a**	**man**	**who**	**happened**	**to**
但	我们的	第一的	中尉	得到	一个	步枪	从	一个	男人	WHO	发生	到

[hæv; həv][wʌn] ,

have	**one**	**,**
有	一	,

但是我们的中尉从一个碰巧有步枪的人那里得到了一支步枪。

[tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [reb] ['tʌmbld] .

took	**deliberate**	**aim**	**,**	**and**	**Johnny**	**Reb**	**tumbled**	**.**
采取	商榷	目的	,	和	约翰尼	叛军	翻滚	.

他瞄准目标，约翰尼·雷布应声倒地。

[bʌt; bət] [su:n] ['æftər] [nu:n] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][hɜ:rl] [ðəm'selvz] [ɑ:n]

But	**soon**	**after**	**noon**	**the**	**Confederate**	**forces**	**were**	**ready**	**to**	**hurl**	**themselves**	**on**
但	很快	后	中午	这	南方邦联	力量	是	准备好	到	投	他们自己	在

['aʊər; ɑ:r][laɪnz] .

our	**lines**	**.**
我们的	线条	.

但午后不久，南方邦联军队就准备向我们的防线发起进攻。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

There	**had**	**been**	**more**	**or**	**less**	**fighting**	**on**	**our**	**right**	**all**	**the**	**time**	**,**
那里	有	到过	更多的	或者	较少的	斗争	在	我们的	正确的	全部	这	时间	,

我们的右翼一直都有或多或少的战斗。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒɔnstən][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [ænd; ənd] [mæst] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

but	**now**	**Johnston**	**had**	**collected**	**his**	**troops**	**and**	**massed**	**them**	**in**	**front**	**of**
但	现在	约翰斯顿	有	集	他的	军队	和	大量	他们	在	正面	的

[ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi:z][left] .

the	**Union**	**army's**	**left**	**.**
这	联盟	军队的	左边	.

但现在约翰斯顿已经集结了他的部队，并将他们部署在联邦军队左翼的前方。

['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Language	**is**	**inadequate**	**to**	**give**	**an**	**idea**	**of**	**the**	**situation**	**.**
语言	是	不足	到	给	一个	主意	的	这	情况	.

语言不足以描述这种情况。

['kænən] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [rɔ:rd] [ænd; ənd] ['rætld] , [nɑ:t][ɪn] ['vɔliz] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn][kən'tɪnjuəl]

Cannon	**and**	**musketry**	**roared**	**and**	**rattled**	**,**	**not**	**in**	**volleys**	**,**	**but**	**in**	**one**	**continual**
大炮	和	火枪	咆哮	和	摇晃	,	不是	在	截击	,	但	在	一	持续的

[dɪn] .

din	**.**
din	.

大炮和步枪的轰鸣声和枪声不绝于耳，不是齐射，而是持续不断的喧嚣。

[tʃɑ:rdʒ] ['æftər] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ju:niən][laɪnz] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [rɪ'pʌlst] .

Charge	**after**	**charge**	**was**	**made**	**upon**	**the**	**Union**	**lines**	**,**	**and**	**every**	**time**	**repulsed**	**.**
收费	后	收费	曾是	制成	之上	这	联盟	线条	,	和	每一个	时间	反感	.

联邦军一次又一次地向联邦军防线发起冲锋，但每次都被击退。

[baɪ]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] ,

By	concentrating	the	main	body	of	his	troops	on	our	left	,
经过	集中	这	主要的	身体	的	他的	军队	在	我们的	左边	,

他将主力部队集中在我方左翼，

['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][wʌz; wəz][suː'pɪriər][ðer; ðər][tuː; tə][juː 'es][ɪn]['nʌmbərz] ,

General	Johnston	was	superior	there	to	us	in	numbers	,
一般的	约翰斯顿	曾是	优越的	那里	到	我们	在	数字	,

约翰斯顿将军在那里的兵力比我们强。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][fɔːr; fər][help] .

and	there	was	no	one	upon	whom	we	could	call	for	help	.
和	那里	曾是	不	一	之上	谁	我们	可以	称呼	为了	帮助	.

我们找不到任何人可以求助。

['dʒen(ə)rəl] [luː] ['wɔlis] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][roʊdz] [bɪ'twiːn]

General	Lew	Wallace	had	not	taken	the	precaution	to	learn	the	roads	between
一般的	刘	华莱士	有	不是	已采取	这	预防	到	学习	这	道路	之间

[hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət] [krʌmps] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] ,

his	division	at	Crump's	Landing	and	the	main	body	,
他的	分配	在	克朗普的	降落	和	这	主要的	身体	,

刘易斯·华莱士将军没有事先了解他所在的克朗普登陆点师与主力部队之间的道路情况。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɛvən] , - [men][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	he	and	his	7	,	000	men	were	lost	in	the	woods	,
和	他	和	他的	7	,	-	男人	是	丢失的	在	这	树林	,

他和他的7000名士兵在森林里迷路了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['daɪər][ɪk'streməti] .

instead	of	being	where	they	could	support	us	in	this	our	dire	extremity	.
反而	的	存在	在哪里	他们	可以	支持	我们	在	这	我们的	可怕的	末端	.

他们本可以在我们危难之际给予我们支持，但他们却不在。

[ðə; ði][left] [wɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔrnəts] [nest] ,

The	left	wing	of	our	brigade	was	the	Hornet's	Nest	,
这	左边	翼	的	我们的	旅	曾是	这	大黄蜂的	巢	,

我们旅的左翼是"黄蜂巢"。

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

mentioned	in	the	Southern	accounts	of	the	battle	.
提及	在	这	南方	账户	的	这	战斗	.

南方方面对这场战役的记载中提到了这一点。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['tɪmbər][wɪð; wɪθ] [groʊθ] [ʌv; əv]

On	the	immediate	right	of	my	regiment	was	timber	with	growth	of
在	这	即时	正确的	的	我的	团	曾是	木材	和	生长	的

['ʌndərbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

我方部队右侧紧邻着一片长满灌木的树林。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dredf(ə)l]['kɑːnflɪkt][set][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn]['faɪər] ,

and	the	dreadful	conflict	set	the	woods	on	fire	,
和	这	可怕	冲突	放	这	树林	在	火	,

这场可怕的冲突引发了森林大火。

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːl] [ə'weɪ] .

burning	the	dead	and	the	wounded	who	could	not	crawl	away	.
燃烧	这	死的	和	这	受伤	WHO	可以	不是	爬行	离开	.

焚烧死者和无法爬走的伤者。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [nɑːt] [bəːnd] ['oʊvər] , [aɪ] ['noʊtɪst] , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

At	one	point	not	burned	over	,	I	noticed	,	after	the	battle	,
在	一	观点	不是	烧伤	超过	,	我	注意到	,	后	这	战斗	,

战后我注意到，有一处地方没有被烧毁。

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [loʊ] ['ʌndərbrʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]

a	strip	of	low	underbrush	which	had	evidently	been	the	scene	of	a	most
一个	条	的	低的	草丛	哪个	有	显然	到过	这	场景	的	一个	最多

['despərət] ['kɑːntest] .

desperate	contest	.
绝望的	竞赛	.

一片低矮的灌木丛，显然曾是激烈战斗的发生地。

[lɑːrdʒ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [brʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] ['bulits] [æt; ət] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

Large	patches	of	brush	had	been	cut	off	by	bullets	at	about	as	high	as	a
大的	补丁	的	刷子	有	到过	切	离开	经过	子弹	在	关于	作为	高的	作为	一个

['mænz] [weɪst] ,

man's	waist	,
男人的	腰部	,

大片灌木丛被子弹齐腰高的地方齐腰切断了。

[æz; əz] [ɪf] [məud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] ,

as	if	mowed	with	a	scythe	,
作为	如果	割草	和	一个	镰	,

仿佛被镰刀收割过一般

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['θɪkɪt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][æt; ət]

and	I	could	not	find	in	the	whole	thicket	a	bush	which	had	not	at
和	我	可以	不是	寻找	在	这	所有的	灌木丛	一个	衬套	哪个	有	不是	在

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl] .

some	part	of	it	been	touched	by	a	ball	.
一些	部分	的	它	到过	感动	经过	一个	球	.

我在整片灌木丛中都找不到一棵没有被球击中的灌木。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] , [seɪv] [baɪ] ['kloʊsli] [hʌgɪŋ]

Of	course	,	human	beings	could	not	exist	in	such	a	scene	,	save	by	closely	hugging
的	课程	,	人类	生物	可以	不是	存在	在	这样的	一个	场景	,	节省	经过	密切	拥抱

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

当然，在这种环境下，人类除了紧贴地面之外，根本无法生存。

[ɔːr] ['skriːnɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [triːz] .

or	screening	themselves	behind	trees	.
或者	筛选	他们自己	在后面	树木	.

或者躲在树木后面。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] .

Hour	after	hour	passed	.
小时	后	小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['hɔːdz] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [ænd; ənd]

Time	and	again	the	Confederate	hordes	threw	themselves	on	our	lines	,	and
时间	和	再次	这	南方邦联	成群结队	扔	他们自己	在	我们的	线条	,	和

[wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] ;

were	repulsed	;
是	反感	;

南方邦联军队一次又一次地冲击我们的防线，但都被击退了；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ræŋks][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [θɪnd] .

but	our	ranks	were	becoming	dangerously	thinned	.
但	我们的	排名	是	成为	危险地	变薄	.

但我们的队伍正变得越来越少，情况十分危险。

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [luː] ['wɔləsəz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

If	a	few	thousand	troops	could	have	been	brought	from	Lew	Wallace's	division
如果	一个	很少	千	军队	可以	有	到过	带来	从	刘	华莱士的	分配

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɔːrli] - [traɪd] [left][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] .

to	our	sorely	-	tried	left	the	battle	would	have	been	won	.
到	我们的	非常	-	尝试	左边	这	战斗	会	有	到过	韩元	.

如果能从卢·华莱士的师调集几千名士兵到我们饱受战火蹂躏的左翼，这场战斗就必胜无疑了。

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] .

His	failure	to	reach	us	was	fatal	.
他的	失败	到	抵达	我们	曾是	致命的	.

他未能联系我们，这是致命的。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] [θruː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [raɪt]

during	all	this	terrible	ordeal	through	which	our	comrades	on	the	immediate	right
期间	全部	这	糟糕的	考验	通过	哪个	我们的	同志们	在	这	即时	正确的

[ænd; ənd][ðə; ði][left][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ,

and	the	left	of	us	were	passing	,
和	这	左边	的	我们	是	通过	,

在我们左右两侧的同志们经历这一切可怕的磨难期间，

[wiː; wi][wɜːr; wər][left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

we	were	left	undisturbed	until	about	two	o'clock	.
我们	是	左边	未受干扰	直到	关于	二	点钟	.

直到两点左右我们才被打扰。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Then	there	came	from	the	woods	on	the	other	side	of	the	field	,
然后	那里	来了	从	这	树林	在	这	其他	边	的	这	场地	,

然后，从田野另一边的树林里走了出来，

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	the	edge	of	it	,	and	then	came	trotting	across	it	,
到	这	边缘	的	它	,	和	然后	来了	小跑	穿过	它	,

走到边缘，然后小跑着穿过去。

[æz; əz] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men][æz; əz][aɪ]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['ʌndər][ɑːrmz] .

as	fine	looking	a	body	of	men	as	I	ever	expect	to	see	under	arms	.
作为	美好的	寻找	一个	身体	的	男人	作为	我	曾经	预计	到	看	在下面	武器	.

这是我见过的最健美的男性体格之一。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz][æt; ət] [wʌt] ['soʊldʒərz][kɔːl] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ʃɪft] .

They	came	with	their	guns	at	what	soldiers	call	right	shoulder	shift	.
他们	来了	和	他们的	枪支	在	什么	士兵	称呼	正确的	肩膀	转移	.

他们带着枪，以士兵们所谓的右肩移动的方式冲了过来。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [θroʊn] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]

Lying	on	the	ground	there	,	with	the	rails	of	the	fence	thrown	down	in	front
说谎	在	这	地面	那里	,	和	这	铁轨	的	这	栅栏	抛掷	向下	在	正面

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

我们躺在地上，栅栏的栏杆倒在我们面前。

[wiː; wi] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪn] ;

we	beheld	them	,	as	they	started	in	beautiful	line	;
我们	观看	他们	,	作为	他们	开始	在	美丽的	线	;

我们看着他们，他们排成美丽的队伍出发了；

[ðen] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] [spiːd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

then	increasing	their	speed	as	they	neared	our	side	of	the	field	,
然后	增加	他们的	速度	作为	他们	接近	我们的	边	的	这	场地	,

然后，当他们接近我们这边的场地时，速度就加快了。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [smuːð] [bɔːr] ['gʌnz] ,

they	came	on	till	they	reached	the	range	of	our	smooth	bore	guns	,
他们	来了	在	直到	他们	达到	这	范围	的	我们的	光滑的	钻孔	枪支	,

他们一路推进，直到进入我们滑膛枪的射程。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bʌk] [ænd; ənd] [bɔːl] .

loaded	with	buck	and	ball	.
已加载	和	巴克	和	球	.

装满了鹿弹。

[ðen] [wiː; wi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [raɪt] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

Then	we	rose	with	a	volley	right	in	their	faces	.
然后	我们	玫瑰	和	一个	截击	正确的	在	他们的	面孔	.

然后我们奋起反击，一举击溃了他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [smoʊk] [ðen] [ɪn'taɪərli] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ,

Of	course	,	the	smoke	then	entirely	obscured	the	vision	,	but	with	eager	,
的	课程	,	这	抽烟	然后	完全	模糊不清	这	想象	,	但	和	渴望的	,

['blʌdθɜːrsti] ['enərdʒi] ,

bloodthirsty	energy	,
嗜血	活力	,

当然，浓烟完全遮蔽了视线，但他们却带着渴望而嗜血的能量，

[wiː; wi] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['faɪərd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] , ['eɪmɪŋ] [loʊ] ,

we	loaded	and	fired	our	muskets	at	the	top	of	our	speed	,	aiming	low	,
我们	已加载	和	被解雇	我们的	滑膛枪	在	这	顶部	的	我们的	速度	,	瞄准	低的	,

我们以最快的速度装填并发射了滑膛枪，瞄准低处。

[ʌn'tɪl] , [frʌm; frəm] [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] ['eni] [rɪ'tɜːrn] ['faɪər] ,

until	,	from	not	noticing	any	return	fire	,
直到	,	从	不是	注意到	任何	返回	火	,

直到没有注意到任何还击为止，

[ðə; ði] [wɜːrd] [pæst] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] [tuː; tə] [stɑːp] ['faɪərɪŋ] .

the	word	passed	along	from	man	to	man	to	stop	firing	.
这	单词	通过了	沿着	从	男人	到	男人	到	停止	射击	.

停止射击的命令在人群中口口相传。

[æz; əz] [ðə; ði] [smoʊk] [roʊz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːld] ,

As	the	smoke	rose	so	that	we	could	see	over	the	field	,
作为	这	抽烟	玫瑰	所以	那	我们	可以	看	超过	这	场地	,

随着烟雾升腾，我们能够看到田野上方，

[ðæt] ['splendɪd] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

that	splendid	body	of	men	presented	to	my	eyes	more	the	appearance	of	a
那	灿烂	身体	的	男人	呈现	到	我的	眼睛	更多的	这	外貌	的	一个

[wɪnd] - [roʊ] [ʌv; əv] [heɪ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

wind	-	row	of	hay	than	anything	else	.
风	-	排	的	干草	比	任何事物	别的	.

在我看来，那群英俊的男人们看起来更像是一排被风吹起的干草，而不是其他任何东西。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][paɪld][ʌp][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [fiːld] .

They	seemed	to	be	piled	up	on	each	other	in	a	long	row	across	the	field	.
他们	似乎	到	是	堆积	向上	在	每个	其他	在	一个	长的	排	穿过	这	场地	.

它们似乎堆叠在一起，排成一长排横跨田野。

['prɑːbəbli][ðə; ði][əb'skjʊrəti] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][smoʊk] ,

Probably	the	obscurity	caused	by	the	smoke	,
大概	这	朦胧	导致	经过	这	抽烟	,

可能是烟雾造成的视线模糊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [slaɪt] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ðɪs]

as	well	as	the	slight	slope	of	the	ground	towards	us	,	accounted	for	this
作为	出色地	作为	这	轻微	坡	的	这	地面	向	我们	,	已记录	为了	这

[paɪld] [ʌp] [ə'pɪrəns] ,

piled	up	appearance	,
堆积	向上	外貌	,

地面略微朝我们这边倾斜，也造成了这种堆积起来的外观。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'kɜːr] .

for	it	was	something	which	could	not	possibly	occur	.
为了	它	曾是	某物	哪个	可以	不是	可能	发生	.

因为这是根本不可能发生的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['slɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪrf(ə)l] .

But	the	slaughter	had	been	fearful	.
但	这	屠宰	有	到过	可怕	.

但这场屠杀令人恐惧。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][men] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] ;

Here	and	there	you	could	see	a	squad	of	men	running	off	out	of	range	;
这里	和	那里	你	可以	看	一个	队	的	男人	跑步	离开	出去	的	范围	;

不时可以看到一队人跑出射程；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn]['laɪɪŋ] [daʊn] , ['prɑːbəbli] ['wuːndɪd] [ɔːr] [stʌnd] , [wʊd] [raɪz]

now	and	then	a	man	lying	down	,	probably	wounded	or	stunned	,	would	rise
现在	和	然后	一个	男人	说谎	向下	,	大概	受伤	或者	目瞪口呆	,	会	上升

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][rʌn] ,

and	try	to	run	,
和	尝试	到	跑步	,

偶尔会有一些躺在地上的人，可能是受伤了或者昏迷了，会突然站起来试图逃跑。

[suːn] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːts] [wiː; wi][sent]['æftər][hɪm; ɪm] .

soon	to	tumble	from	the	shots	we	sent	after	him	.
很快	到	翻滚	从	这	镜头	我们	发送	后	他	.

很快就会被我们向他发射的子弹击倒。

['æftər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][aɪ] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['vɪzɪtɪŋ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

After	the	action	I	went	all	over	the	field	of	battle	,	visiting	every	part	of	it	;
后	这	行动	我	去	全部	超过	这	场地	的	战斗	,	访问	每一个	部分	的	它	;

战斗结束后，我走遍了整个战场，参观了每一个角落；

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm]

but	in	no	place	was	there	anything	like	the	number	of	dead	upon	the	same
但	在	不	地方	曾是	那里	任何事物	喜欢	这	数字	的	死的	之上	这	相同的

[speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [æz; əz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fiːld] .

space	of	ground	as	here	in	this	little	field	.
空间	的	地面	作为	这里	在	这	小的	场地	.

但是，在任何其他地方，都没有像这片小田野里这样，在同一片土地上聚集如此多的死者。

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['fæʃnd] ['gʌnz] , ['loʊdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz]['kwɔːrtərz]

Our	**old**	**fashioned**	**guns**	**,**	**loaded**	**as**	**they**	**were**	**,**	**and**	**at**	**such**	**close**	**quarters**
我们的	老的	造型	枪支	,	已加载	作为	他们	是	,	和	在	这样的	关闭	四分之一

, [hæd; həd] [dʌn] ['fɪrf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

,	**had**	**done**	**fearful**	**execution**	**.**
,	有	完毕	可怕	执行	.

我们那些老式的枪支，即使装填了子弹，在如此近的距离上也造成了可怕的杀伤。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl][grænt] [spiːks] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

This	**is**	**undoubtedly**	**the**	**same**	**field**	**General**	**Grant**	**speaks**	**of**	**in**	**the**	**Century**	**article**	**,**
这	是	无疑	这	相同的	场地	一般的	授予	说话	的	在	这	世纪	文章	,

这无疑就是格兰特将军在《世纪》杂志文章中提到的同一片区域。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][mɪ'steɪkən] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] .

but	**he**	**is**	**mistaken**	**when**	**he**	**speaks**	**of**	**the**	**dead**	**being**	**from**	**both**	**sides**	**.**
但	他	是	错误	什么时候	他	说话	的	这	死的	存在	从	两个都	侧面	.

但他认为死者来自双方，这是错误的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['juːniən] [ded] [ɪn] [ðæt] [fiːld] .

There	**were**	**no**	**Union**	**dead**	**in**	**that**	**field**	**.**
那里	是	不	联盟	死的	在	那	场地	.

那片田野里没有联邦军的尸体。

['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [smɔːl] .

Our	**casualties**	**were**	**small**	**.**
我们的	伤亡	是	小的	.

我方伤亡很小。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][set][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] ['oʊnli][wʌn] , [wʌz; wəz][hɜːrt] ;

In	**our**	**little**	**set**	**of**	**college**	**boys**	**only**	**one**	**,**	**was**	**hurt**	**;**
在	我们的	小的	放	的	大学	男孩们	仅有的	一	,	曾是	伤害	;

我们这群大学生中只有一人受伤；

[hiː; hi] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][leg] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ɪts] [ˌæmpju'teɪʃn] .

he	**receiving**	**a**	**wound**	**in**	**the**	**leg**	**,**	**which**	**caused**	**its**	**amputation**	**.**
他	接收	一个	伤口	在	这	腿	,	哪个	导致	它是	截肢	.

他的腿部受伤，导致截肢。

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ʌv; əv][maɪ][gʌn][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɔːf] ,

The	**bayonet**	**of**	**my**	**gun**	**was**	**shot**	**off**	**,**
这	刺刀	的	我的	枪	曾是	射击	离开	,

我的枪上的刺刀被打掉了。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][mæn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

but	**possibly**	**that**	**was**	**done**	**by**	**some**	**man**	**behind**	**me**	**,**
但	可能	那	曾是	完毕	经过	一些	男人	在后面	我	,

但有可能那是我身后的某个人干的。

['faɪərɪŋ][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θruː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][maɪ][gʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wei] .

firing	**just**	**as**	**I**	**threw**	**the**	**muzzle**	**of**	**my**	**gun**	**into**	**his**	**way**	**.**
射击	只是	作为	我	扔	这	枪口	的	我的	枪	进入	他的	方式	.

就在我把枪口对准他的时候，他开枪了。

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] , [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [maɪ][gʌn] ,

I	**didn't**	**notice**	**it**	**until**	**,**	**in**	**loading**	**my**	**gun**	**,**
我	没有	注意	它	直到	,	在	加载中	我的	枪	,

直到我装弹的时候才注意到这一点。

[aɪ] [strʌk] [maɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒægɪd][end][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [piːs] .

I	**struck**	**my**	**hand**	**against**	**the**	**jagged**	**end**	**of**	**the**	**broken**	**piece**	**.**
我	击	我的	手	反对	这	锯齿状	结尾	的	这	破碎的	片	.

我用手拍打着断裂碎片的尖锐一端。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd][ɔ:l] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ʌv; əv] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][let]

The	Confederates	had	all	they	wanted	of	charging	across	the	field	,	and	let
这	南方邦联	有	全部	他们	通缉	的	收费	穿过	这	场地	,	和	让

[ˌju: 'es][ə'loʊn] .

us	alone	.
我们	独自的	.

南方邦联军尽情地冲锋陷阵，却放过了我们。

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][left]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][hæd; həd] ['pɜ:rsənəli] ['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd]

But	just	to	our	left	General	Johnston	had	personally	organized	and
但	只是	到	我们的	左边	一般的	约翰斯顿	有	亲自	组织	和

['stɑ:rtɪd][ə; eɪ] ['hevi] [ə'sɔ:ltɪŋ] ['kɑ:ləm] .

started	a	heavy	assaulting	column	.
开始	一个	重的	袭击	柱子	.

但就在我们左侧，约翰斯顿将军亲自组织并发起了一支强大的进攻纵队。

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ] ['nʌmbərz] ,

Overwhelmed	by	numbers	,
不堪重负	经过	数字	,

被数字淹没，

[ðə; ði] ['fɔ:rti] - [fɜ:rst][ænd; ənd] ['θɜ:rti] - ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] [geɪv] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

the	Forty	-	first	and	Thirty	-	second	Illinois	gave	way	from	the	position	they
这	四十	-	第一的	和	三十	-	第二	伊利诺伊州	给予	方式	从	这	位置	他们

[hæd; həd][soʊ] [tə'neɪʃəsli] [held] ,

had	so	tenaciously	held	,
有	所以	顽强地	握住	,

伊利诺伊州第四十一和第三十二届州长放弃了他们之前顽强坚持的立场。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [ʃɑ:ts] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] .

but	one	of	their	last	shots	mortally	wounded	the	Confederate	general	.
但	一	的	他们的	最后的	镜头	致命的	受伤	这	南方邦联	一般的	.

但他们最后几枪中的一枪击中了南方邦联将军，致其身负重伤。

[ðə; ði] ['gæləənt] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [fɜ:rst] , [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [tʃɪrd]

The	gallant	Lieutenant	-	Colonel	of	the	Forty	-	first	,	whom	we	had	cheered
这	英勇	中尉	-	上校	的	这	四十	-	第一的	,	谁	我们	有	欢呼

[æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

as	we	moved	out	in	the	morning	,
作为	我们	已搬	出去	在	这	早晨	,

我们早上出发时曾为英勇的第四十一团中校欢呼，

[wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , ['broʊkən][ænd; ənd][kʌt][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [dɪd][nɑ:t] [rɪ'nu:]

was	killed	,	and	his	regiment	,	broken	and	cut	to	pieces	,	did	not	renew
曾是	被杀	,	和	他的	团	,	破碎的	和	切	到	件	,	做过	不是	更新

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

他被杀，他的部队溃不成军，没有继续战斗。

['meɪkɪŋ] [ðæt] [breɪk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪn] ,

Making	that	break	in	our	line	,
制作	那	休息	在	我们的	线	,

打破我们防线上的僵局，

['æftər] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['aʊərz][ʌv; əv][æz; əz][hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] [æz; əz]['evər] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] ,

after	four	or	five	hours	of	as	hard	fighting	as	ever	occurred	on	this	continent	,
后	四	或者	五	小时	的	作为	难的	斗争	作为	曾经	发生	在	这	大陆	,

经过四五个小时堪称本大陆历史上最激烈的战斗之后，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

was	the	turning	point	of	the	day	.
曾是	这	转弯	观点	的	这	天	.

这是当天的一个转折点。

[ə'merɪkən] [hæd; həd] [met] [ə'merɪkən] [ɪn] [fer] , [stænd] - [ʌp] [faɪt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][saɪd][wʌz; wəz]

American	had	met	American	in	fair	,	stand	-	up	fight	,	and	our	side	was
美国人	有	遇见	美国人	在	公平的	,	站立	-	向上	斗争	,	和	我们的	边	曾是

['bi:tn] ,

beaten	,
被打败	,

美国人与美国人进行了一场公平、正直的战斗，结果我们这边输了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði]

because	we	could	not	reinforce	the	point	which	was	assailed	by	the
因为	我们	可以	不是	加强	这	观点	哪个	曾是	遭受攻击	经过	这

['kɑ:nsntreɪtɪd] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

concentrated	forces	of	the	enemy	.
集中	力量	的	这	敌人	.

因为我们无法加强被敌军集中兵力攻击的据点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [wei] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left] [nɪ'sesiteitid] ['aʊər; ɑ:r] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld]

the	giving	way	on	our	left	necessitated	our	abandoning	the	side	of	the	field
这	给予	方式	在	我们的	左边	必要	我们的	放弃	这	边	的	这	场地

[frʌm; frəm] [wens] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'naɪəleɪtɪd] [æn; ən] [ə'sɔ:ltɪŋ] ['kɑ:ləm] .

from	whence	we	had	annihilated	an	assaulting	column	.
从	何处	我们	有	彻底消灭	一个	袭击	柱子	.

左侧的溃败迫使我们放弃了之前歼灭敌军进攻纵队的阵地。

[wi:; wi] [mu:vd] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

We	moved	back	a	short	distance	in	the	woods	,
我们	已搬	后退	一个	短的	距离	在	这	树林	,

我们向后退了一小段距离，回到了树林里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] ['prɑ:mptli] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæd; həd]

and	a	crowd	of	our	enemies	promptly	occupied	the	position	we	had
和	一个	人群	的	我们的	敌人	及时	占领	这	位置	我们	有

[left] .

left	.
左边	.

我们留下的阵地很快就被一大群敌人占领了。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði][fɜ:rst]['ri:əl] , [prə'lɔ:ŋd] ['faɪtɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] [ðæt] [deɪ] .

Then	began	the	first	real	,	prolonged	fighting	experienced	by	our	regiment	that	day	.
然后	开始	这	第一的	真实的	,	延长	斗争	经验丰富的	经过	我们的	团	那	天	.

随后，我们团当天经历了第一次真正意义上的、持续时间较长的战斗。

['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tæk] [hæd; həd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [ju: 'es] .

Our	success	in	crushing	the	first	attack	had	exhilarated	us	.
我们的	成功	在	压碎	这	第一的	攻击	有	兴奋	我们	.

我们成功击退了第一次进攻，这让我们感到无比振奋。

[wi:; wi][hæd; həd]['teɪstɪd] [blʌd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] .

We	had	tasted	blood	and	were	thoroughly	aroused	.
我们	有	尝过	血	和	是	彻底	被唤醒	.

我们尝到了血的味道，并且彻底兴奋起来。

['skriːnɪŋ] [ɑːr'selvz] [bɪ'haɪnd] ['evri] [lɔːg][ænd; ənd] [triː] , [ɔːl]['broʊkən]['ɪntuː][skwɑːdz] , [ðə; ði] ['enəmi]

Screening	ourselves	behind	every	log	and	tree	,	all	broken	into	squads	,	the	enemy
筛选	我们自己	在后面	每一个	日志	和	树	,	全部	破碎的	进入	球队	,	这	敌人

['broʊkən] [ʌp] ['laɪkwaɪz] ,

broken	up	likewise	,
破碎的	向上	同样地	,

我们躲在每一根圆木和每一棵树后，分成若干小队，敌人也同样被分散开来。

[wiː; wi] [geɪv] [bæk] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [jel] [fɔːr; fər] [jel] .

we	gave	back	shot	for	shot	and	yell	for	yell	.
我们	给予	后退	射击	为了	射击	和	叫喊	为了	叫喊	.

我们以牙还牙，以眼还眼。

[ðə; ði] ['veri] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['blʌdˌθɜrstɪnɪs] [pə'zest] [ˌjuː 'es] .

The	very	madness	of	bloodthirstiness	possessed	us	.
这	非常	疯狂	的	嗜血	拥有	我们	.

我们被嗜血的疯狂所支配。

[tuː; tə] [kɪl] , [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [dɪ'zaɪər]

To	kill	,	to	exterminate	the	beings	in	front	of	us	was	our	whole	desire
到	杀	,	到	殄	这	生物	在	正面	的	我们	曾是	我们的	所有的	欲望

.

:

·

杀戮，消灭眼前的这些生物，是我们唯一的愿望。

[sʌtʃ] ['enərdʒi][ænd; ənd] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

Such	energy	and	force	was	too	much	for	our	enemies	,
这样的	活力	和	力量	曾是	也	很多	为了	我们的	敌人	,

这种能量和力量对我们的敌人来说太过强大了。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [wiː; wi] [sɔː] [skwɑːdz][ʌv; əv][ðem; ðəm]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

and	ere	long	we	saw	squads	of	them	rising	from	the	ground	and
和	埃雷	长的	我们	锯	球队	的	他们	上升	从	这	地面	和

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	away	.
跑步	离开	.

不久，我们就看到成群结队的敌人从地上爬起来，四散奔逃。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][foʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

Again	there	was	no	foe	in	our	front	.
再次	那里	曾是	不	敌人	在	我们的	正面	.

我们前方依然没有敌人。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ə; eɪ]['wægən] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

Ammunition	was	getting	short	,	but	happily	a	wagon	came	up	with	cartridges	,
弹药	曾是	获得	短的	,	但	快乐地	一个	车皮	来了	向上	和	墨盒	,

弹药越来越少，但幸运的是，一辆马车运来了弹药。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr][bɑːksɪz] .

and	we	took	advantage	of	the	lull	to	fill	our	boxes	.
和	我们	采取	优势	的	这	麻痹	到	充满	我们的	盒子	.

我们趁着这段空档期把箱子装满了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɔːst] ['meni] [men][ænd; ənd][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] .

We	had	not	yet	lost	many	men	and	were	full	of	fight	.
我们	有	不是	然而	丢失的	许多	男人	和	是	满的	的	斗争	.

我们当时伤亡不多，士气高昂。

[ðɪs] ['kɑːntest][ɪk'sploʊdɪd][ɔːl][maɪ] ['nəʊʃnz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,

This	contest	exploded	all	my	notions	derived	from	histories	and	pictures	,
这	竞赛	爆炸了	全部	我的	概念	衍生的	从	历史	和	图片	,

这场比赛彻底颠覆了我以往从历史和图片中获得的所有观念。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [men][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['enəmi] .

of	the	way	men	stand	up	in	the	presence	of	the	enemy	.
的	这	方式	男人	站立	向上	在	这	在场	的	这	敌人	.

男人在敌人面前挺身而出的方式。

['ənles] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ɔ:r] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

Unless	in	making	an	assault	or	moving	forward	,
除非	在	制作	一个	突击	或者	移动	向前	,

除非是为了发起攻击或向前推进，

[bəuθ][saɪdz] [hʌgɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [stɪl]

both	sides	hugged	the	ground	as	closely	as	they	possibly	could	and	still
两个都	侧面	拥抱	这	地面	作为	密切	作为	他们	可能	可以	和	仍然

['hænd(ə)l][ðer; ðər]['gʌnz] .

handle	their	guns	.
处理	他们的	枪支	.

双方都尽可能地贴近地面，同时还要操控枪支。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [θri:] ['mɪnɪts] ,

I	doubt	if	a	human	being	could	have	existed	three	minutes	,
我	怀疑	如果	一个	人类	存在	可以	有	存在	三	分钟	,

我怀疑人类是否能够存在三分钟。

[ɪf] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn]['oʊpən] [graʊnd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][æz; əz][wi:; wi] [hɪr] [ɪk'spɪrɪənst] .

if	standing	erect	in	open	ground	under	such	a	fire	as	we	here	experienced	.
如果	常设	直立	在	打开	地面	在下面	这样的	一个	火	作为	我们	这里	经验丰富的	.

如果像我们在这里经历的那样，在空旷的地面上直立行走，就会发生这种情况。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sæplɪŋ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn]

at	the	beginning	I	jumped	behind	a	little	sapling	not	more	than	six	inches	in
在	这	开始	我	跳了起来	在后面	一个	小的	树苗	不是	更多的	比	六	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

一开始，我跳到一棵直径不到六英寸的小树苗后面。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə'baʊt][sɪks][men][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	instantly	about	six	men	ranged	themselves	behind	me	,	one	behind	the	other	.
和	即刻	关于	六	男人	范围	他们自己	在后面	我	,	一	在后面	这	其他	.

瞬间，大约有六个男人排成一列站在我身后，一个接一个。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃu:t] [maɪ] [ɪrz] [ɔ:f] ,

I	thought	they	would	certainly	shoot	my	ears	off	,
我	想法	他们	会	当然	射击	我的	耳朵	离开	,

我当时觉得他们肯定会打掉我的耳朵。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [lʌk] [ɪf] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] ['dɪdnt] [goʊ] .

and	I	would	be	in	luck	if	the	side	of	my	head	didn't	go	.
和	我	会	是	在	运气	如果	这	边	的	我的	头	没有	去	.

如果我的头侧没受伤，那就算我走运了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz][wɜ:r; wər] ['defnɪŋ] .

The	reports	of	their	guns	were	deafening	.
这	报告	的	他们的	枪支	是	震耳欲聋	.

枪声震耳欲聋。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wʌz; wəz] [ʌn'hi:dɪd] .

A	savage	remonstrance	was	unheeded	.
一个	野蛮的	抗议	曾是	无人理会	.

严厉的抗议无人理会。

[aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

I	was	behind	a	sapling	and	proposed	to	stay	there	.
我	曾是	在后面	一个	树苗	和	建议的	到	停留	那里	.

我躲在一棵树苗后面，提议就待在那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

They	were	behind	me	and	proposed	to	stay	there	.
他们	是	在后面	我	和	建议的	到	停留	那里	.

他们站在我身后，提议留在那里。

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] [dɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , [smɔ:l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

The	sapling	did	me	a	good	turn	,	small	as	it	was	.
这	树苗	做过	我	一个	好的	转动	,	小的	作为	它	曾是	.

这棵小树苗帮了我一个大忙，虽然它很小。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [sʌm; səm]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bulits] , [æz; əz][aɪ] [æsə'teind] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti]

It	caught	some	Rebel	bullets	,	as	I	ascertained	for	a	certainty
它	捕捉	一些	反叛	子弹	,	作为	我	已确定	为了	一个	肯定

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

事后我证实，它确实被叛军的子弹击中了。

[aɪ] ['fænsɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][spæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] .

I	fancied	at	the	time	that	I	heard	the	spat	of	the	bullets	as	they	struck	.
我	幻想	在	这	时间	那	我	听到	这	争吵	的	这	子弹	作为	他们	击	.

当时我仿佛听到了子弹击中目标时发出的噼啪声。

[hɪr] [maɪ][pər'tɪkjələr] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [spent] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ɔ:f][ðə; ði]

Here	my	particular	chum	was	wounded	by	a	spent	ball	,	and	crawled	off	the
这里	我的	特别的	密友	曾是	受伤	经过	一个	花费	球	,	和	爬行	离开	这

[fi:ld] .

field	.
场地	.

我的这位好友被一颗用过的球击中，爬出了球场。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [jet] , ['raɪðɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,

I	can	see	him	yet	,	writhing	at	my	feet	,
我	能	看	他	然而	,	扭动	在	我的	脚	,

我仍然能看到他，在我脚边痛苦地扭动着。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [stɪks] [ɪn][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

grasping	the	leaves	and	sticks	in	the	horrible	pain	which	the	blow	from	a
抓握	这	树叶	和	棍子	在	这	可怕	疼痛	哪个	这	吹	从	一个

[spent] [bɔ:l] [in'flikts] .

spent	ball	inflicts	.
花费	球	造成	.

被空弹丸击中后，剧烈的疼痛让她紧紧抓住树叶和树枝。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

A	bullet	struck	the	top	of	the	forehead	of	the	wit	of	the	company	,
一个	子弹	击	这	顶部	的	这	前额	的	这	有	的	这	公司	,

一颗子弹击中了公司里那位机智之人的前额顶部。

['plaʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [skʌl] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

plowing	along	the	skull	without	breaking	it	.
耕作	沿着	这	颅骨	没有	打破	它	.

沿着头骨犁行而不将其击碎。

[hɪz; ɪz] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

His	dazed	expression	,	as	he	turned	instinctively	to	crawl	to	the	rear	,
他的	茫然	表达	,	作为	他	转向	本能地	到	爬行	到	这	后部	,

他神情茫然，本能地转身爬向后方。

[wʌz; wəz][soʊ]['kɑ:mɪk(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [læf] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] .

was	so	comical	as	to	cause	a	laugh	even	there	.
曾是	所以	滑稽	作为	到	原因	一个	笑	甚至	那里	.

这件事太滑稽了，甚至在那儿都引人发笑。

[ðə; ði] [lʌl] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] ,

The	lull	caused	by	the	death	of	General	Johnston	did	not	last	long	,
这	麻痹	导致	经过	这	死亡	的	一般的	约翰斯顿	做过	不是	最后的	长的	,

约翰斯顿将军去世带来的平静并没有持续太久。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left] [flæŋk] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] ,

and	again	on	our	left	flank	great	masses	of	the	enemy	appeared	,
和	再次	在	我们的	左边	侧翼	伟大的	群众	的	这	敌人	出现	,

敌军大军再次出现在我方左翼。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

and	we	had	to	fall	back	two	or	three	hundred	yards	.
和	我们	有	到	落下	后退	二	或者	三	百	码	.

我们不得不后撤两三百码。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [faɪt] .

Then	began	another	fight	.
然后	开始	其他	斗争	.

然后又爆发了另一场争斗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

But	this	time	the	odds	were	overwhelmingly	against	us	.
但	这	时间	这	赔率	是	压倒性的	反对	我们	.

但这一次，我们胜算渺茫。

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [went] ,

At	it	we	went	,
在	它	我们	去	,

我们去了那里，

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [θɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['sloʊli]

but	in	front	and	quartering	on	the	left	thick	masses	of	the	enemy	slowly
但	在	正面	和	四分之一	在	这	左边	厚的	群众	的	这	敌人	缓慢地

[bʌt; bət] ['stedəli] [əd'vænst] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

but	steadily	advanced	upon	us	.
但	稳步	先进的	之上	我们	.

但是，在前方和左翼，敌军密密麻麻地向我们推进，缓慢而稳步地前进。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:g][aɪ][gɑ:t][bɪ'haɪnd] , ['ni:lɪŋ] ,

This	time	it	was	a	log	I	got	behind	,	kneeling	,
这	时间	它	曾是	一个	日志	我	得到	在后面	,	跪着	,

这次我躲在了一根圆木后面，跪了下来。

['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [dens] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænsɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

loading	and	firing	into	the	dense	ranks	of	the	enemy	advancing	right	in	front	,
加载中	和	射击	进入	这	稠密	排名	的	这	敌人	前进	正确的	在	正面	,

向正前方密集推进的敌军阵型装填弹药并开火，

['i:gər] [tu:; tə] [kɪl] , [kɪl] !

eager	to	kill	,	kill	!
渴望的	到	杀	,	杀	!

渴望杀戮，杀戮!

[aɪ][lɔːst] [θɔːt] [ʌv; əv][kəm'pænjənz] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][bɔːl] [strʌk] [ˌem 'iː] [fer] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ,

I	lost	thought	of	companions	,	until	a	ball	struck	me	fair	in	the	side	,
我	丢失的	想法	的	同伴	,	直到	一个	球	击	我	公平的	在	这	边	,

我忘记了同伴的存在，直到一个球正中我的肋部。

[dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði][ɑːrm] , ['nɔkiŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər] .

just	under	the	arm	,	knocking	me	over	.
只是	在下面	这	手臂	,	敲门	我	超过	.

就在我胳膊下方，把我撞倒了。

[aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [klɪr] [θruː] [maɪ]['bɑːdi] ,

I	felt	it	go	clear	through	my	body	,
我	毛毡	它	去	清除	通过	我的	身体	,

我感觉它彻底穿透了我的身体。

['strʌgld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

struggled	on	the	ground	with	the	effect	of	the	blow	for	an	instant	,
挣扎	在	这	地面	和	这	影响	的	这	吹	为了	一个	立即的	,

他倒在地上，因挨打而挣扎了一会儿。

[rɪ'kʌvərd] [maɪ'self] , [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɔːl'redi] [ɑːn]

recovered	myself	,	sprang	to	my	feet	,	saw	I	was	alone	,	my	comrades	already	on
恢复	我	,	弹簧	到	我的	脚	,	锯	我	曾是	独自的	,	我的	同志们	已经	在

[ðə; ði][rʌn] ,

the	run	,
这	跑步	,

我回过神来，跳了起来，发现自己孤身一人，我的战友们已经逃走了。

[ðə; ði] ['enəmi] [kloʊz][ɪn][ɑːn][ðə; ði][left][æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌnt] — [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

the	enemy	close	in	on	the	left	as	well	as	front	—	saw	it	all	at	a	glance	,
这	敌人	关闭	在	在	这	左边	作为	出色地	作为	正面	—	锯	它	全部	在	一个	瞥一眼	,

敌人从左翼和正面逼近——我一眼就看清了一切。

[felt][aɪ][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] — [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] .

felt	I	was	mortally	wounded	,	and	—	took	to	my	heels	.
毛毡	我	曾是	致命的	受伤	,	和	—	采取	到	我的	高跟鞋	.

我感觉自己身负重伤，于是拔腿就跑。

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步！

[sʌtʃ] [taɪm][wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ; [ˌəʊvə'hɔːld] [maɪ][kəm'pænjənz][ɪn][noʊ][taɪm] ; [pæst]

such	time	was	never	made	before	;	overhauled	my	companions	in	no	time	;	passed
这样的	时间	曾是	绝不	制成	前	;	大修	我的	同伴	在	不	时间	;	通过了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

以前从未有过这样的速度；瞬间就超过了我的同伴；超过了他们；

[bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][kʊd; kəd][rʌn][soʊ][fæst] ,

began	to	wonder	that	a	man	shot	through	the	body	could	run	so	fast	,
开始	到	想知道	那	一个	男人	射击	通过	这	身体	可以	跑步	所以	快速地	,

我开始纳闷，一个身体中弹的人怎么能跑得这么快。

[ænd; ənd][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt][pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ['æftər][ɔːl] ;

and	to	suspect	that	perhaps	I	was	not	mortally	wounded	after	all	;
和	到	怀疑	那	也许	我	曾是	不是	致命的	受伤	后	全部	;

我开始怀疑，或许我并没有身负重伤；

[felt][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊl][ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [meɪd] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [blaʊs] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] ,

felt	for	the	hole	the	ball	had	made	,	found	it	in	the	blouse	and	shirt	,
毛毡	为了	这	洞	这	球	有	制成	,	成立	它	在	这	女式衬衫	和	衬衫	,

摸索着寻找球留下的洞，发现它嵌在衬衫和罩衫里。

[bæd] [bruːz] [ɑːn][ðə; ði][rɪbz] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] — [spent] [bɔːl] ; [ˈnevər] [rɪˈlækst] [maɪ] [spiːd] ; [sɔː]

bad	bruise	on	the	ribs	,	nothing	more	—	spent	ball	;	never	relaxed	my	speed	;	saw
坏的	挫伤	在	这	肋骨	,	没有什么	更多的	—	花费	球	;	绝不	轻松	我的	速度	;	锯

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] — [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

everything	around	—	see	it	yet	.
一切	大约	—	看	它	然而	.

肋骨上受了重伤，仅此而已——球已经没了；我从未放松过速度；我看到了周围的一切——现在依然如此。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] [kloʊz][ɪn][ɑːn][ðə; ði][flæŋk] , ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['faɪər][æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] .

I	see	the	enemy	close	in	on	the	flank	,	pouring	in	their	fire	at	short	range	.
我	看	这	敌人	关闭	在	在	这	侧翼	,	浇注	在	他们的	火	在	短的	范围	.

我看到敌人从侧翼逼近，近距离猛烈射击。

[aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr][men] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [men] ['evri] ['ɪnstənt] ['tʌmblɪŋ] ['fɔːrwərd]

I	see	our	men	running	for	their	lives	,	men	every	instant	tumbling	forward
我	看	我们的	男人	跑步	为了	他们的	生活	,	男人	每一个	立即的	翻滚	向前

[lɪmp][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

limp	on	their	faces	,
跛行	在	他们的	面孔	,

我看到我们的士兵们为了保命而奔跑，每时每刻都有人向前跌倒，脸朝下瘫倒在地。

[men] ['fɔːlɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

men	falling	wounded	and	rolling	on	the	ground	,
男人	坠落	受伤	和	滚动	在	这	地面	,

男人们受伤倒地，翻滚在地。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bulits] ['reɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn] [əˈpærəntli] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

the	falling	bullets	raising	little	puffs	of	dust	on	apparently	every	foot	of	ground	,
这	坠落	子弹	提高	小的	泡芙	的	灰尘	在	显然	每一个	脚	的	地面	,

子弹落下时，几乎每英尺的地面都会扬起一小团尘土。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [maɪ] [her] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [maɪ] ['traʊzərz] .

a	bullet	through	my	hair	,	a	bullet	through	my	trousers	.
一个	子弹	通过	我的	头发	,	一个	子弹	通过	我的	裤子	.

一颗子弹穿过我的头发，一颗子弹穿过我的裤子。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['kruːəl]['ɪz] , ['ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪn'iː] [bɔːlz] ['evriwer] .

I	hear	the	cruel	iz	,	iz	,	of	the	minie	balls	everywhere	.
我	听到	这	残忍的	iz	,	iz	,	的	这	米妮	球	到处	.

我到处都能听到米尼弹残酷的"嘶嘶"声。

[ə'hed] [aɪ] [siː] [ɑːr'tɪləri] ['gæləpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv][men] ['rʌnɪŋ]

Ahead	I	see	artillery	galloping	for	the	landing	,	and	crowds	of	men	running
前方	我	看	炮兵	疾驰	为了	这	降落	,	和	人群	的	男人	跑步

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] [spiːd] ,

with	almost	equal	speed	,
和	几乎	平等的	速度	,

前方我看到炮兵部队正疾驰向登陆点，成群的士兵也以几乎相同的速度奔跑着。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	all	in	the	same	direction	.
和	全部	在	这	相同的	方向	.

而且方向都一样。

[aɪ]['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [tɪndʒ]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][tu:; tə][ðə; ði][dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk]
I **even** **see** **the** **purple** **tinge** **given** **by** **the** **setting** **sun** **to** **the** **dust** **and** **smoke**
我 甚至 看 这 紫色的 色调 给定 经过 这 环境 太阳 到 这 灰尘 和 抽烟
[ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
of **battle** **.**
的 战斗 .

我甚至可以看到夕阳将战场上的尘土和硝烟染成了紫色。

[aɪ] [si:] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'fi:t] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ə; eɪ] [greɪt] [kə'tæstrəfi] , [ə; eɪ]
I **see** **unutterable** **defeat** **,** **the** **success** **of** **the** **rebellion** **,** **a** **great** **catastrophe** **,** **a**
我 看 难以言喻 击败 , 这 成功 的 这 叛乱 , 一个 伟大的 灾难 , 一个
['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kætəklɪzəm] .
moral **and** **physical** **cataclysm** **.**
道德 和 身体的 灾难 .

我看到的是无法言喻的失败，叛乱的成功，一场巨大的灾难，一场道德和物质上的浩劫。

[noʊ] [daʊt] , [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ði:z] [im'preʃəns] ,
No **doubt** **,** **in** **less** **time** **than** **it** **takes** **to** **recall** **these** **impressions** **,**
不 怀疑 , 在 较少的 时间 比 它 需要 到 记起 这些 印象 ,

毫无疑问，在回忆起这些印象所需的时间之内，

[wi:; wi][ræn][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] ['gɔ:ntlət] — [ə; eɪ]['pɑ:rti] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['neɪmləs] [stɪl] [ɪn]
we **ran** **out** **of** **this** **horrible** **gauntlet** **—** **a** **party** **who** **shall** **be** **nameless** **still** **in**
我们 跑 出去 的 这 可怕 手套 — 一个 派对 WHO 将 是 无名 仍然 在
[ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
the **lead** **of** **the** **regiment** **.**
这 带领 的 这 团 .

我们逃出了这可怕的考验——一个不愿透露姓名的组织仍然领导着这个团。

[bɪ'fɔ:r] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [krɔ:st] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv]
Before **getting** **out** **of** **it** **we** **crossed** **our** **camp** **ground** **,** **and** **here** **one** **of**
前 获得 出去 的 它 我们 交叉 我们的 营 地面 , 和 这里 一 的
['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒ] [set] ,
our **college** **set** **,**
我们的 大学 放 ,

离开之前，我们穿过了营地，这里是我们大学的一个学生宿舍。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fel] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [hoʊlz] [θru:] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
the **captain** **of** **the** **company** **fell** **,** **with** **several** **holes** **through** **his** **body** **,**
这 队长 的 这 公司 跌倒 , 和 一些 孔 通过 他的 身体 ,

连长倒下了，身上有好几个弹孔。

[waɪl] [tu:] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][set][wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] .
while **two** **others** **of** **our** **set** **were** **wounded** **.**
尽管 二 其他的 的 我们的 放 是 受伤 .

我们组还有两人受伤。

[ɪn] [ðæt] [ʃɔ:rt] [reɪs] [æt; ət] [li:st] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [kə'mænd] [wɜ:r; wər] ['strɪkən]
In **that** **short** **race** **at** **least** **one** **-** **third** **of** **our** **little** **command** **were** **stricken**
在 那 短的 种族 在 至少 一 - 第三 的 我们的 小的 命令 是 受打击的
[daʊn] .
down **.**
向下 .

在那场短暂的比赛中，我们这支小部队至少有三分之一的人被淘汰了。

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][ðə; ði] [kən'fedərəts] [kloʊzd][ɪn] ,
Immediately **behind** **us** **the** **Confederates** **closed** **in** **,**
立即地 在后面 我们 这 南方邦联 关闭 在 ,

紧随其后的南方邦联军队迅速逼近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['prɛntɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gælənt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd]

and	the	brave	General	Prentiss	and	the	gallant	remains	of	his	command
和	这	勇敢的	一般的	普伦蒂斯	和	这	英勇	遗迹	的	他的	命令

[wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf][ænd; ənd] [sə'rendərd] .

were	cut	off	and	surrendered	.
是	切	离开	和	投降	.

勇敢的普伦蒂斯将军和他麾下英勇的残余部队被切断退路，被迫投降。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər][wiː; wi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	we	passed	out	of	range	of	the	enemy's	fire	we	mingled	with	the
作为	我们	通过了	出去	的	范围	的	这	敌人的	火	我们	混合	和	这

['mæsɪz] [ʌv; əv] [truːps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

masses	of	troops	skurrying	towards	the	landing	,
群众	的	军队	匆匆忙忙	向	这	降落	,

当我们脱离敌军火力范围后，就混入了向登陆点疾驰而去的大批士兵之中。

[ɔːl] ['sembləns] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][lɔːst] .

all	semblance	of	organization	lost	.
全部	外表	的	组织	丢失的	.

组织秩序荡然无存。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['biːtn] [truːps] .

It	was	a	great	crowd	of	beaten	troops	.
它	曾是	一个	伟大的	人群	的	被打败	军队	.

这是一大群战败的士兵。

[pel] - [mel] [wiː; wi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Pell	-	mell	we	rushed	towards	the	landing	.
佩尔	-	梅尔	我们	匆忙	向	这	降落	.

我们嗖地一声冲向了码头。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [siːdʒ] ['gʌnz] , [mænd] [ænd; ənd] ['redi]

As	we	approached	it	we	saw	a	row	of	siege	guns	,	manned	and	ready
作为	我们	接近	它	我们	锯	一个	排	的	围城	枪支	,	有人值守	和	准备好

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

for	action	,
为了	行动	,

当我们靠近时，我们看到一排攻城炮，人员已到位，随时准备投入战斗。

[waɪl] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [ʌn'ɔːrgənaɪzd] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['rælid] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

while	a	dense	mass	of	unorganized	infantry	were	rallied	to	their	support	.
尽管	一个	稠密	大量的	的	杂乱无章	步兵	是	集结	到	他们的	支持	.

与此同时，大量未组织起来的步兵被召集起来支援他们。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men][frʌm; frəm] ['evri] ['redʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

No	doubt	they	were	men	from	every	regiment	on	the	field	,
不	怀疑	他们	是	男人	从	每一个	团	在	这	场地	,

毫无疑问，他们是战场上各个团的士兵。

['rælid] [baɪ] [breɪv] ['ɑːfəsərz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][stænd] .

rallied	by	brave	officers	for	the	last	and	final	stand	.
集结	经过	勇敢的	警官	为了	这	最后的	和	最终的	站立	.

由勇敢的军官们集结起来，进行最后的决战。

[wiː; wi] [pæst] [ðem; ðəm] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dɪd] .

We	passed	them	—	or	,	at	least	,	I	did	.
我们	通过了	他们	—	或者	,	在	至少	,	我	做过	.

我们通过了——或者至少我通过了。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [aɪ] [sɔː] , [maːtʃɪŋ] [ʌp] , [ɪn] [wel] [drest] [laɪnz] ,

As	I	reached	the	top	of	the	bluff	I	saw	,	marching	up	,	in	well	dressed	lines	,
作为	我	达到	这	顶部	的	这	虚张声势	我	锯	,	行军	向上	,	在	出色地	穿着	线条	,

当我登上悬崖顶时，我看到一群衣着整齐的人列队行进，

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['nɛlsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['bju:lz] ['ɑ:rmi] , [ðen] ['bi:ɪŋ] ['ferid] [ə'krɔ:s]

the	advance	of	General	Nelson's	division	of	Buell's	army	,	then	being	ferried	across
这	进步	的	一般的	纳尔逊的	分配	的	布埃尔的	军队	,	然后	存在	渡船	穿过

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

当时，纳尔逊将军率领的比尔军队正在渡河。

[ðeɪ] [mu:vd] [ʌp] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:rt] [ɪn] [rɪ'pʌlsɪŋ] [ðə; ði] [læst] ,

They	moved	up	the	bluff	and	took	part	in	repulsing	the	last	,
他们	已搬	向上	这	虚张声势	和	采取	部分	在	令人反感	这	最后的	,

他们爬上悬崖，参与击退了最后的敌人。

['ræðər] ['fi:b(ə)l] [ə'sɔ:lt] [meɪd] [æt; ət] [dɑ:rk] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

rather	feeble	assault	made	at	dark	by	a	small	portion	of	the	enemy	,
相当	微弱	突击	制成	在	黑暗的	经过	一个	小的	部分	的	这	敌人	,

敌军一小部分人在夜幕降临后发动了一次相当微弱的袭击。

[ðoʊ] [ðə; ði] [meɪn] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [breɪv] [men] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər]

though	the	main	defense	was	made	by	brave	men	collected	from	every	quarter
尽管	这	主要的	防御	曾是	制成	经过	勇敢的	男人	集	从	每一个	四分之一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ,

of	the	field	,
的	这	场地	,

虽然主要的防御力量是由从战场各个方向聚集起来的勇敢战士组成的，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] .

determined	to	fight	to	the	last	.
决定	到	斗争	到	这	最后的	.

决心战斗到最后一刻。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

As	for	myself	,	I	was	alone	in	the	crowd	.
作为	为了	我	,	我	曾是	独自的	在	这	人群	.

至于我自己，人群中只有我一个人。

[maɪ] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['skætərd] .

My	regiment	was	thoroughly	scattered	.
我的	团	曾是	彻底	疏散	.

我的部队彻底溃散了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [hɜ:rt] [ænd; ənd] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] ,

I	was	considerably	hurt	and	demoralized	,
我	曾是	相当	伤害	和	士气低落	,

我受到了很大的伤害，士气低落。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	didn't	take	a	hand	in	the	last	repulse	of	the	enemy	.
和	没有	拿	一个	手	在	这	最后的	击退	的	这	敌人	.

并且没有参与最后一次击退敌人的战斗。

['dɑ:rknəs] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [dɪn]

Darkness	came	on	,	and	then	,	for	the	first	time	since	morning	,	the	horrid	din
黑暗	来了	在	,	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	自从	早晨	,	这	可怕的	din

[ʌv; əv] ['faɪər] - [ɑ:rmz] ['si:st] .

of	fire	-	arms	ceased	.
的	火	-	武器	停止	.

夜幕降临，然后，自早晨以来，可怕的枪声第一次停止了。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt][ðə; ði][bɔ:l] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hɪt][ˌem 'i:] [fer] [ɑ:n][ðə; ði][rɪb]

An	examination	showed	that	the	ball	,	though	it	had	hit	me	fair	on	the	rib
一个	考试	显示	那	这	球	,	尽管	它	有	打	我	公平的	在	这	肋骨

,

,

,

检查结果显示，虽然球击中了我的肋骨，但

[wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [spent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [bru:z] [ænd; ənd][ˌrespə'reɪʃ(ə)n]['peɪnf(ə)l] .

was	so	far	spent	that	it	only	made	a	bad	bruise	and	respiration	painful	.
曾是	所以	远的	花费	那	它	仅有的	制成	一个	坏的	挫伤	和	呼吸	痛苦	.

精疲力竭，只造成了严重的瘀伤和呼吸困难。

[ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][hɑ:rd] [tæk] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

A	requisition	on	the	sugar	and	hard	tack	followed	,	and	then	,
一个	征用	在	这	糖	和	难的	钉	随后	,	和	然后	,

随后，他们又下达了糖和硬饼干的采购申请，然后，

[æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [æn; ən][oʊld] [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndɪd] ,

as	I	happened	to	be	near	an	old	house	filled	with	wounded	,
作为	我	发生	到	是	靠近	一个	老的	房子	已填	和	受伤	,

我当时正好在一栋挤满了伤员的老房子附近，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][spent][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['wɔ:tər] .

most	of	the	night	was	spent	in	carrying	them	water	.
最多	的	这	夜晚	曾是	花费	在	携带	他们	水	.

他们几乎花了一整夜的时间给他们送水。

['evri] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [gʌn]

Every	fifteen	minutes	the	horizon	was	lighted	up	by	the	flash	of	a	great	gun
每一个	十五	分钟	这	地平线	曾是	照明	向上	经过	这	闪光	的	一个	伟大的	枪

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌnboʊt] ,

from	one	of	our	gunboats	,
从	一	的	我们的	炮艇	,

每隔十五分钟，地平线上就会被我方炮艇上一门大炮的火光照亮。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sent][ə; eɪ] [ʃel] ['oʊvər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['bivu:æks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

as	it	sent	a	shell	over	towards	the	Confederate	bivouacs	in	the	woods	.
作为	它	发送	一个	壳	超过	向	这	南方邦联	露营地	在	这	树林	.

它向树林中的南方邦联营地发射了一枚炮弹。

['dʒen(ə)rəl] [lu:] ['wɔləsəz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][læst] [ri:tʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [fi:ld] ,

General	Lew	Wallace's	division	at	last	reached	the	battle	field	,
一般的	刘	华莱士的	分配	在	最后的	达到	这	战斗	场地	,

刘易斯·华莱士将军的部队终于抵达战场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][grænt][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [ri'nju:iŋ] [ðə; ði]

and	was	placed	by	General	Grant	on	the	right	,	preparatory	to	renewing	the
和	曾是	放置	经过	一般的	授予	在	这	正确的	,	预备	到	更新	这

[faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

fight	in	the	morning	.
斗争	在	这	早晨	.

格兰特将军将其部署在右翼，准备第二天早上再次投入战斗。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [freʃ] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['bju:lz] ['ɑ:rmi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['ferid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər]

All	night	long	the	fresh	divisions	of	Buell's	army	were	being	ferried	across	the	river
全部	夜晚	长的	这	新鲜的	部门	的	布埃尔的	军队	是	存在	渡船	穿过	这	河

,

,

,

整夜，比尔军队的新兵部队都在被摆渡过河。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .
and **placed** **in** **position** **.**
和 放置 在 位置 .

并放置到位。

[ə; eɪ] [laɪt] [reɪn] [keɪm] [ɑːn] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][fairz] ['kɪndld] [baɪ][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] .
A **light** **rain** **came** **on** **,** **putting** **out** **the** **fires** **kindled** **by** **the** **battle** **.**
一个 光 雨 来了 在 , 推杆 出去 这 火灾 点燃 经过 这 战斗 .

一阵小雨飘落，浇灭了战斗引发的火焰。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːntest][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['wɔləsəz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːlz] ['ɑːrmi] .
The **next** **morning** **the** **contest** **was** **begun** **by** **Wallace's** **division** **of** **Buell's** **army** **.**
这 下一个 早晨 这 竞赛 曾是 开始 经过 华莱士的 分配 的 布埃尔的 军队 .

第二天早上，比赛由布埃尔军队中的华莱士师开始。

[ðə; ðɪ] ['remnənts] [ʌv; əv] ['grænts] ['ɑːrmi] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [faɪt] [left] [ɪn][ðem; ðəm] ,
The **remnants** **of** **Grant's** **army** **that** **had** **any** **fight** **left** **in** **them** **,**
这 残余物 的 格兰特 军队 那 有 任何 斗争 左边 在 他们 ,

格兰特军队中残存的、尚存战斗力的部队，

['sloʊli] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] .
slowly **collected** **together** **on** **the** **right** **.**
缓慢地 集 一起 在 这 正确的 .

慢慢地聚集在右侧。

[maɪ] [oʊn] ['redʒɪmənt] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [ɪts] ['kʌlɚz] , [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [men] [tə'geðər] ,
My **own** **regiment** **,** **when** **I** **found** **its** **colors** **,** **had** **as** **many** **men** **together** **,**
我的 自己的 团 , 什么时候 我 成立 它是 颜色 , 有 作为 许多 男人 一起 ,

当我找到我所在团的军旗时，发现那里聚集了同样多的士兵。

['prɑːbəbli] , [æz; əz] ['eni] [ɪn] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
probably **,** **as** **any** **in** **Hurlbut's** **division** **,**
大概 , 作为 任何 在 - 分配 ,

可能就像赫尔伯特所在部门的任何人一样，

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
but **there** **could** **not** **have** **been** **more** **than** **one** **hundred** **and** **fifty** **.**
但 那里 可以 不是 有 到过 更多的 比 一 百 和 五十 .

但人数不可能超过一百五十人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ] [sə'spekt] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['redʒɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːtli]
It **was** **the** **same** **,** **I** **suspect** **,** **with** **every** **regiment** **that** **had** **been** **hotly**
它 曾是 这 相同的 , 我 怀疑 , 和 每一个 团 那 有 到过 热
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged **.**
已订婚的 .

我怀疑，所有经历过激烈战斗的团的情况都一样。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['skætərd] .
The **men** **were** **thoroughly** **scattered** **.**
这 男人 是 彻底 疏散 .

这些人散落一地。

['soʊldʒərz][ʌv; əv] [plʌk] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [kə'mænd] ,
Soldiers **of** **pluck** **joined** **us** **who** **could** **not** **find** **their** **own** **command** **,**
士兵 的 采摘 加入 我们 WHO 可以 不是 寻找 他们的 自己的 命令 ,

那些找不到自己指挥部的勇敢士兵加入了我们，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊərz][dʒɔɪnd] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] .
and **no** **doubt** **some** **of** **ours** **joined** **other** **regiments** **.**
和 不 怀疑 一些 的 我们的 加入 其他 军团 .

毫无疑问，我们当中有些人加入了其他团。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə'gen] [ə'baʊt][tuː; tə] [liːd] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

When	our	general	was	again	about	to	lead	our	division	to	the	front	,
什么时候	我们的	一般的	曾是	再次	关于	到	带领	我们的	分配	到	这	正面	,

当我们的将军再次准备率领我们师冲锋陷阵时，

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['baːdi][ʌv; əv][men]

I	was	only	too	glad	to	avail	myself	of	permission	to	join	a	body	of	men
我	曾是	仅有的	也	高兴的	到	可用	我	的	允许	到	加入	一个	身体	的	男人

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

to	support	a	battery	in	reserve	.
到	支持	一个	电池	在	预订	.

我非常乐意接受许可，加入一支支援后备炮兵部队的队伍。

['bædli] [bruːzd] , [sɔːr] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] , [aɪ][sæt][ɔːr] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['gʌnz] ,

Badly	bruised	,	sore	and	worn	out	,	I	sat	or	lay	on	the	ground	near	the	guns	,
糟糕	瘀伤	,	疮	和	磨损	出去	,	我	卫星	或者	躺	在	这	地面	靠近	这	枪支	,

我浑身青肿、疼痛难忍、精疲力竭，只能坐在或躺在枪支附近的地上。

[waɪl] ['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz]['bæt(ə)l] ['prəugrest] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]

while	Monday's	battle	progressed	,	the	sound	of	it	getting	farther	and
尽管	星期一的	战斗	进展	,	这	声音	的	它	获得	更远	和

['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

farther	away	.
更远	离开	.

周一的战斗仍在继续，战斗的声音却越来越远。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]

About	two	o'clock	we	saw	the	cavalry	moving	to	the	front	,	and	knew	the
关于	二	点钟	我们	锯	这	骑兵	移动	到	这	正面	,	和	知道	这

['enəmi] [hæd; həd] [ri'triːtid] .

enemy	had	retreated	.
敌人	有	撤退	.

大约两点钟的时候，我们看到骑兵向前推进，就知道敌人已经撤退了。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [kə'lektɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][oʊld][kæmp] [graʊnd] , [wʌt] ['iːgər] [in'kwaiəriz]

That	night	,	as	we	collected	on	our	old	camp	ground	,	what	eager	inquiries
那	夜晚	,	作为	我们	集	在	我们的	老的	营	地面	,	什么	渴望的	查询

[wɜːr; wər] [meɪd] !

were	made	!
是	制成	!

当晚，当我们聚集在旧营地时，大家纷纷提出了许多热切的询问!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['welkəm] [dɪd][wiː; wi] [griːt] [iːtʃ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ;

With	what	welcome	did	we	greet	each	new	arrival	;
和	什么	欢迎	做过	我们	迎接	每个	新的	到达	;

我们以怎样的热情迎接每一位新来者呢?

[haʊ] [ɪk'saɪtɪdli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] !

how	excitedly	the	events	of	the	last	two	days	were	discussed	!
如何	兴奋地	这	活动	的	这	最后的	二	天	是	讨论	!

大家多么兴奋地讨论着过去两天发生的事情啊!

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tent] , [wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] , [wʌn] ['mɔːrtəli]

We	found	that	from	the	fourteen	in	our	tent	,	one	was	killed	,	one	mortally
我们	成立	那	从	这	十四	在	我们的	帐篷	,	一	曾是	被杀	,	一	致命的

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

我们发现，我们帐篷里的十四个人中，一人死亡，一人身负重伤。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] , ['oʊnli][faɪv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ʌn'hɜ:rt] .

and	seven	others	more	or	less	severely	wounded	,	only	five	escaping	unhurt	.
和	七	其他的	更多的	或者	较少的	严重	受伤	,	仅有的	五	逃脱	毫发无损	.

另有七人受轻重不一的伤，只有五人毫发无损地逃脱。

[ðɪs] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] .

This	proportion	,	of	course	,	was	very	unusual	.
这	部分	,	的	课程	,	曾是	非常	异常	.

当然，这种比例非常不寻常。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪt'self] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st] ['meni] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [faɪts] [wi:; wi] [meɪd] ,

The	regiment	itself	,	which	had	not	lost	many	in	the	first	two	fights	we	made	,
这	团	本身	,	哪个	有	不是	丢失的	许多	在	这	第一的	二	战斗	我们	制成	,

该团本身在我们前两次战斗中伤亡并不多，

[wʌz; wəz] [stɪl] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'tri:t] ['ʌndər][ə; eɪ][flæŋk]['faɪər] , [wʌn][ʌv; əv]

was	still	,	on	account	of	the	disastrous	retreat	under	a	flank	fire	,	one	of
曾是	仍然	,	在	帐户	的	这	灾难性的	撤退	在下面	一个	侧翼	火	,	一	的

[ðə; ði] ['hevist] ['lu:zəz] ,

the	heaviest	losers	,
这	最重	失败者	,

由于侧翼火力下的灾难性撤退，该部队仍然是损失最惨重的部队之一。

[ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn'geɪdʒd] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi] .

in	proportion	to	the	numbers	engaged	,	in	the	whole	army	.
在	部分	到	这	数字	已订婚的	,	在	这	所有的	军队	.

与参战人数成比例，占全军总人数的比例。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪtər] .

The	feeling	in	the	army	after	the	battle	was	very	bitter	.
这	感觉	在	这	军队	后	这	战斗	曾是	非常	苦的	.

战后军队中的气氛非常悲惨。

[ɔ:l] [felt] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ə'tæk] ,

All	felt	that	even	a	few	hours	'	notice	of	the	impending	attack	,
全部	毛毡	那	甚至	一个	很少	小时	-	注意	的	这	即将到来的	攻击	,

所有人都觉得，即使只提前几个小时接到袭击通知，

[spent] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

spent	in	preparation	to	receive	it	,
花费	在	准备	到	收到	它	,

为接收它而花费的时间，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æmp(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [sʌtʃ]

would	have	been	ample	to	have	enabled	us	to	give	the	Confederates	such
会	有	到过	充足	到	有	已启用	我们	到	给	这	南方邦联	这样的

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] [fɪrd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ,

a	reception	as	Beauregard	feared	and	expected	,
一个	接待	作为	博雷加德	害怕	和	预期的	,

这足以让我们给予南方邦联军队博雷加德所担心和预料到的那种"热情接待"。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'fi:tɪd] [ðem; ðəm] .

and	to	have	defeated	them	.
和	到	有	战败	他们	.

并且击败了他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][grænt] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]

It	was	long	before	General	Grant	regained	the	confidence	of	the	army	and
它	曾是	长的	前	一般的	授予	恢复	这	信心	的	这	军队	和

['kʌntri] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [ðæt] [deɪ] .

country	that	he	lost	that	day	.
国家	那	他	丢失的	那	天	.

格兰特将军花了很长时间才重新赢得那天失去的军队和国家的信任。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈʃəːmən] [hɪr] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər][fər'gɑːt] ,

He	**and**	**Sherman**	**here**	**learned**	**a**	**lesson**	**that**	**they**	**never**	**forgot**	**,**
他	和	谢尔曼	这里	学习	一个	课	那	他们	绝不	忘了	,

他和谢尔曼在这里学到了一个他们终生难忘的教训。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['fɪrf(ə)l] [kɔːst][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][juː 'es] .

but	**they**	**learned**	**it**	**at**	**fearful**	**cost**	**to**	**the**	**country**	**and**	**to**	**us**	**.**
但	他们	学习	它	在	可怕	成本	到	这	国家	和	到	我们	.

但他们为此付出了惨痛的代价，国家和我们都深受其害。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['meni] [taɪmz] [kleɪmd] [ðæt] ['bjuːlz] [ˌɑːpər'tuːn] [ə'raɪv(ə)l] ['sʌndeɪ] [naɪt] [seɪvd]

It	**has**	**been**	**many**	**times**	**claimed**	**that**	**Buell's**	**opportune**	**arrival**	**Sunday**	**night**	**saved**
它	有	到过	许多	时代	声称	那	布埃尔的	适时的	到达	星期日	夜晚	已保存

[grænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][frʌm; frəm] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Grant	**and**	**his**	**army**	**from**	**annihilation**	**on**	**Monday**	**.**
授予	和	他的	军队	从	湮灭	在	周一	.

人们多次声称，比尔周日晚上的及时赶到使格兰特和他的军队免于在周一被全歼。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [kə'rekt] .

This	**is**	**probably**	**correct**	**.**
这	是	大概	正确的	.

这很可能是正确的。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [eɪd] ,

Still	**,**	**it**	**is**	**possible**	**,**	**that**	**without**	**this**	**aid**	**,**
仍然	,	它	是	可能的	,	那	没有	这	援助	,

然而，如果没有这种援助，也有可能……

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [luː] ['wɔləsəz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	**arrival**	**on**	**the**	**ground**	**of**	**Lew**	**Wallace's**	**fresh**	**and**	**strong**	**division**	**,**
这	到达	在	这	地面	的	刘	华莱士的	新鲜的	和	强的	分配	,

刘·华莱士麾下这支实力强劲的新部队抵达战场。

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [breɪv] [men] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

to	**aid**	**the**	**thousands**	**of**	**brave**	**men**	**determined**	**to**	**fight**	**to**	**the**	**last**	**,**
到	援助	这	数千	的	勇敢的	男人	决定	到	斗争	到	这	最后的	,

为了帮助成千上万决心战斗到最后一刻的勇敢战士，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ]

would	**have**	**resulted**	**in**	**the**	**repulse**	**of**	**an**	**enemy**	**which**	**had**	**suffered**	**so**
会	有	结果	在	这	击退	的	一个	敌人	哪个	有	遭受	所以

[sɪ'vɪrli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

severely	**on**	**Sunday**	**.**
严重	在	星期日	.

如果成功，将会击退周日遭受重创的敌人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sʌðərnər] , [huː] [kən'tend] ,

But	**I**	**have**	**long**	**been**	**inclined**	**to**	**agree**	**with**	**these**	**Southerners**	**,**	**who**	**contend**	**,**
但	我	有	长的	到过	倾斜	到	同意	和	这些	南方人	,	WHO	抗衡	,

但我一直以来都倾向于同意这些南方人的观点，他们认为：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gælənt] ['dʒɔnstən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

that	**if**	**the**	**gallant**	**Johnston**	**had**	**not**	**been**	**killed**	**so**	**early**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
那	如果	这	英勇	约翰斯顿	有	不是	到过	被杀	所以	早期的	在	这	下午	,

如果英勇的约翰斯顿没有在下午那么早的时候牺牲，

['aʊər; ɑːr] [dɪ'fiːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [tuː; tə][hæv; həv]

our	**defeat**	**would**	**have**	**been**	**accomplished**	**long**	**enough**	**before**	**dark**	**,**	**to**	**have**
我们的	击败	会	有	到过	完成	长的	足够的	前	黑暗的	,	到	有

['rendərd] ['aʊər; ɑːr] [ˌriː,in'fɔː,sməns] ['juːsləs] .

rendered	**our**	**reinforcements**	**useless**	**.**
渲染	我们的	增援部队	无用	.

我们的失败会在天黑前很久就完成，以至于我们的援军毫无用处。

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

One	word	more	,	as	to	the	numbers	of	the	armies	engaged	on	Sunday	.
一	单词	更多的	,	作为	到	这	数字	的	这	军队	已订婚的	在	星期日	.

关于周日参战的军队人数，还有一点要补充。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

A	careful	comparison	of	the	returns	will	show	that	at	the	beginning	the	two
一个	小心	比较	的	这	返回	将要	展示	那	在	这	开始	这	二

['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [mætʃt] [ɪn] ['nʌmbərz] ;

armies	were	about	equally	matched	in	numbers	;
军队	是	关于	同样地	匹配	在	数字	;

仔细比较结果就会发现，一开始两军人数大致相当；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [stæm'piːdid] [men] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

but	by	the	time	our	stampeded	men	had	got	out	of	the	way	,
但	经过	这	时间	我们的	踩踏	男人	有	得到	出去	的	这	方式	,

但等到我们那些惊慌失措的士兵们躲开后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'zɜːrv] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː]

and	the	two	reserve	divisions	were	in	line	with	the	remnants	of	the	three
和	这	二	预订	部门	是	在	线	和	这	残余物	的	这	三

['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] ,

other	divisions	,
其他	部门	,

这两个预备师与另外三个师的残部编队在一起。

[ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] .

the	preponderance	was	largely	with	the	Confederates	.
这	优势	曾是	很大程度上	和	这	南方邦联	.

绝大多数人站在南方邦联一边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

They	could	choose	their	own	point	of	attack	,
他们	可以	选择	他们的	自己的	观点	的	攻击	,

他们可以选择自己的攻击点，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [laɪn] .

and	we	had	no	reserve	with	which	to	strengthen	a	shattered	line	.
和	我们	有	不	预订	和	哪个	到	加强	一个	破碎	线	.

我们没有任何后备力量来加固断裂的防线。

[ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'stensɪv] .

The	literature	of	the	battle	is	quite	extensive	.
这	文学	的	这	战斗	是	相当	广泛的	.

关于这场战役的文献资料非常丰富。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['pærɪs] ['gɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðə; ði] [best] [prɪ'lɪmɪneri] [dɪ'skrɪpʃn] ; [bʌt; bət]

The	Count	of	Paris	gives	in	his	history	the	best	preliminary	description	;	but
这	数数	的	巴黎	给予	在	他的	历史	这	最好的	初步的	描述	;	但

[æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

as	a	whole	,
作为	一个	所有的	,

《巴黎伯爵史》给出了最好的初步描述；但总的来说，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'lauənsiz] ,

and	making	reasonable	allowances	,
和	制作	合理的	津贴	,

并做出合理的让步，

[ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [jet] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['ælbərt] ['saidni] ['dʒɔnstən] , [baɪ]

the	best	account	yet	written	is	contained	in	the	life	of	Albert	Sidney	Johnston	,	by
这	最好的	帐户	然而	书面	是	包含	在	这	生活	的	阿尔伯特	西德尼	约翰斯顿	,	经过

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

目前为止，关于阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿的最佳记述记载于他儿子所著的《阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿传》中。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːrs] , [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪbnɝ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " [kæm'peinz] [ʌv; əv]

The	account	by	General	Force	,	contained	in	the	Scribner	series	of	"	Campaigns	of
这	帐户	经过	一般的	力量	,	包含	在	这	斯克里布纳	系列	的	"	竞选活动	的

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,

the	Civil	War	,
这	民用	战争	,

福斯将军的记述，收录于斯克里布纳出版社的《内战战役》系列丛书中。

" [ɪz] [gʊd] .

"	is	good	.
"	是	好的	.

很好。

[bʌt; bət] [noʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl]

But	no	study	of	the	battle	can	be	complete	without	the	aid	of	General
但	不	学习	的	这	战斗	能	是	完全的	没有	这	援助	的	一般的

['bjuːlz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəziːn] ,

Buell's	articles	in	the	Century	Magazine	,
布埃尔的	文章	在	这	世纪	杂志	,

但是，如果没有布埃尔将军在《世纪杂志》上发表的文章的帮助，对这场战役的研究就不算完整。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊ] ['kerfəli] [prɪ'perd] .

and	the	maps	of	the	field	,	which	he	has	so	carefully	prepared	.
和	这	地图	的	这	场地	,	哪个	他	有	所以	小心	准备	.

还有他精心绘制的战场地图。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ?

What	were	the	results	of	this	first	great	battle	of	the	war	?
什么	是	这	结果	的	这	第一的	伟大的	战斗	的	这	战争	?

这场战争的第一场大战结果如何?

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kɑːntest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [weɪdʒd] [fɔːr; fər] [θriː]

Its	influence	upon	the	gigantic	contest	which	was	to	be	waged	for	three
它是	影响	之上	这	巨大	竞赛	哪个	曾是	到	是	发动	为了	三

['jɪrz] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [greɪt] .

years	longer	was	probably	not	great	.
年	更长	曾是	大概	不是	伟大的	.

它对接下来还要进行三年的巨大竞争的影响可能并不大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ə; eɪ] [drɔːn] ['bæt(ə)l] .

It	was	too	near	a	drawn	battle	.
它	曾是	也	靠近	一个	绘制	战斗	.

这是一场势均力敌的战斗。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [tuː; tə]

But	if	it	was	necessary	to	demonstrate	to	the	world	and	to
但	如果	它	曾是	必要的	到	证明	到	这	世界	和	到

[ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

ourselves	the	courage	of	our	people	,
我们自己	这	勇气	的	我们的	人们	,

但如果有必要向世界和我们自己展示我们人民的勇气，

[ðæt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] [hæd; həd] [nɑːt] [wʌn] [wɪt] ['lesnd] [ðə; ði]

that	generations	of	peace	and	peaceful	pursuits	had	not	one	whit	lessened	the
那	几代人	的	和平	和	和平	追求	有	不是	一	白色	减少	这

[fɔːrs] [ɔːr] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] ['piːpld] [ðɪs] ['westərn] ['kɑːntɪnənt] ,

force	or	the	enthusiasm	of	the	race	that	peopled	this	Western	Continent	,
力量	或者	这	热情	的	这	种族	那	人	这	西	大陆	,

几代人的和平与和平追求，丝毫没有削弱居住在这片西方大陆上的民族的力量和热情。

[ðen] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːzətɪv] .

then	here	was	demonstration	the	most	positive	.
然后	这里	曾是	示范	这	最多	积极的	.

那么，这里就展现出了最积极的效果。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['neɪʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	people	of	the	South	for	the	first	time	realized	the	nature	of	the
这	人们	的	这	南	为了	这	第一的	时间	已实现	这	自然	的	这

['kɑːnflɪkt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'vəukt] .

conflict	they	had	provoked	.
冲突	他们	有	挑衅	.

南方人民第一次意识到他们挑起的冲突的性质。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

Until	this	campaign	,
直到	这	活动	,

直到这次竞选之前，

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]

the	great	mass	of	the	Southerners	could	not	be	made	to	believe	that	the
这	伟大的	大量的	的	这	南方人	可以	不是	是	制成	到	相信	那	这

['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [lʌvd]

students	and	farmers	and	mechanics	and	merchants	of	the	North	loved
学生	和	农民	和	机械学	和	商人	的	这	北	喜爱

[ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv] [piːs] ;

their	country	and	its	institutions	more	than	they	loved	the	gains	of	peace	;
他们的	国家	和	它是	机构	更多的	比	他们	喜爱	这	收益	的	和平	;

南方的大多数人无法相信北方的学生、农民、工匠和商人热爱他们的国家及其制度胜过热爱和平带来的利益；

[neɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

nay	,	more	than	they	loved	their	lives	.
不	,	更多的	比	他们	喜爱	他们的	生活	.

不，他们热爱生命胜过热爱爱情。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪr] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðer; ðər] ['kɪndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

They	saw	here	an	army	of	young	men	representing	their	kindred	of	the	North	,
他们	锯	这里	一个	军队	的	年轻的	男人	代表	他们的	亲属	的	这	北	,

他们在这里看到了一支由年轻人组成的军队，代表着他们北方的同胞。

['faɪtɪŋ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['faɪəˌsaɪdz] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpɜːrpə'tuːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

fighting	,	not	for	their	own	homes	and	firesides	,	but	for	the	perpetuity	of	the	Nation	,
斗争	,	不是	为了	他们的	自己的	房屋	和	炉边	,	但	为了	这	永续	的	这	国家	,

他们战斗，不是为了自己的家园和炉火，而是为了国家的永续。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ˌpɜ:rtn'æsəti] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

with	a	courage	and	pertinacity	which	showed	that	this	generation	was
和	一个	勇气	和	坚韧	哪个	显示	那	这	一代	曾是

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][trænz'mɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

resolved	to	transmit	what	it	had	received	from	the	fathers	of	the
已解决	到	发送	什么	它	有	已收到	从	这	父亲们	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们展现出的勇气和毅力表明，这一代人决心将从国父那里继承下来的东西传承下去。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðɪs] ['ɑ:rmi] [ə'tækt] [æt; ət] ['evri] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

They	saw	this	army	attacked	at	every	disadvantage	,
他们	锯	这	军队	遭到攻击	在	每一个	劣势	,

他们看到这支军队在各个方面都处于劣势，并遭到攻击。

['ræli] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

rally	at	the	call	of	a	chief	worthy	of	it	,
集会	在	这	称呼	的	一个	首席	值得	的	它	,

响应一位称职首领的号召，奋勇前进。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪts] ['lɔ:fti] ['məutivz] ,

and	who	was	a	type	of	its	character	and	its	lofty	motives	,
和	WHO	曾是	一个	类型	的	它是	特点	和	它是	高远	动机	,

而他正是该组织性格及其崇高动机的代表人物。

[ænd; ənd] [ðen] ['breɪvli] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ʌn'pærəleld] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] .

and	then	bravely	endure	a	storm	unparalleled	on	this	continent	.
和	然后	勇敢地	忍受	一个	风暴	无与伦比	在	这	大陆	.

然后勇敢地经受住了这场在这个大陆上前所未有的风暴。

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ju:θfl] [ded] [left] [ɑ:n] [ðæt] ['blʌdi] ['bætlfi:ld] ['demənstreɪtɪd] [ðæt]

The	thousands	of	youthful	dead	left	on	that	bloody	battlefield	demonstrated	that
这	数千	的	青春	死的	左边	在	那	血腥	战场	已证明	那

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ]

we	have	a	country	and	a	race	worthy	to	take	the	lead	in	the	march
我们	有	一个	国家	和	一个	种族	值得	到	拿	这	带领	在	这	行进

[ʌv; əv]['hju:mən] [əd'vænsmənt] .

of	human	advancement	.
的	人类	进步	.

成千上万的年轻生命在血腥的战场上死去，这证明我们拥有一个国家和一个民族，足以引领人类进步的步伐。

['wɔrən] ['oʊlni] .

Warren	Olney	.
沃伦	奥尔尼	.

沃伦·奥尔尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神